叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第13期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第13期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第13期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第13期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒuːn] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 13 , June 25 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 六月 - , -

Punchinello，第1卷，第13期，1870年6月25日

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 25 , 1870 .
周六 , 六月 - , - .

1870年6月25日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] [ænd; ənd] [frend] .
MR . MCLAUGHLIN AND FRIEND .
先生 . 麦克劳克林 和 朋友 .

麦克劳克林先生和他的朋友。

[dʒɒn] ['bʌmsted] ,
JOHN BUMSTEAD ,
约翰 布姆斯特德 ,

约翰·巴姆斯特德

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['tɜːnpaɪk] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl]
on his way home along the unsteady turnpike — upon which he is sure there will
在 他的 方式 家 沿着 这 不稳定 收费公路 — 之上 哪个 他 是 当然 那里 将要
[biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][sʌm; səm] [deɪ] ,
be a dreadful accident some day ,
是 一个 可怕 事故 一些 天 ,

他沿着那条摇摇晃晃的收费公路回家——他确信总有一天这条路上会发生可怕的事故——

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋz] — [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setld] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
for want of railings — is suddenly brought to an unsettled pause in his
为了 想 的 栏杆 — 是 突然 带来 到 一个 不安的 暂停 在 他的
[kə'rɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][əʊld] - ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
career by the spectacle of Old Mortarity leaning against the low fence of the
职业 经过 这 奇观 的 老的 - 倾斜 反对 这 低的 栅栏 的 这
['pɔːpə(r)]['beriəl] - [graʊnd] ,
pauper burial - ground ,
穷光蛋 葬礼 - 地面 ,

由于缺少栏杆，老莫塔里蒂倚靠在贫民墓地的低矮围栏上的景象，突然让他的事业陷入了不安的停滞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [bɔɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
with a shapeless boy throwing stones at him in the moonlight .
和 一个 无形 男生 投掷 石头 在 他 在 这 月光 .

月光下，一个面目模糊的男孩向他扔石头。

[ðə; ði] [stəʊnz] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] ,
The stones seem never to hit the venerable JOHN MCLAUGHLIN ,
这 石头 似乎 绝不 到 打 这 可敬 约翰 麦克劳克林 ,

这些石头似乎从未击中过德高望重的约翰·麦克劳克林。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [mɪs] [ðə; ði][spraɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sɪŋz] " [səʊld] [ə'gen] ,
and at each miss the spry monkey of the moonlight sings " Sold again ,
和 在 每个 错过 这 轻快 猴 的 这 月光 唱歌 " 卖 再次 ,

每次失利，月光下那只活泼的猴子都会唱道：“又卖出去了，

" [ænd; ənd][kɑːsts][ə'nʌðə(r)] ['mɪsaɪl] [stɪl] ['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] .
" and casts another missile still further from the mark .
" 和 演员 其他 导弹 仍然 更远 从 这 标记 .

然后又发射了一枚导弹，这次距离目标更远。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gəʊz] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [huː] ,
One of these goes violently to the nose of Mr . BUMSTEAD , who ,
一 的 这些 去 暴力 到 这 鼻子 的 先生 . 布姆斯特德 , WHO ,

其中一团猛烈地击中了巴姆斯特德先生的鼻子，他

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪəwɜːks] [ðʌs] ['laɪtɪd] [ɒf] ,
after a momentary enjoyment of the evening fireworks thus lighted off ,
后 一个 瞬间 享受 的 这 晚上 烟花 因此 照明 离开 ,

在短暂欣赏了燃放的晚间烟花之后，

[meɪks] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][tʃaɪld] ,
makes a wrathful rush at the playful child ,
制作 一个 愤怒的 匆忙 在 这 顽皮的 孩子 ,

他怒气冲冲地扑向那个顽皮的孩子，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kɒlə(r)] ,
and lifts him from the ground by his ragged collar ,
和 电梯 他 从 这 地面 经过 他的 破烂不堪 衣领 ,

然后揪住他破烂的衣领，把他从地上提了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [suːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['griːliz] ['kʌstəməri] [həbɪ'lɪmənts] .
like a diminished suit of Mr . GREELEY'S customary habiliments .
喜欢 一个 减少 套装 的 先生 . 格里利 习惯 服装 .

就像格里利先生平日里那套缩水版的服装。

" ['mɪzrəbl] [snaɪp] , " [dɪ'mɑːndz] ['bʌmsted] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trəʊfi] ['gluːmɪli] ,
" Miserable snipe , " demands BUMSTEAD , eyeing his trophy gloomily ,
" 悲惨的 狙击 , " 需求 布姆斯特德 , 觊觎 他的 杯 阴郁地 ,

“可怜的鹬，”巴姆斯特德阴沉地看着他的战利品，说道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mækrəl] ['ʌndə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and giving him a turn or two as though he were a mackerel under inspection ,
和 给予 他 一个 转动 或者 二 作为 尽管 他 是 一个 鲭鱼 在下面 检查 ,

像检查鲭鱼一样，把他翻来覆去地检查了一两遍。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] - ? "
" what are you doing to that gooroleman ? "
" 什么 是 你 正在做 到 那 - ? "

“你们对那个古尔人做了什么？”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [læd] , ['spɑːrɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" Oh , come now ! " says the lad , sparring at him in the air ,
" 哦 , 来 现在 ! " 说道 这 小伙子 , 陪练 在 他 在 这 空气 ,

“哦，来啊！”那小子一边说着，一边在空中和他比划着。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['lemi] [biː; bi] , [ɔː(r)] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] .
" you just lemme be , or I'll fetch you a wipe in the jaw .
" 你 只是 让我 是 , 或者 患病的 拿来 你 一个 擦拭 在 这 颚 .

你最好别烦我，否则我就拿纸巾擦你的下巴。

[ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] [nɑːθɪŋk] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['wɛri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] .
I ain't doing nothink ; and he's werry good to me , he is .
我 不是 正在做 什么都没有 ; 和 他是 韦里 好的 到 我 , 他 是 .

我什么都没做；而且他对我真的很好。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [drɒps] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['vaɪpə(r)] ,
" Mr . BUMSTEAD drops the presumptuous viper ,
" 先生 . 布姆斯特德 滴 这 放肆 毒蛇 ,

“巴姆斯特德先生放下了那条狂妄的毒蛇，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['siːzɪz] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [mək'lɔːklɪn] , [huːm] [hiː; hi] [ɑːsks] :
but immediately seizes him by an ear and leads him to MCLAUGHLIN , whom he asks :
但 立即地 逮捕 他 经过 一个 耳朵 和 线索 他 到 麦克劳克林 , 谁 他 问 :

但他随即揪住他的耳朵，把他带到麦克劳克林面前，并问他：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪnsekt] ? "
" Do you know this insect ? "
" 做 你 知道 这 昆虫 ? "

你认识这种昆虫吗？

" ['smɔːli] , " [sez] [mək'lɔːklɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
" SMALLEY , " says MCLAUGHLIN , with a nod .
" 斯莫利 , " 说道 麦克劳克林 , 和 一个 点头 .

"斯莫利,"麦克劳克林点点头说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] ? "
" Is that the name of the sardine ? "
" 是 那 这 姓名 的 这 沙丁鱼 ? "

"那是沙丁鱼的名字吗?"

" - , " [ædz] [mək'lɔːklɪn] .
" Blagyerboots , " adds MCLAUGHLIN .
" - , " 添加 麦克劳克林 .

"Blagyerboots,"麦克劳克林补充道。

" [ʃaɪn] - [ɪm] [ʌp] , [red] [hɒt] , " [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Shine ' em up , red hot , " explains the boy .
" 闪耀 - 呃 向上 , 红色的 热的 , " 解释 这 男生 .

"把它们擦得锃亮，火热起来,"男孩解释道。

" [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['felə] .
" I'm one of them fellers .
" 我是 一 的 他们 伙计们 .

"我就是其中之一。"

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɒps] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sɪŋɪŋ] :
" Here he breaks away and hops out again into the road , singing :
" 这里 他 休息 离开 和 酒花 出去 再次 进入 这 路 , 歌唱 :

"这时他突然挣脱开来，又跳到马路上，唱起了歌:

" - , ['maɪnə] , ['məʊnə] , [maɪk] ,
" Áina , maina , mona , Mike ,
" - , 迈纳 , 莫娜 , 麦克风 ,

"Áina，maina，mona，Mike，

- , ['bəunə] , [straɪk] !
Bassalona , bona , strike !
- , 博纳 , 罢工 !

巴萨洛纳，博纳，罢工！

[heɪ] , [wei] , [kraʊn] , [ræk] ,
Hay , way , crown , rack ,
干草 , 方式 , 王冠 , 架子 ,

干草，路，皇冠，架子，

- , ['bæˌlɪkoʊ] , [wiː; wi] — [wəʊ] — [wæk] !
Hallico , ballico , we — wo — wack !
- , 巴利科 , 我们 — wo — 怪人 !

Hallico, ballico, we —wo—wack!

" — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] - ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
" — which he evidently intends as a kind of Hitalian ; for , simultaneously ,
" — 哪个 他 显然 意图 作为 一个 种类 的 - ; 为了 , 同时地 ,

"——他显然是想将其视为一种希塔利亚式的；因为，同时，

[hiː; hi] [eɪmz] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , ['greɪzɪz] ['mɪstə(r)] . - ['wɪskəs]
he aims a stone at JOHN MCLAUGHLIN , grazes Mr . BUMSTEAD'S whiskers
他 目标 一个 石头 在 约翰 麦克劳克林 , 放牧 先生 . - 胡须
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

他向约翰·麦克劳克林扔石头，结果石头擦伤了巴姆斯特德先生的胡须。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and in another instant a sound of breaking glass is heard in the distance .
和 在 其他 立即的 一个 声音 的 打破 玻璃 是 听到 在 这 距离 .

紧接着，远处传来玻璃破碎的声音。

" [piːs] , [jʌŋ] ['skɔːpiən] ! " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" Peace , young scorpion ! " says Mr . BUMSTEAD , with a commanding gesture .
" 和平 , 年轻的 蝎 ! " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 和 一个 指挥 手势 .

“安静点，小蝎子！”巴姆斯特德先生说着，摆出一副命令的姿态。

" [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
" JOHN MCLAUGHLIN , let me see you home .
" 约翰 麦克劳克林 , 让 我 看 你 家 .

“约翰·麦克劳克林，让我送你回家。”

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [tuː] [ʌn'stedi] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
The road is too unsteady to - night for an old man like you .
这 路 是 也 不稳定 到 - 夜晚 为了 一个 老的 男人 喜欢 你 .

今晚的路太不平坦，像您这样的老人不适合行走。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] , [fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [haʊs] , [æt; ət] [liːst] . "
Let me see you home , far as my house , at least . "
让 我 看 你 家 , 远的 作为 我的 房子 , 在 至少 . "

让我送你回家，至少送你到我家去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ə'ləʊn] .
" Thank you , sir , I'd make better time alone .
" 感谢 你 , 先生 , ID 制作 更好的 时间 独自的 .

“谢谢您，先生，我一个人会过得更好。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] , [sɜː(r)] , [əʊld] - [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bəʊn] - [fɑːm] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] ,
When you came up , sir , Old Mortarity was meditating on this bone - farm , " says Mr . MCLAUGHLIN ,
什么时候 你 来了 向上 , 先生 , 老的 - 曾是 冥想 在 这 骨 - 农场 , " 说道 先生 . 麦克劳克林 ,

“先生，您上来的时候，老莫塔里蒂正在冥想这片骸骨农场，”麦克劳克林先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['beriəl] - [graʊnd] .
pointing with a trowel , which he had drawn from his pocket , into the pauper burial - ground .
指向 和 一个 镘 , 哪个 他 有 绘制 从 他的 口袋 , 进入 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 .

他从口袋里掏出一把泥铲，指着贫民墓地。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [leɪd][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [ɑːmz] - [haʊs] .
" He was thinking of the many laid here when the Alms - House over yonder used to be open as a Alms - House .
" 他 曾是 思维 的 这 许多 铺设 这里 什么时候 这 施舍 - 房子 超过 远处 用过的 到 是 打开 作为 一个 施舍 - 房子 .

“他想起了以前那边的施舍所开放时，这里躺着的许多人。”

[aɪv] [pætʃt] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [greɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
I've patched up all these graves , as well as them in the Ritual churchyard ,
我已经 已修补 向上全部 这些 坟墓 , 作为 出色地 作为 他们 在 这 仪式 墓地 ,

我已经修缮了所有这些坟墓，包括仪式教堂墓地里的那些。

[ænd; ənd] [nəʊ] - [ɪm] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
and know ' em all , sir .
和 知道 - 呃 全部 , 先生 .

先生，您全都认识。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] ['dʒɜːn(ə)l] ; [nekst] , ['stɒkhəʊldə(r)][ɪn] ['ɪri] ; [nekst] ,
Over there , Editor of Country Journal ; next , Stockholder in Erie ; next ,
超过 那里 ， 编辑 的 国家 杂志 ； 下一个 ， 股东 在 伊利 ； 下一个 ，

那边，他是《乡村杂志》的编辑；接下来，他是伊利公司的股东；再接下来，

['dʒentlmən] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægrɪkʌltʃə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['griːliz] -
Gentleman who Undertook to be Guided in His Agriculture by Mr . GREELEY'S '
绅士 WHO 承担 到 是 引导 在 他的 农业 经过 先生 . 格里利 -
[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ;
What I Know about Farming ;
什么 我 知道 关于 农业 ；

一位绅士决定以格里利先生的《我所了解的农业》为指导进行农业生产；

- [nekst] , [ə'rɪdʒən(ə)l][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pʌntʃ] ; [nekst] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl]
' next , Original Projector of American Punch ; next , Proprietor of Rural
- 下一个 ， 原来的 投影仪 的 美国人 冲床 ； 下一个 ， 业主 的 乡村的
['njuːzpeɪpə(r)] ; [nekst] ,
Newspaper ; next ,
报纸 ； 下一个 ，

接下来是《美国拳击》杂志的原版发行人；接下来是《乡村报纸》的所有者；接下来是，

[ə'nʌðə(r)] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pʌntʃ] — [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ] [ɪz]
another Projector of American Punch — indeed , all the rest of that row is
其他 投影仪 的 美国人 冲床 — 的确 ，全部 这 休息 的 那 排 是
[ə'merɪkən] ['pʌntʃɪz] ;
American Punches ;
美国人 拳击 ；

另一台美国拳击投影机——事实上，那一排其余的都是美国拳击；

[nekst] , [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['deɪli] ; [nekst] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ; [nekst] ,
next , Conductor of Rustic Daily ; next , Manager of Italian Opera ; next ,
下一个 ， 导体 的 乡村 日常的 ； 下一个 ， 经理 的 意大利语 歌剧 ； 下一个 ，
['stɒkhəʊldə(r)][ɪn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] ;
Stockholder in Morris and Essex ;
股东 在 莫里斯 和 埃塞克斯 ；

接下来，担任《乡村日报》的指挥；接下来，担任意大利歌剧院的经理；接下来，担任莫里斯和埃塞克斯公司的股东；

[nekst] , [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] ; [nekst] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['wʊmən] ; [nekst] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv]
next , American Novelist ; next , Husband of Literary Woman ; next , Pastor of
下一个 ， 美国人 小说家 ； 下一个 ， 丈夫 的 文学 女士 ； 下一个 ， 牧师 的
['sʌðən] [tʃɜːtʃ] ;
Southern Church ;
南方 教会 ；

接下来，美国小说家；接下来，文学女性的丈夫；接下来，南方教会的牧师；

[nekst] , [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] . — [ai] [nəʊ] - [ɪm] [ɔːl] [sɜː(r)] , " [sez] [əʊld] - ,
next , Conductor of Provincial Press . — I know ' em ALL sir , " says Old Mortarity ,
下一个 ， 导体 的 省级 按 . — 我 知道 - 呃 全部 先生 ， " 说道 老的 - ，
[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɒs] ,
with exquisite pathos ,
和 精美的 感伤 ，

接下来是省报社社长。——“先生，我全都认识，”老莫塔里蒂用极其悲悯的语气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['frendləs] [əʊld][mæn]
" and if a flower could spring up for every tear a friendless old man
" 和 如果 一个 花 可以 春天 向上 为了 每一个 撕 一个 没有朋友 老的 男人
[hæz; həz] [drɒpt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] [greɪvz] ,
has dropped upon their neglected graves ,
有 掉落 之上 他们的 被忽视的 坟墓 ，

“如果每一位孤苦伶仃的老人流下眼泪，都能在他们被遗弃的坟墓上绽放出一朵花，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['wʊdn] [hed] - [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] . "

you couldn't see the wooden head - boards for the roses . "

你 不能 看 这 木制的 头 - 板 为了 这 玫瑰 . "

玫瑰花遮住了木质床头板。

" - , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [mʌtʃ]

" Tharsverytrue , " says Mr . BUMSTEAD , much

" - , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 很多

“确实如此,”巴姆斯特德先生说道，非常

[ə'fektɪd] — " [nɒt] [siː] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] — - [aɪ'dɪə] !

affected — " Not see ' em for your noses — beaut'ful idea !

做作的 — " 不是 看 - 呃 为了 你的 鼻子 — - 主意 !

受影响——“只见它们不见了——真是个好主意！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - , [sɜː(r)] .

You're a gooroleman , sir .

你是 一个 - , 先生 .

先生，您真是个傻瓜。

[hɪə(r)] ['kʌmz] ['smɔːli] [ə'gen] . "

Here comes SMALLEY again . "

这里 来 斯莫利 再次 . "

斯莫利又来了。

" [ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] [nɑːθɪŋk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,

" I ain't doing nothink , and you're all the time wanting me to move on ,

" 我 不是 正在做 什么都没有 , 和 你是 全部 这 时间 想要 我 到 移动 在 ,

“我什么都没做，而你却一直想让我离开。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['wɛri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] , " ['hwimpə] ['smɔːli] ,

and he's werry good to me , he is , " whimpers SMALLEY ,

和 他是 韦里 好的 到 我 , 他 是 , " 呜咽 斯莫利 ,

“他对我真的很好，真的,”斯莫利呜咽着说。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [əʊld] - .

throwing a stone at Mr . BUMSTEAD and hitting Old Mortarity .

投掷 一个 石头 在 先生 . 布姆斯特德 和 击中 老的 - .

向 BUMSTEAD 先生扔石头，击中了 Old Mortarity。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [eɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? " [kraɪz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['æŋgrəli] ['rʌbɪŋ]

" Didn't I tell you to always aim at me ? " cries the latter , angrily rubbing

" 没有 我 告诉 你 到 总是 目的 在 我 ? " 哭泣 这 后者 , 愤怒地 擦

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

“我不是告诉过你一定要瞄准我吗？”后者一边愤怒地揉搓着伤口一边喊道。

" [doʊnt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [eɪm] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "

" Don't I give you a penny a night to aim right at me ? "

" 不 我 给 你 一个 一分钱 一个 夜晚 到 目的 正确的 在 我 ? "

“难道我每晚没给你一便士让你瞄准我吗？”

" [ai] ['əʊnli] [tʃʌk] [wʌns] [æt; ət] [hɪm] , " [sez] [ðə; ði] [juːθ] , ['pɛnɪtəntli] .

" I only chucked once at him , " says the youth , penitently .

" 我 仅有的 扔掉 一次 在 他 , " 说道 这 青年 , 忏悔地 .

“我只朝他扔了一次东西,”年轻人忏悔地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " [ɪk'spleɪnz] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , " [ai] [gɪv] [hɪm][æn; ən]

" You see , Mr . BUMSTEAD , " explains JOHN MCLAUGHLIN , " I give him an

" 你 看 , 先生 . 布姆斯特德 , " 解释 约翰 麦克劳克林 , " 我 给 他 一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] .

Object in life .

目的 在 生活 .

“你看，巴姆斯特德先生，”约翰·麦克劳克林解释说，“我给了他一个人生目标。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌem 'iː] .

I am that Object , and it pays me .

我 是 那 目的 , 和 它 支付 我 .

我就是那个客体，它付我报酬。

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [bɔɪz] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪt] [wɒt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .

If you've ever noticed these boys , sir , they never hit what they aim at .

如果 你已经 曾经 注意到 这些 男孩们 , 先生 , 他们 绝不 打 什么 他们 目的 在 .

先生，如果您留意过这些男孩，就会发现他们从来都打不中目标。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [stəʊn] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ]

If they throw at a pigeon or a tree , the stone goes through a garret window

如果 他们 扔 在 一个 鸽子 或者 一个 树 , 这 石头 去 通过 一个 阁楼 窗户

.

.

.

如果他们向鸽子或树扔石头，石头就会穿过阁楼的窗户。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [sʌm; səm]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn][ðə; ði][leg] .

If they throw at a dog , it hits some passer - by on the leg .

如果 他们 扔 在 一个 狗 , 它 点击量 一些 过路人 - 经过 在 这 腿 .

如果他们朝狗扔东西，可能会砸到路人的腿。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [jʊr; jər] ['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ]

If they throw at each other , it takes you in the back as you're turnin ' a

如果 他们 扔 在 每个 其他 , 它 需要 你 在 这 后退 作为 你是 转弯 - 一个

['kɔːnə(r)] .

corner .

角落 .

如果他们互相投掷，当你转弯时，就会从后面击中你。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm] [smɑːliːz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][dɒgz]

I used to be getting hit all over every night from SMALLEY'S aiming at dogs

我 用过的 到 是 获得 打 全部 超过 每一个 夜晚 从 斯莫利 瞄准 在 狗

,

,

,

我以前每晚都会被SMALLEY'S用枪打狗的子弹打得浑身是伤。

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai]['haɪə(r)][hɪm][tuː; tə][eɪm][æt; ət]

and pigeons , and boys like himself ; but now I hire him to aim at

和 鸽子 , 和 男孩们 喜欢 他自己 ; 但 现在 我 聘请 他 到 目的 在

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

还有鸽子，还有像他一样的男孩；但现在我雇他来瞄准我。

[ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [seɪf] . — [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [naʊ] , ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [breɪks]

exclusively , and I'm all safe . — There he goes , now , misses me , and breaks

只 , 和 我是 全部 安全的 . — 那里 他 去 , 现在 , 错过 我 , 和 休息

[ə'nʌðə(r)] ['waɪndə(r)] . "

another winder . "

其他 卷线器 . "

只属于他，我安全了。——瞧，他又走了，没见到我，又弄坏了一个卷帘门。

" [hɪə(r)] , ['smɔːli] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [eɪmd] [æt; ət]
" Here , SMALLEY , " says Mr . BUMSTEAD , as another stone , aimed at
" 这里 , 斯莫利 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 作为 其他 石头 , 旨在 在
[mək'lɔːklɪn] , [straɪks] [hɪm'self] ,
MCLAUGHLIN , strikes himself ,
麦克劳克林 , 罢工 他自己 ,

“斯莫利，你倒霉了，”巴姆斯特德先生说着，又一块石头原本是投向麦克劳克林的，却击中了他自己。

" [teɪk] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['peni] , [ænd; ənd] [eɪm] [æt; ət] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" take this other penny , and aim at both of us .
" 拿 这 其他 一分钱 , 和 目的 在 两个都 的 我们 .

“拿着这枚便士，瞄准我们两个。”

" [ðʌs] ['pɜːfɪktli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['peɪnf(ə)l] [kən'tjuːʒn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'tɪnjuːz] [fʊl]
" Thus perfectly protected from painful contusion , although the air continues full
" 因此 完美 受保护 从 痛苦 挫伤 , 虽然 这 空气 继续 满的
[ɒv; əv] [stəʊnz] ,
of stones ,
的 石头 ,

“因此，尽管空气中仍然充满石子，却能完全避免痛苦的挫伤。”

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [teɪks] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪnz] [ɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ['ɒnwəd] , [tuː; tə]
Mr . BUMSTEAD takes JOHN MCLAUGHLIN'S arm , as they move onward , to
先生 . 布姆斯特德 需要 约翰 麦克劳克林的 手臂 , 作为 他们 移动 向前 , 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
protect the old man from harm ,
保护 这 老的 男人 从 伤害 ,

巴姆斯特德先生挽着约翰·麦克劳克林的胳膊继续往前走，以保护老人免受伤害。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt]
and is so careful to pick out the choice parts of the road for him that
和 是 所以 小心 到 挑选 出去 这 选择 部分 的 这 路 为了 他 那
[ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪz] [daɪ'gresɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
their progress is digressive in the extreme .
他们的 进步 是 离题的 在 这 极端 .

并且非常谨慎地为他挑选道路上的最佳路段，以至于他们的前进方向完全偏离了正轨。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" I have heard , " says Mr . BUMSTEAD ,
" 我 有 听到 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,

“我听说了，”巴姆斯特德先生说，

" [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['beriəl] - [graʊnd] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv]
" that at one end of the pauper burial - ground there still remains the cellar of
" 那 在 一 结尾 的 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 那里 仍然 遗迹 这 地窖 的
[ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ,
a former chapel to the Alms - House ,
一个 以前的 教堂 到 这 施舍 - 房子 ,

“在贫民墓地的一端，仍然保留着以前救济院小教堂的地窖，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [θruː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [tuː; tə]
and that you have broken through into it , and got a stepladder to
和 那 你 有 破碎的 通过 进入 它 , 和 得到 一个 梯子 到
[gəʊ] [daʊn] .
go down .
去 向下 .

你已经突破了障碍，并弄到了一把梯子下去。

- ? "
Isthashso ? "
- ? "

伊斯塔索？

" [jes] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɔːfɪnz] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" Yes ; and there's coffins down there . "
" 是的 ; 和 有 棺材 向下 那里 . "

"是的；下面还有棺材。"

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][hɪk] - - [streɪndʒ] [laɪf] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] . "
" Yours is a hic - stremely strange life , JOHN MCLAUGHLIN . "
" 此致 是 一个 嗝 - - 奇怪的 生活 , 约翰 麦克劳克林 . "

"你的人生真是离奇古怪，约翰·麦克劳克林。"

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp][wʌn] , " [sez] [mək'lɔːklɪn] ,
" It's certainly a very damp one , " says MCLAUGHLIN ,
" 它是 当然 一个 非常 潮湿 一 , " 说道 麦克劳克林 ,

"这地方肯定非常潮湿，"麦克劳克林说。

['saɪləntli] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
silently urging his strange companion to support a little more of his own weight in walking .
默默 敦促 他的 奇怪的 伴侣 到 支持 一个 小的 更多的 的 他的 自己的 重量 在 步行 .

他默默地劝告这位陌生的同伴在走路时多承担一些自己的体重。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['saɪəns] .
" But it has its science .
" 但 它 有 它是 科学 .

但它也有其科学依据。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['beriəl] - [jɑːd] , [ai][tæp][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [wɪð] [maɪ] ['traʊəl] - ['hænd(ə)l] ,
Over in the Ritualistic burial - yard , I tap the wall of a vault with my trowel - handle ,
超过 在 这 仪式性的 葬礼 - 院子 , 我 轻敲 这 墙 的 一个 金库 和 我的 镘 - 处理 ,

在仪式性墓地那边，我用泥刀柄敲了敲墓穴的墙壁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['hɒləʊ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [nɒt] [fʊl] [jet] . -
and if the sound is hollow I say to myself : ' Not full yet . '
和 如果 这 声音 是 空洞的 我 说 到 我 : - 不是 满的 然而 . -

如果声音空洞，我就对自己说："还没有充满。"

[seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ai][tæp][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
Say it's the First of May , and I tap a coffin ,
说 它是 这 第一的 的 可能 , 和 我 轻敲 一个 棺材 ,

假设今天是五月一日，我敲了敲一口棺材，

[ænd; ənd][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] : - ['aɪðə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] ,
and don't hear anything more in it , I say : ' Either you're not a woman in there ,
和 不 听到 任何事物 更多的 在 它 , 我 说 : - 任何一个 你是 不是 一个 女士 在 那里 ,

如果听不到其他声音，我就说："要么你里面不是女人，

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [kept] [haʊs] .
or , if you are , you never kept house .
或者 , 如果 你 是 , 你 绝不 保留 房子 .

或者，如果你是这样，那你肯定从来没操持过家务。

- — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [kept] [haʊs] ,
' — Because , you see , if it was a woman that ever kept house ,
- — 因为 , 你 看 , 如果 它 曾是 一个 女士 那 曾经 保留 房子 ,

"——因为，你看，如果是一个女人操持家务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'sɪst][ə'pɒn] -
it would take but the least thing in the world to make her insist upon '
它 会 拿 但 这 至少 事物 在 这 世界 到 制作 她 坚持 之上 -
['muːvɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] . "
moving ' on the First of May . "
移动 - 在 这 第一的 的 可能 . "

只要发生一件小事，她就会坚持要在5月1日"搬家"。

" - ! " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
" Won'rful ! " says Mr . BUMSTEAD .
" - ! " 说道 先生 . 布姆斯特德 .

"太棒了！"巴姆斯特德先生说道。

" ['sʌmtaɪm] [wen] [jʊr; jər]['səʊbə(r)] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪv] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð]
" Sometime when you're sober , JOHN MCLAUGHLIN , I'll do a grave or two with
" 有时 什么时候 你是 清醒 , 约翰 麦克劳克林 , 患病的 做 一个 严重 或者 二 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"约翰·麦克劳克林，等你清醒的时候，我会陪你去埋葬一两个坟墓。"

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ɪz] ['æŋkʃəs]
" On their way they reach a bar - room , into which Mr . BUMSTEAD is anxious
" 在 他们的 方式 他们 抵达 一个 酒吧 - 房间 , 进入 哪个 先生 . 布姆斯特德 是 焦虑的
[tuː; tə] [teɪk] [əʊld] - ,
to take Old Mortarity ,
到 拿 老的 - ,

"途中他们来到一家酒吧，巴姆斯特德先生急于带老莫塔里蒂进去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lætə(r)][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
for the purpose of getting something to make the latter stronger for
为了 这 目的 的 获得 某物 到 制作 这 后者 更强 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːk] .
his remaining walk .
他的 其余的 走 .

目的是为了获得某种东西，使后者能够更强壮地走完剩下的路。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [in'triːti] [tuː; tə] [ðɪs] [end] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['despərətli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]
Failing in his ardent entreaties to this end — even after desperately offering to
失败 在 他的 热心 恳求 到 这 结尾 — 甚至 后 绝望地 提供 到
[iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊvz] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] — [hiː; hi]['kəʊldli][bɪdz][ðə; ði]
eat a few cloves himself for the sake of company — he coldly bids the
吃 一个 很少 丁香 他自己 为了 这 清酒 的 公司 — 他 冷冷地 出价 这
[stəʊn] - ['kʌtə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,
stone - cutter good - night ,
石头 - 刀具 好的 - 夜晚 ,

他苦苦哀求，却始终未能如愿——甚至为了陪伴石匠，他甚至提出自己也要吃几瓣蒜——最后，他冷冷地向石匠道了晚安。

[ænd; ənd][stɑːrts] ['hɔːtɪli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['spaɪrəlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and starts haughtily in a series of spirals for his own home .
和 开始 傲慢地 在 一个 系列 的 螺旋 为了 他的 自己的 家 .

然后傲慢地开始为自己的家画一系列螺旋图。

['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['smɔːli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['fjʊəriəsli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ]
Suddenly catching sight of SMALLEY in the distance , he furiously grasps a
突然 捕捉 视线 的 斯莫利 在 这 距离 , 他 愤怒地 抓住 一个
[stəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][hɪm] ;
stone to throw at him ;
石头 到 扔 在 他 ;

他突然看到远处的斯莫利，愤怒地抓起一块石头向他扔去；

[bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ,

but , allowing his arm to describe too much of a circle before parting with the stone ,

但 , 允许 他的 手臂 到 描述 也 很多 的 一个 圆圈 前 离别 和 这 石头 ,

但是，在松开石头之前，他的手臂画出的圆圈太大了。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .

the latter strikes the back of his own head , and he goes on , much confused .

这 后者 罢工 这 后退 的 他的 自己的 头 , 和 他 去 在 , 很多 使困惑 .

后者拍了一下自己的后脑勺，然后继续前进，一脸茫然。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] - [fɔːz] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Arriving in his own room , and arising from the all - fours attitude in which ,

抵达 在 他的 自己的 房间 , 和 产生 从 这 全部 - 四 态度 在 哪个 ,

他回到自己的房间，从四肢着地的姿势站了起来，

[frɒm; frəm] [ˌeksen'trɪsəti] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [teɪks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

from eccentricity , he has ascended the stairs , Mr . BUMSTEAD takes from a cupboard a curious ,

从 古怪 , 他 有 上升 这 楼梯 , 先生 . 布姆斯特德 需要 从 一个 橱柜 一个 好奇的 ,

出于古怪的性格，他走上楼梯，巴姆斯特德先生从橱柜里拿出一个奇特的东西，

[æn'tiːk] [flɑːsk] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɪlz] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['æmbə(r)] - [hjuːd] ['kɒntents] .

antique flask , and nearly fills a tumbler from its amber - hued contents .

古董 烧瓶 , 和 几乎 填充 一个 不倒翁 从 它是 琥珀色 - 有色 内容 .

古董酒瓶，里面琥珀色的液体几乎能装满一个玻璃杯。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['frenzi] ;

He drinks the potion with something like frenzy ;

他 饮料 这 药水 和 某物 喜欢 狂热 ;

他近乎疯狂地喝下了那瓶药水；

[ðen] ['sɒftli] [stiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

then softly steals to the door of a room opening into his own ,

然后 轻轻 偷窃 到 这 门 的 一个 房间 开幕 进入 他的 自己的 ,

然后轻轻地蹑手蹑脚地走到通往自己房间的门口，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [ə'pɒn] ['edwɪn] [druːd] .

and looks in upon EDWIN DROOD .

和 看起来 在 之上 埃德温 德鲁德 .

然后看向埃德温·德鲁德。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [laɪz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðeə(r)] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

Calm and untroubled lies his nephew there , in pleasant dreams .

冷静的 和 平静无波 谎言 他的 侄子 那里 , 在 令人愉快的 梦境 .

他的侄子安详地躺在那里，沉浸在美梦中。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'sliːp] , " ['wɪspərz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" They are both asleep , " whispers Mr . BUMSTEAD to himself .

" 他们 是 两个都 睡着了 , " 低语 先生 . 布姆斯特德 到 他自己 .

“他们都睡着了，”巴姆斯特德先生低声自语道。

[hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ʌn'kɒnʃəsli] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kɔːt] [ɪn]
He goes back to his own bed , accompanied unconsciously by a chair caught in
他 去 后退 到 他的 自己的 床 , 伴随 不知不觉 经过 一个 椅子 捕捉 在
[hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪl] ;
his coat - tail ;
他的 外套 - 尾巴 ;

他回到自己的床上，不知不觉中，一把椅子被他的衣角勾住了;

[pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['əupənz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə]
puts on his hat , opens an umbrella over his head , and lies down to
放置 在 他的 帽子 , 打开 一个 伞 超过 他的 头 , 和 谎言 向下 到
[dred] ['sɜːpəntaɪn] ['vɪʒnz] .
dread serpentine visions .
恐惧 蛇形 愿景 .

他戴上帽子，撑开伞，躺下来，害怕眼前出现的蛇形幻象。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn'ʃʊərəns] [ɪn] [gɑːspəlɝz] [gʌltʃ] .
INSURANCE IN GOSPELER's GULCH .
保险 在 福音歌手的 峡谷 .

福音峡谷的保险。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] ([ɔk'teiviəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)]
The Reverend OCTAVIUS SIMPSON (OCTAVIUS , because there had been seven other
这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 (奥克塔维乌斯 , 因为 那里 有 到过 七 其他
['lɪt(ə)l] ['sɪmpsnz] ,
little SIMPSONS ,
小的 辛普森一家 ,

奥克塔维厄斯·辛普森牧师（之所以叫奥克塔维厄斯，是因为之前还有七个小辛普森），

[huː] [ɔːl] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [mʌmps] ,
who all took after their father when he died of mumps ,
WHO 全部 采取 后 他们的 父亲 什么时候 他 死亡 的 腮腺炎 ,

他们的父亲死于腮腺炎，之后他们都遗传了父亲的基因。

[laɪk] ['sev(ə)n] ['kɪtnz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [teɪl] ,
like seven kittens after the parental tail ,
喜欢 七 小猫 后 这 父母 尾巴 ,

就像七只小猫跟着父母的尾巴一样,

) ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʌm] - [belz] [mʌtʃ] [tuː]
) having thrown himself all over the room with a pair of dumb - bells much too
) 拥有 抛掷 他自己 全部 超过 这 房间 和 一个 一对 的 哑的 - 铃铛 很多 也
[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
strong for him ,
强的 为了 他 ,

他举着一对对他来说太重的哑铃，在房间里到处乱窜。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sedlits] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pepsiə] ,
and taken a seidlitz powder to oblige his dyspepsia ,
和 已采取 一个 塞德利茨 粉末 到 必须 他的 消化不良 ,

他服用了一种西德利茨粉来缓解消化不良。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
was now parting his back hair before a looking - glass .
曾是 现在 离别 他的 后退 头发 前 一个 寻找 - 玻璃 .

他现在正对着镜子拨开背后的头发。

[æn; ən] [ʌnɪm'pitʃəbli] [kən'sʌmptɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['klerɪkl] ['bjuːti] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'flekt] ;
An unimpeachably consumptive style of clerical beauty did the mirror reflect ;
一个 无可指摘 消耗性的 风格 的 文员 美丽 做过 这 镜子 反映 ;

镜子映照出一位无可挑剔的、充满病态之美的神职人员。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [mə'levələnt] ['paɪəti] [wen]
the countenance contracting to an expression of almost malevolent piety when
这 面容 承包 到 一个 表达 的 几乎 恶意的 虔诚 什么时候
[ðə; ði] [kəʊm] [went] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
the comb went over a bump ,
这 梳子 去 超过 一个 撞 ,

当梳子刮过凸起物时，她的脸色变得阴沉，带着一种近乎恶意的虔诚表情。

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] - [maʊðd] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [ə'maunt]
and relaxing to an open - mouthed charity for all mankind , amounting
和 放松 到 一个 打开 - 嘴巴 慈善机构 为了 全部 人类 , 金额
['nɪəli] [tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
nearly to imbecility ,
几乎 到 白痴 ,

放松下来，对全人类表现出一种近乎愚钝的、夸夸其谈的慈善之心。

[wen] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['prəʊses] [kəm'peld] [twɪsts] [ɒv; əv]
when the more complex requirements of the parting process compelled twists of
什么时候 这 更多的 复杂的 要求 的 这 离别 过程 被迫 曲折 的
[ðə; ði] [hed] ['skeəsli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] .
the head scarcely compatible with even so much as a squint at the glass .
这 头 几乎 兼容的 和 甚至 所以 很多 作为 一个 眯 在 这 玻璃 .

当分离过程的复杂要求迫使头部发生扭曲，甚至连眯眼看一眼玻璃都几乎不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['brekfəst] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] — ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔk'teiviəs] — [wɒz; wəz] [dʒʌst]
It being breakfast time , Mrs . SIMPSON — mother of OCTAVIUS — was just
它 存在 早餐 时间 , 太太 . 辛普森 — 母亲 的 奥克塔维乌斯 — 曾是 只是
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] ,
down for the meal ,
向下 为了 这 一顿饭 ,

正值早餐时间，辛普森太太——奥克塔维厄斯的母亲——刚下楼来吃饭。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [æŋ'zaɪəti] .
and surveyed the operation with a look of undisguised anxiety .
和 调查 这 手术 和 一个 看 的 不加掩饰的 焦虑 .

他环视着整个行动，脸上毫不掩饰地流露出焦虑。

" [jʊl] [breɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jet] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒktɪv] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
" You'll break one of them yet , some morning , OCTAVE , " said the old lady .
" 你会 休息 一 的 他们 然而 , 一些 早晨 , 八度音阶 , " 说 这 老的 女士 .

“总有一天，你会打破其中一个的，奥克塔夫，”老太太说。

" [duː; də] [wɒt] , ['əʊldi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['gɒspələ(r)] , [ə'pærəntli] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" Do what , OLDY ? " asked the writhing Gospeler , apparently speaking out of
" 做 什么 , 老 ? " 问 这 扭动 福音歌手 , 显然 请讲 出去 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .
his right ear .
他的 正确的 耳朵 .

“做什么，老家伙？”扭动着身子的福音传道者问道，声音似乎是从他的右耳里发出来的。

" [jʊl] [breɪk] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kəʊm] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] .
" You'll break either the comb , or your neck , some morning .
" 你会 休息 任何一个 这 梳子 , 或者 你的 脖子 , 一些 早晨 .

“总有一天早上，你会弄断梳子，或者弄断脖子。”

" ['rendəd] ['məʊməntrəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] ['ægrəveɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:k] ,
" Rendered momentarily irritable by this aggravating remark ,
" 渲染 片刻 易怒的 经过 这 加重 评论 ,

"这句恼人的话让我一时有些烦躁，

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒæb] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [fɔ:ls] - [frʌnt] ,
the Reverend OCTAVIUS made a jab with the comb at the old lady's false - front ,
这 牧师 奥克塔维乌斯 制成 一个 戳 和 这 梳子 在 这 老的 女士的 错误的 - 正面 ,

奥克塔维乌斯牧师用梳子戳了戳老太太的假胸。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [kwaɪt] [ə'skju:] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [aɪ] ; [bʌt; bət] ,
pulling it down quite askew over her left eye ; but ,
拉 它 向下 相当 歪斜 超过 她 左边 眼睛 ; 但 ,

帽子歪斜地拉下来遮住了她的左眼；但是，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] - [pɒt] ,
upon the sudden entrance of a servant with the tea - pot ,
之上 这 突然 入口 的 一个 仆人 和 这 茶 - 锅 ,

这时，一个仆人突然端着茶壶进来。

[hi:; hi] [meɪd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [prɪ'tens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hed] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['blesɪŋ] .
he made precipitate pretence that his hand was upon his mother's head to give her a morning blessing .
他 制成 沉淀 虚伪 那 他的 手 曾是 之上 他的 母亲的 头 到 给 她 一个 早晨 祝福 .

他仓促地假装把手放在母亲的头上，为她祈福。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [peə(r)] [tu:; tə] [sɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gɑ:spəlɚz] [gʌltʃ] ,
They were a striking pair to sit at breakfast together in Gospeler's Gulch ,
他们 是 一个 引人注目 一对 到 坐 在 早餐 一起 在 福音歌手的 峡谷 ,

他们俩在福音峡谷一起吃早餐，真是引人注目。

- : [ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [su:'pɜ:b] [əʊld] [nʌt] - ['krækə(r)] ['kaʊntənəns] ,
Bumsteadville : she with her superb old nut - cracker countenance ,
- : 她 和 她 高超 老的 坚果 - 饼干 面容 ,

邦斯蒂德维尔：她那副老态龙钟、像个老胡桃夹子的模样，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'pepsiə] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['sʌməz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [di:l] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔ:lz] .
and he with the dyspepsia of more than thirty summers causing him to deal gently with the fish - balls .
和 他 和 这 消化不良 的 更多的 比 三十 夏天 导致 他 到 交易 轻轻地 和 这 鱼 - 球 .

三十多年来，他一直饱受消化不良的折磨，因此对待鱼丸时格外小心。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
They sat within sound of the bell of the Ritualistic Church ,
他们 卫星 之内 声音 的 这 钟 的 这 仪式性的 教会 ,

他们所坐之处，都能听到那座礼仪教堂的钟声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [dɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
the ringing of which was forever deluding the peasantry of the surrounding
这 铃声 的 哪个 曾是 永远 欺骗 这 农民 的 这 周围
['kʌntri] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [kaʊz] [æt; ət][lɑ:st] (
country into the idea that they could certainly hear their missing cows at last (
国家 进入 这 主意 那 他们 可以 当然 听到 他们的 丢失的 牛 在 最后的 (
[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [seɪnt] ['kaʊz]) ;
hence the name of the church — Saint Cow's) ;
因此 这 姓名 的 这 教会 — 圣 牛的) ;

教堂的钟声总是让周围国家的农民误以为他们终于听到了走失的牛的叫声（因此教堂得名——圣牛教堂）；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [hi:] - [hɔ:] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['neɪtʃərz] ['kɒŋgrəsmən] [ɪn][sʌm; səm]
while the sonorous hee - hawing of an occasional Nature's Congressman in some
尽管 这 响亮的 嘿 - 哈温 的 一个 偶然 自然的 众议员 在 一些
['dɪstənt] [fi:ld] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] .
distant field reminded them of the outer political world .
遥远 场地 提醒 他们 的 这 外 政治的 世界 .

而偶尔在远处田野里听到大自然议员发出的响亮的嘶嘶声，则让他们想起外面的政治世界。

" [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [ʃɛŋks] ['letə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] , ['hændɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [ɪ'pɪsl]
" Here is Mr . SCHENCK'S letter , " said Mrs . SIMPSON , handing an open epistle
" 这里 是 先生 . 申克 信 , " 说 太太 . 辛普森 , 处理 一个 打开 书信
[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
across the table ,
穿过 这 桌子 ,

“这是申克先生的信，”辛普森太太说着，把一封打开的信递过桌子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [maɪ] ['ɒktɪv] .
as she spoke to her son , " and you might read it aloud , my OCTAVE .
作为 她 辐 到 她 儿子 , " 和 你 可能 读 它 大声 , 我的 八度音阶 .

她对儿子说：“你可以大声朗读它，我的八度音阶。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [kʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
" Taking the tea - cup off his face , the Reverend OCTAVIUS accepted the missive ,
" 采取 这 茶 - 杯子 离开 他的 脸 , 这 牧师 奥克塔维乌斯 公认 这 信函 ,

奥克塔维乌斯牧师放下脸上的茶杯，接过了信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒərz]['pɑ:lə(r)] , [nju:] [jɔ:k] , " [ænd; ənd]
which was written from " A Perfect Stranger's Parlor , New York , " and
哪个 曾是 书面 从 " 一个 完美的 陌生人的 客厅 , 新的 约克 , " 和
[bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ðʌs] : " [dɪə(r)][mɑ:] - [ə; eɪ] - [dæm] —
began reading thus : " Dear Ma - a - dam —
开始 阅读 因此 : " 亲爱的 马 - 一个 - 坝 —

信件写于“纽约一位完美陌生人的客厅”，开头是这样的：“亲爱的女士——”

[ai] [raɪ] - [ai] - [ti:][ɪn][ðə; ði] - [i:] [tʃaɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [eə(r)] -
I wri - i - te in the - e Chai - ai - ai - air -
我 写 - 我 - te 在 这 - e 柴 - 人工智能 - 人工智能 - 空气 -

我写在 Chai-ai-ai-air-

" — " [dɪə(r)][ˌem 'i:] , ['ɒktɪv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" — " Dear me , OCTAVE , " interrupted the old lady ,
" — " 亲爱的 我 , 八度音阶 , " 中断 这 老的 女士 ,

“——”老太太打断道，“我的天哪，OCTAVE。”

" [kænt] [ju:; jʊ] [ri:d] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'təʊnɪŋ] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] - [əʊld]
" can't you read even a letter without Intoning — and to the tone of ' Old
" 不能 你 读 甚至 一个 信 没有 吟唱 — 和 到 这 语气 的 - 老的
['hʌndrədθ] , - [tu:] ? "
Hundredth , ' too ? "
百分之一 , - 也 ? "

“难道你连一封信都读不懂吗？而且还得用‘旧百人诗’的语调读？”

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , [dɪə(r)] ['əʊldi] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] .
" I'm afraid not , dear OLDY , " responded the Gospeler .
" 我是 害怕的 不是 , 亲爱的 老 , " 回应 这 福音歌手 .

"恐怕不行，亲爱的老太太，"传道者回答道。

" [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm so much in the habit of it .
" 我是 所以 很多 在 这 习惯 的 它 .

"我已经养成了这个习惯。"

[jʊr; jər] [nɒt] [səʊ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] . "
You're not so ritualistic yourself , and may be able to do better . "
你是 不是 所以 仪式性的 你自己 , 和 可能 是 有能力的 到 做 更好的 . "

你本人并不那么讲究仪式感，或许能做得更好。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [sɪŋ] - [sɪŋ] - ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
" Give it back to me , my sing - sing - sonny , " said the old lady ;
" 给 它 后退 到 我 , 我的 唱歌 - 唱歌 - 桑尼 , " 说 这 老的 女士 ;

"还给我，我的歌唱儿子，"老太太说；

[huː] [æt; ət][wʌns] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [dɪə(r)] ['mædəm] ,
who at once read as follows : " DEAR MADAM ,
WHO 在 一次 读 作为 跟随 : " 亲爱的 女士 ,

他立即读出了以下内容："尊敬的女士，

[ai] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] ,
I write from the chair which I have now occupied for six hours ,
我 写 从 这 椅子 哪个 我 有 现在 占领 为了 六 小时 ,

我坐在这张椅子上写下这些文字，我已经坐了六个小时了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ,
in the house of a man whom I never saw before in my life ,
在 这 房子 的 一个 男人 谁 我 绝不 锯 前 在 我的 生活 ,

在一个我从未见过的人的家里，

[bʌt; bət] [huː] ['kɒmz] [nekst][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bʌt; bət]['faɪnəli] ['kɔŋkə]
but who comes next in the Directory to the obstinate but finally conquered
但 WHO 来 下一个 在 这 目录 到 这 顽固 但 最后 征服
['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] [ai] ['rezəluːtli] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
being under whose roof I resolutely passed the greater part of yesterday .
存在 在下面 谁 屋顶 我 坚决地 通过了 这 更大的 部分 的 昨天 .

但是，在名录中，紧随其后的是谁呢？是那位固执但最终被征服的人，昨天我坚定地在他家度过了大部分时间。

[hiː; hi][sɪts][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)] ,
He sits near me in another chair ,
他 坐着 靠近 我 在 其他 椅子 ,

他坐在我旁边另一把椅子上，

[səʊ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['wɪspərz] ,
so much weakened that he can just reply to me in whispers ,
所以 很多 减弱 那 他 能 只是 回复 到 我 在 低语 ,

他虚弱得只能低声跟我说话了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [tɔːk] [wɪl] [liːv] [hɪm][nəʊ] [tʃɔɪs]
and I believe that a few hours more of my talk will leave him no choice
和 我 相信 那 一个 很少 小时 更多的 的 我的 讲话 将要 离开 他 不 选择
[bɪ'twiːn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɪn][ðə; ði]['bɔːriəl] [laɪf]
between dying of exhaustion at my feet and taking a Policy in the Boreal Life
之间 垂死 的 疲惫 在 我的 脚 和 采取 一个 政策 在 这 北方 生活
[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
Insurance Company ,
保险 公司 ,

我相信，再听我讲几个小时，他要么会累死在我脚下，要么就会去买一份北方人寿保险公司的保单。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt] .
of which I am Agent .
的 哪个 我 是 代理人 .

我是其中的代理人。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][maɪ] [wɔːdz] , [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [pen'drægən] ,
I have spoken to my wards , MONTGOMERY and MAGNOLIA PENDRAGON ,
我 有 说 到 我的 病房 , 蒙哥马利 和 木兰 潘德拉贡 ,

我已经和我的监护对象蒙哥马利和玛格诺莉亚·潘德拉贡谈过了，

[kən'sɜːnɪŋ] [mæg'noʊliəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][mə'kæsə(r)] , [ænd; ənd]
concerning MAGNOLIA'S being placed at school in the Macassar , and
有关 木兰花 存在 放置 在 学校 在 这 马卡萨 , 和
[ˌmɑːnt'gʌməriz] [ək'septəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
MONTGOMERY'S acceptance of your son ,
蒙哥马利 验收 的 你的 儿子 ,

关于玛格诺莉亚被安排到马卡萨学校就读，以及蒙哥马利接受你儿子的事，

[ɔk'teiviəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] -
OCTAVIUS , as his tutor , and shall take them with me to Bumsteadville
奥克塔维乌斯 , 作为 他的 导师 , 和 将 拿 他们 和 我 到 -
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
to - morrow , for such disposition .
到 - 明天 , 为了 这样的 处置 .

奥克塔维乌斯将担任他的导师，明天我将带他们去邦斯蒂德维尔，以便妥善安置他们。

['həʊpɪŋ] , ['mædəm] ,
Hoping , Madam ,
希望 , 女士 ,

希望如此，夫人，

[ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]
that neither you nor your son will much longer fly into the face of Providence
那 两者都不 你 也不 你的 儿子 将要 很多 更长 飞 进入 这 脸 的 普罗维登斯
[baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
by declining to insure your lives ,
经过 下降 到 保证 你的 生活 ,

愿你和你的儿子以后都不要再因为拒绝购买人寿保险而违背天意了。

[θruː] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['bɔːriəl] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
through me , in the Boreal , I have the honor to be Yours , for two
通过 我 , 在 这 北方 , 我 有 这 荣誉 到 是 此致 , 为了 二
['priːmiəmz] , ['mɛlənˌθɑːn] [ʃaŋk] . "
Premiums , MELANCTHON SCHENCK . "
保费 , 梅兰克顿 申克 . "

通过我，在北方，我荣幸地成为您的，获得两份高级证书，MELANCTHON SCHENCK。"

" [wel] , ['əʊldi] , " [sed] [ɔk'teiviəs] , [wɪð] ['dɪzməl] ['kaʊntənəns] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil]
" Well , OLDY , " said OCTAVIUS , with dismal countenance , " do you think we'll
" 出色地 , 老 , " 说 奥克塔维乌斯 , 和 惨淡 面容 , " 做 你 思考 出色地
[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
have to do it ? "
有 到 做 它 ? "

"唉，老兄，"奥克塔维乌斯脸色阴沉地说，"你觉得我们非得这么做吗？"

" [duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Do what ? " asked the old lady .
" 做 什么 ? " 问 这 老的 女士 .

"做什么？"老太太问道。

" [let] [hɪm][ɪn'ʃʊə(r)][ˌjuː 'es] . "
" Let him Insure us . "
" 让 他 保证 我们 . "

"让他给我们提供保险吧。"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , ['ɒktɪv] .
" I'm afraid it will come to that yet , OCTAVE .
" 我是 害怕的 它 将要 来 到 那 然而 , 八度音阶 .

"恐怕终究会走到那一步，OCTAVE。"

[aɪv] [nəʊn] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][hɪm] . "
I've known persons to die under him . "
我已经 已知 人 到 死 在下面 他 . "

我认识有人在他手下丧命。

" [wel] , [wel] , ['hɛvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɡɒspələ(r)] .
" Well , well , Heaven's will be done , " muttered the patient Gospeler .
" 出色地 , 出色地 , 天 将要 是 完毕 , " 低声说道 这 病人 福音歌手 .

"好吧，好吧，愿上天的旨意成就，"耐心的传道者喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" And now , mother ,
" 和 现在 , 母亲 ,

"现在，母亲，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['strendʒər]
we must do something to make the first coming of these young strangers
我们 必须 做 某物 到 制作 这 第一的 未来 的 这些 年轻的 陌生人
[siːm] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
seem cheerful to them .
似乎 快乐 到 他们 .

我们必须做些事情，让这些年轻的陌生人的第一次到来让他们感到快乐。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [mɪs] - ,
We must give a little dinner - party here , and invite Miss CAROWTHERS ,
我们 必须 给 一个 小的 晚餐 - 派对 这里 , 和 邀请 错过 - ,
[ænd; ənd] ['bʌmsted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
and BUMSTEAD and his nephew ,
和 布姆斯特德 和 他的 侄子 ,

我们必须在这里举办一个小型晚宴，邀请卡罗瑟斯小姐、巴姆斯特德和他的侄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəpɒt] .
and the Flowerpot .
和 这 花盆 .

还有花盆。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [wɪl] [ɡəʊ] [raʊnd] ? "
Don't you think the codfish will go round ? "
不 你 思考 这 鳕鱼 将要 去 圆形的 ? "

你不觉得鳕鱼会循环利用吗?

" [jes] , [dɪə(r)] : [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði][spaɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Yes , dear : that is , if you and I take the spine , " replied the old lady .
" 是的 , 亲爱的 : 那 是 , 如果 你 和 我 拿 这 脊柱 , " 回复 这 老的 女士 .

"是的，亲爱的：也就是说，如果你和我一起拿下脊椎骨的话，"老太太回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['hʌrid] [aʊt] .
So the party of reception was arranged , and the invitations hurried out .
所以 这 派对 的 接待 曾是 安排 , 和 这 邀请函 慌忙 出去 .

于是，招待会的安排就此展开，请柬也匆匆发出。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]

At about half an hour before dinner there was a sound in the air of

在 关于 一半 一个 小时 前 晚餐 那里 曾是 一个 声音 在 这 空气 的

- [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stʌmp] - ['spiːkə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɪn]

Bumsteadville as of a powerful stump - speaker addressing a mass - meeting in

- 作为 的 一个 强大的 树桩 - 扬声器 解决 一个 大量的 - 会议 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the distance ;

这 距离 ;

晚餐前大约半小时，邦斯蒂德维尔上空传来一阵声音，像是远处有人用高音喇叭向群众集会发表讲话；

['ræpɪdli] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [sten'tɔːriən] ['freɪzɪz] ,

rapidly intensifying to stentorian phrases ,

快速 加剧 到 洪亮的 短语 ,

声音迅速增强为洪亮有力的短语，

[sʌtʃ] [æz; əz] — " [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] " — " ['ləʊə(r)] [reɪts]

such as — " provide for your miserable surviving offspring " — " lower rates

这样的 作为 — " 提供 为了 你的 悲惨的 幸存 后代 " — " 降低 利率

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] " — " [fʊl] [ə'maʊnt] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

than any other company " — " full amount cheerfully paid upon hearing of your

比 任何 其他 公司 " — " 满的 数量 愉快地 有薪酬的 之上 听力 的 你的

[deθ] " — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hæk] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [gɑːspələ˞z]

death " — until a hack appeared coming down the crossroad descending into Gospeler's

死亡 " — 直到 一个 黑客 出现 未来 向下 这 十字路口 下降 进入 福音歌手的

[gʌltʃ] ,

Gulch ,

峡谷 ,

例如——“照顾你可怜的幸存后代”——“比任何其他公司都低的费率”——“在你去世后欣然支付全额款项”——直到一辆马车出现在通往福音峡谷的十字路口。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːspələ˞z] [dɔː(r)] .

and stopped at the Gospeler's door .

和 停止 在 这 福音歌手的 门 .

然后停在了传道者的家门口。

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] ['draɪvə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs] [dɪ'bɪləti] [frɒm; frəm] [greɪt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

As the faint driver , trembling with nervous debility from great excess of

作为 这 头晕的 司机 , 发抖 和 紧张的 虚弱 从 伟大的 过量的 的

['deθli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] ,

deathly admonition addressed to him ,

致命的 警告 已解决 到 他 ,

就像那位虚弱的司机，因为听到太多不堪入耳的告诫而神经衰弱，浑身颤抖一样，

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæk] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feri] ,

through the front window of his hack , all the way from the ferry ,

通过 这 正面 窗户 的 他的 黑客 , 全部 这 方式 从 这 渡船 ,

他透过马车的车窗，从渡轮上一路望去，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] [wʌn] ['fiːb(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

checked his horses in one feeble gasp of remaining strength ,

已检查 他的 马匹 在 一 微弱 喘气 的 其余的 力量 ,

用尽最后的力气，他猛地勒住了马匹。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstə(r)] .

the Reverend OCTAVIUS stepped forth from the doorway to greet Mr .

这 牧师 奥克塔维乌斯 步 前进 从 这 门口 到 迎接 先生 .

[ʃaŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] ,

SCHENCK and the dark - complexioned ,

申克 和 这 黑暗的 - 肤色 ,

奥克塔维乌斯牧师从门口走出来，迎接申克先生和那位肤色黝黑的人，

[ʃɑːp] - [aɪd] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
sharp - eyed young brother and sister who came with him .
锋利的 - 眼睛 年轻的 兄弟 和 姐姐 WHO 来了 和 他 .

与他同行的还有一对目光敏锐的兄妹。

" [naʊ] [rɪ'membə(r)] , ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" Now remember , fellow , " said Mr . SCHENCK to the driver ,
" 现在 记住 , 同伴 , " 说 先生 . 申克 到 这 司机 ,

"记住，伙计，"申克先生对司机说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['menəsɪŋli] [æt; ət][hɪm]
after he had come out of the vehicle , shaking his cane menacingly at him
后 他 有 来 出去 的 这 车辆 , 摇晃 他的 甘蔗 威胁地 在 他
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

他下了车，一边说着话，一边威胁地挥舞着拐杖。

" [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
" I've warned you , in time , to prepare for death ,
" 我已经 警告 你 , 在 时间 , 到 准备 为了 死亡 ,

"我早就警告过你们，要做好面对死亡的准备。"

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪts] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
and given you a Schedule of our rates to read to your family .
和 给定 你 一个 日程 的 我们的 利率 到 读 到 你的 家庭 .

并给您提供了一份价格表，供您向家人宣读。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv]['æpəpleksi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] ,
If you should die of apoplexy in a week , as you probably will ,
如果 你 应该 死 的 中风 在 一个 星期 , 作为 你 大概 将要 ,

如果你在一周内死于中风，而你很可能就会这样做，

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][mʌst; məst] [pɪk] [rægz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] ['fɪdl] .
your wife must pick rags , and your children play a harp and fiddle .
你的 妻子 必须 挑选 破布 , 和 你的 孩子们 玩 一个 竖琴 和 小提琴 .

你的妻子必须捡破布，你的孩子必须弹竖琴和小提琴。

[driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪsəluːt] [mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɪn][ðə; ði]
Dream of it , think of it , dissolute man , and take a Policy in the
梦 的 它 , 思考 的 它 , 荒淫 男人 , 和 拿 一个 政策 在 这
['bɔːriəl] .
Boreal .
北方 .

梦想它，想想它，放荡不羁的人，然后去北方森林制定政策吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['hækmæn] ,
" As the worn - out hackman ,
" 作为 这 磨损 - 出去 哈克曼 ,

"作为一个疲惫不堪的出租车司机，

[tuː] [dɪ'spɒndənt] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'siːs] [ænd; ənd]['fæməli] - ['bæŋkrʌptsi]
too despondent at thought of his impending decease and family - bankruptcy
也 沮丧的 在 想法 的 他的 即将到来的 死亡 和 家庭 - 破产
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][grəʊn] ,
to make any other answer than a groan ,
到 制作 任何 其他 回答 比 一个 呻吟 ,

想到自己即将离世和家庭破产，他悲痛欲绝，除了呻吟之外，什么也说不出来。

[drəʊv] ['retʃɪdli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ['hɔːsli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ]
drove wretchedly away , the genial Mr . SCHENCK hoarsely introduced the young
驾驶 可悲地 离开 ， 这 和蔼可亲 先生 . 申克 沙哑地 介绍 这 年轻的
[p'ɛndɹægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] ,
PENDRAGONS to the Gospeler ,
潘德拉贡 到 这 福音歌手 ，

悲惨地驾车离去后，和蔼可亲的申克先生用沙哑的声音将年轻的潘德拉贡一家介绍给了福音传道者。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
and went with them after the latter into the house .
和 去 和 他们 后 这 后者 进入 这 房子 .

然后跟着他们进了屋。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] ,
The Reverend OCTAVIUS SIMPSON ,
这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 ，

奥克塔维厄斯·辛普森牧师

[wɪð] ['daɪə(r)] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [nʌt] - ['krækə(r)] [ɒv; əv]
with dire forebodings of the discomfiture of his dear old nut - cracker of
和 可怕的 不祥的预感 的 这 沮丧 的 他的 亲爱的 老的 坚果 - 饼干 的
[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
a mother ,
一个 母亲 ，

他预感到自己那亲爱的、像个老顽固一样的母亲会遭遇不测，

[dɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
did the honors of a general introduction with a perfect failure of a smile ;
做过 这 荣誉 的 一个 一般的 介绍 和 一个 完美的 失败 的 一个 微笑 ；

他做了个简单的自我介绍，脸上却挂着一个完全失败的微笑；

[ænd; ənd] , [ˌðens'fɔːθ] , [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and , thenceforth , until dinner was over ,
和 ， 此后 ， 直到 晚餐 曾是 超过 ，

从那时起，直到晚餐结束，

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fest(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]
Mr . SCHENCK was the Egyptian festal skeleton that continually reminded the
先生 . 申克 曾是 这 埃及人 节日 骨骼 那 持续 提醒 这
['bæŋkwɪtərz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lætə(r)] [endz] .
banqueters of their latter ends .
宴会 的 他们的 后者 结束 .

申克先生就像埃及节日里的骷髅，不断提醒着参加宴会的人们他们终将走向死亡。

" [greɪt] ['hevənz] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

[wɒt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [duː; də] [ai] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
what signs of the seeds of the tomb do I not see all around me here ,
什么 标志 的 这 种子 的 这 墓 做 我 不是 看 全部 大约 我 这里 ，

我周围到处都看到了坟墓的种子，难道我没看到吗？

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə]
" observed Mr . SCHENCK , in a deep base voice , as he helped himself to
" 观察到 先生 . 申克 ， 在 一个 深的 根据 嗓音 ， 作为 他 帮助 他自己 到
[mɔː(r)] ['kɒdfɪʃ] .
more codfish .
更多的 鳕鱼 .

“申克先生一边用低沉浑厚的声音说道，一边又给自己盛了些鳕鱼。”

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['wɪðərɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .
" Here is my friend , Mr . SIMPSON , withering under our very eyes with Dyspepsia .
" 这里 是 我的 朋友 , 先生 . 辛普森 , 枯萎 在下面 我们的 非常 眼睛 和 消化不良 .

"这是我的朋友辛普森先生，他正因消化不良而日渐消瘦。"

[ɪn]['mɪstə(r)] . - ['mænli] [aɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
In Mr . BUMSTEAD'S manly eye you can perceive Congestion of the Brain .
在 先生 . - 男子气概 眼睛 你 能 感知 拥塞 的 这 脑 .

从巴姆斯特德先生那双充满男子气概的眼睛里，你可以看出他大脑已经堵塞了。

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] [mɑːkt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] .
General Debility marked the venerable Mrs . SIMPSON for its own .
一般的 虚弱 标记 这 可敬 太太 . 辛普森 为了 它是自己的 .

普遍的虚弱症使德高望重的辛普森夫人也患上了重病。

[mɪs] [pɒts] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [iːt] ['kærəmelz] [naʊ] ;
Miss POTTS and MAGNOLIA can bloom and eat caramels now ;
错过 花盆 和 木兰 能 盛开 和 吃 焦糖 现在 ;

波茨小姐和木兰花现在可以开花结果，还能吃焦糖了；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [wen] [mə'lɪgnənt] [smɔːl] [pɒks]['reɪdʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
but what will be their anguish when malignant Small Pox rages , as it surely
但 什么 将要 是 他们的 痛苦 什么时候 恶性 小的 天花 愤怒 , 作为 它 一定
[mʌst; məst] , [nekst] [mʌnθ] !
must , next month !
必须 , 下一个 月 !

但是，当恶性天花在下个月肆虐时（这肯定会发生），他们将承受怎样的痛苦！

['mɪstə(r)] . [druːd] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [θɪn] [legz]
Mr . DROOD and MONTGOMERY are rejoicing in the health and thin legs
先生 . 德鲁德 和 蒙哥马利 是 欢欣鼓舞 在 这 健康 和 薄的 腿
[ɒv; əv] [juːθ] ;
of youth ;
的 青年 ;

德鲁德先生和蒙哥马利先生为年轻人的健康和纤细的双腿而感到高兴；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['lɒbstə(r)]['sælədz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['kɒlərə]
but how many lobster salads are there between them and fatal Cholera
但 如何 许多 龙虾 沙拉 是 那里 之间 他们 和 致命的 霍乱
['mɔːbəs] ?
Morbus ?
疾病 ?

但是，在致命的霍乱和龙虾沙拉之间，究竟隔着多少道龙虾沙拉呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] - , [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi]
As for Miss ELIZABETH CADY CAROWTHERS , there , her Skeleton is already
作为 为了 错过 伊丽莎白 凯迪 - , 那里 , 她 骨骼 是 已经
['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
coming through at the shoulders .
未来 通过 在 这 肩膀 .

至于伊丽莎白·凯迪·卡罗瑟斯小姐，她的骨架已经从肩膀处显露出来了。

" — " [əʊ] , [maɪ] [frendz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
" — " Oh , my friends ! " exclaimed the ghastly Mr . SCHENCK , with beautiful
" — " 哦 , 我的 朋友们 ! " 惊呼 这 阴森 先生 . 申克 , 和 美丽的
[ɪn'θjuːziæzəm] , " [ɪn'ʃʊə(r)] [waɪl] [jet] ,
enthusiasm , " Insure while yet ,
热情 , " 保证 尽管 然而 ,

"——"哦，我的朋友们！"可怕的申克先生热情洋溢地喊道，"趁现在还有保险，

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kɪndrəd] , [ɔ:(r)] [frendz] , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [li:v] [bɪ'haɪnd] ,
there is time ; that the kindred , or friends , whom you will all leave behind ,
那里 是 时间 ; 那 这 亲属 , 或者 朋友们 , 谁 你 将要 全部 离开 在后面 ,

还有时间；还有那些你将会留下的亲人或朋友，

['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [mʌnθs] , [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
probably within the next three months , may have something to keep them
大概 之内 这 下一个 三 几个月 , 可能 有 某物 到 保持 他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] ,
from the Poor - House ,
从 这 贫穷的 - 房子 ,

可能在接下来的三个月内，会有办法让他们免于流落贫民院。

[ɔ:(r)] , [ɪts] [dred] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] — [kraɪm] !
or , its dread alternative — Crime !
或者 , 它是 恐惧 选择 — 犯罪 !

或者，它可怕的另一种说法——犯罪！

" [hi:; hi] [kən'sɪdərətli] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" He considerately paused until the shuddering was over , and then added ,
" 他 体贴地 暂停 直到 这 颤抖 曾是 超过 , 和 然后 额外 ,

他体贴地停顿了一下，直到颤抖停止，然后补充道：

[wɪð] ['meltɪŋ] ['sɒftnəs] — " [aɪl] [li:v] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʃedju:lz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
with melting softness — " I'll leave a few of our Schedules with you .
和 融化 柔软 — " 患病的 离开 一个 很少 的 我们的 日程安排 和 你 .

带着融化般的温柔——“我会把我们的一些日程表留给你。”

" [wen] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ðɪs] [bu:n] - [kəm'pænjən] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
" When , at last , this boon - companion said that he must go ,
" 什么时候 , 在 最后的 , 这 恩惠 - 伴侣 说 那 他 必须 去 ,

“最后，当这位挚友说他必须离开时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] [ˌkɔ:di'æləti] ['evribɒdi] [helpt] [hɪm] [ɒf] .
it was surprising to see with what passionate cordiality everybody helped him off .
它 曾是 奇怪 到 看 和 什么 热情的 亲切 大家 帮助 他 离开 .

令人惊讶的是，大家对他的帮助都充满了热情和友好。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['frenzɪdli] [kræmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] ,
Mr . BUMSTEAD frenziedly crammed his hat upon his beaming head , and ,
先生 . 布姆斯特德 疯狂地 拥挤 他的 帽子 之上 他的 光芒四射 头 , 和 ,

巴姆斯特德先生慌忙地把帽子扣在笑容满面的头上，然后，

[wɪð] [wʌn] ['i:gə(r)] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
with one eager blow on the top , drove it far down over his ears ;
和 一 渴望的 吹 在 这 顶部 , 驾驶 它 远的 向下 超过 他的 耳朵 ;

他猛地一击，将帽子打到头顶，一直打到他的耳朵下面；

['flɔ:rə] [pɒts] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [θrʌst] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [glʌv] [fɑ:(r)] [ʌp] ['aɪðə(r)] [sli:v] ;
FLORA POTTS and MAGNOLIA thrust each a buckskin glove far up either sleeve ;
植物 花盆 和 木兰 推力 每个 一个 鹿皮 手套 远的 向上 任何一个 袖子 ;

弗洛拉·波茨和玛格诺莉亚各自将一只鹿皮手套塞进袖子深处；

[mɪs] - ['fræntɪkli] [stʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərʃu:z] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɑ:m] ;
Miss CAROWTHERS frantically stuck one of his overshoes under each arm ;
错过 - 疯狂地 卡住 一 的 他的 套鞋 在下面 每个 手臂 ;

卡罗瑟斯小姐慌忙地把他的两只套鞋分别塞到两只胳膊底下；

['mɪstə(r)] . [dru:d] ['waɪldli] [drægd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [æt; ət]
Mr . DROOD wildly dragged his coat over his form , without troubling him at
先生 . 德鲁德 疯狂地 拖拽 他的 外套 超过 他的 形式 , 没有 令人不安的 他 在
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sliːvz] ,
all about the sleeves ,
全部 关于 这 袖子 ,

德鲁德先生粗暴地把外套披在身上，丝毫没有顾虑袖子的问题。

[ænd; ənd] ['breθləsli] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] ;
and breathlessly buttoned it to the neck ;
和 气喘吁吁 纽扣 它 到 这 脖子 ;

然后气喘吁吁地把扣子扣到领口；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ['hʌrid] [hɪm] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði]
and the Reverend OCTAVIUS and MONTGOMERY hurried him forth by the
和 这 牧师 奥克塔维乌斯 和 蒙哥马利 慌忙 他 前进 经过 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

奥克塔维乌斯牧师和蒙哥马利先生扶着他的肩膀，催促他向前走去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi]
as though the house were on fire and he the very last to be
作为 尽管 这 房子 是 在 火 和 他 这 非常 最后的 到 是
[snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] .
snatched from the falling beams .
抢夺 从 这 坠落 光束 .

仿佛房子着火了，而他是最后一个被从倒塌的横梁上救下来的人。

[ðiːz] ['lætə(r)] [tuː] [ðen] ['ɔːlməʊst] [ræn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
These latter two then almost ran with him to the livery stable where he was
这些 后者 二 然后 几乎 跑 和 他 到 这 涂装 稳定的 在哪里 他 曾是
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feri] ;
to obtain a hack for the ferry ;
到 获得 一个 黑客 为了 这 渡船 ;

后两人几乎是跑着跟他到了马厩，他要在那里取一匹马去渡轮。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] — [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
leaving him in charge of the livery man — who , by the way ,
离开 他 在 收费 的 这 涂装 男人 — WHO , 经过 这 方式 ,

让他负责管理马厩管理员——顺便说一句，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɔːriəl] ['pɒləsi] ,
he at once frightened into a Boreal Policy ,
他 在 一次 害怕 进入 一个 北方 政策 ,

他立刻采取了恐吓式的北方政策，

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'lɪsɪtəs] [rɪ'mɑːrks] ([waɪl] [ðə; ði] [hæk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]) [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
by a few felicitous remarks (while the hack was preparing) upon the curious
经过 一个 很少 幸福的 评论 (尽管 这 黑客 曾是 准备) 之上 这 好奇的
['riːs(ə)nt] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɒdʒi] [men] [wɪð] ['bʌlbəs] ['nəʊzɪz]
recent fatality of Heart - Disease amongst middle - aged podgy men with bulbous noses
最近的 死亡 的 心 - 疾病 在 中间 - 老年人 胖乎乎的 男人 和 球状的 鼻子
.
.
.

在黑客准备期间，他发表了几句恰当的评论，谈到了最近中年肥胖、鼻子肥大的男性因心脏病而死亡的奇特现象。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .
THE FEROCITY OF FAILURE .
这 恶 的 失败 .

失败的残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['evribɒdi] [nəʊz] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][feɪl] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['feljər] ,
It is not , everybody knows , pleasant to fail ; and of all failures ,
它 是 不是 , 大家 知道 , 令人愉快的 到 失败 ; 和 的 全部 失败 ,

人人都知道，失败并不令人愉快；而在所有失败中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]['njuːzpeɪpə(r)]
it is the most aggravating to an editor to have the juvenile newspaper
它 是 这 最多 加重 到 一个 编辑 到 有 这 少年 报纸
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'getɪŋ] [ɪk'spaɪə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
of his own begetting expire at an early age .
的 他的 自己的 生育 到期 在 一个 早期的 年龄 .

对于编辑来说，最令人恼火的事情莫过于自己创办的青少年报纸过早停刊。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænkɔk] ([kiː] .) ['mesɪndʒə(r)] .
Such has been the melancholy fate of The Hancock (Ky .) Messenger .
这样的 有 到过 这 忧郁 命运 的 这 汉考克 (肯塔基州 .) 信使 .

这就是《汉考克（肯塔基州）信使报》的悲惨命运。

" [ɑː] ! " [sez] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['edɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,
" Ah ! " says the wretched editor in his farewell address ,
" 啊 ! " 说道 这 可怜 编辑 在 他的 告别 地址 ,

“啊！”这位可怜的编辑在告别致辞中说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['skinflint] [ɒv; əv]
" if I could but write the obituary of several of the miserable skinflints of
" 如果 我 可以 但 写 这 讣告 的 一些 的 这 悲惨的 吝啬鬼 的
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

“如果我能为这个镇上几个吝啬鬼写篇讣告就好了。”

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Such being his passionate emotions , and such the wild bitterness of his
" 这样的 存在 他的 热情的 情绪 , 和 这样的 这 荒野 苦味 的 他的
[rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
revengeful spirit ,
复仇的 精神 ,

“他情感如此炽烈，复仇之心如此狂野苦涩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wɪð] ['raɪf(ə)l] , ['bəʊi] - [naɪf] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] ,
it is greatly to be wondered at that with rifle , bowie - knife or pistol ,
它 是 非常 到 是 想知道 在 那 和 步枪 , 鲍伊 - 刀 或者 手枪 ,

用步枪、博伊刀或手枪做到这一点，着实令人惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['hænkɔk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rʌn] [ə; eɪ] [mʌk]
he did not rush into the streets of Hancock , and , having run a muck
他 做过 不是 匆忙 进入 这 街道 的 汉考克 , 和 , 拥有 跑步 一个 泥浆
[θruː] [ðəʊz] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
through those thoroughfares ,
通过 那些 干道 ,

他没有冲进汉考克的街道，也没有在那些大街小巷里横冲直撞，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['slɔːtəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪzrəbl] [skɪn] - [flɪnts] ,
and having slaughtered quite a large number of the " miserable skin - flints ,
和 拥有 屠杀 相当 一个 大的 数字 的 这 " 悲惨的 皮肤 - 燧石 ,

并且屠杀了相当多的“可怜的剥皮燧石”，

" [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] ,
" that he did not then retire to his den ,
" 那 他 做过 不是 然后 退休 到 他的 丹 ,

"他当时并没有回到自己的巢穴里去。"

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [ə'fɔːsed] .
there and then to compose the obituaries aforesaid .
那里 和 然后 到 撰写 这 讣告 上述 .

当场撰写上述讣告。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bɪliəs] [ðæn; ðən] [breɪv] .
It must be confessed that this gentleman appears to be more bilious than brave .
它 必须 是 坦白 那 这 绅士 出现 到 是 更多的 胆汁 比 勇敢的 .

必须承认，这位先生看起来更多的是愤世嫉俗而非勇敢无畏。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɔɪə(r)] .
SONG OF THE CHICAGO LAWYER .
歌曲 的 这 芝加哥 律师 .

芝加哥律师之歌。

[di'vɔːs] , [həʊ] ! [di'vɔːs] !
Divorces , Ho ! Divorces !
离婚 , 何 ! 离婚 !

离婚，嚯！离婚！

[jiː; ji] ['sɒri] [lɔːdz] , [kʌm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] !
Ye sorry lords , come one and all !
叶 对不起 领主们 , 来 一 和 全部 !

各位可怜的领主们，请都来吧！

[ə'flɪktɪd] [waɪvz] , [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] !
Afflicted wives , come at my call !
受苦的 妻子们 , 来 在 我的 称呼 !

受苦的妻子们，听从我的召唤！

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [smɑːts]
I have a balm for all the smarts
我 有 一个 香脂 为了 全部 这 智慧

我有一种能治愈所有聪明才智的灵丹妙药。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [hɑːts] ;
And pains of unrequited hearts ;
和 疼痛 的 单相思 心 ;

还有单相思带来的痛苦；

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl]
I have a cure for every ill
我 有 一个 治愈 为了 每一个 患病的

我拥有治疗所有疾病的良方。

[ðæt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [fjuːd] [ɪn'stɪl] —
That matrimonial feuds instil —
那 婚姻 世仇 灌输 —

婚姻中的不和会灌输——

[kʌm] [jiː; ji] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [kɔːl] !
Come ye unto my call !
来 是的 到 我的 称呼 !

来响应我的召唤吧！

[hɪə(r)] , ['prɪti] [wʌn] !
Here , pretty one !
这里 , 漂亮的 一 !

瞧，漂亮宝贝！

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bai]
I know your lord refused to buy
我 知道 你的 主 拒绝 到 买

我知道你的主人拒绝购买

[ðæt] ['velvɪt] [dres] , [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] —
That velvet dress , no reason why —
那 天鹅绒 裙子 , 不 原因 为什么 —

那件天鹅绒连衣裙，没有理由——

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bru:t] !
He is a brute !
他 是 一个 蛮力 !

他是个野蛮人！

[ðeə(r)] , [du:; də][nɒt][kraɪ] ,
There , do not cry ,
那里 , 做 不是 哭 ,

别哭，

[aɪl] [draɪv] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ,
I'll drive the tear - drop from your eye ,
患病的 驾驶 这 撕 - 降低 从 你的 眼睛 ,

我会帮你拭去眼中的泪水。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'gen] , [feə(r)][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And you again , fair one , shall be
和 你 再次 , 公平的 一 , 将 是

而你，美丽的姑娘，也将再次……

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['θrɔ:ldəm] [fri:] —
From such a selfish thraldom free —
从 这样的 一个 自私 奴役 自由的 —

摆脱这种自私的奴役——

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] — [lʊk] [ʌp] !
Take courage , then — look up !
拿 勇气 , 然后 — 看 向上 !

鼓起勇气——抬头看看！

[ðɪs] [wei] , [gʊd] [sɜ:(r)] —
This way , good sir —
这 方式 , 好的 先生 —

这边请，先生——

[ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [waɪld][ɪn'sænəti] ;
Is raging , wild insanity ;
是 愤怒 , 荒野 疯狂 ;

是狂暴的、疯狂的；

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[maɪ] [frend] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pli:] ?
my friend , is that the plea ?
我的 朋友 , 是 那 这 恳求 ?

我的朋友，这就是你的请求吗？

[əʊ] , [wel] , [wɪv] ['dɑːktərz][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)]
Oh , well , we've doctors by the score
哦 , 出色地 , 我们已经 医生 经过 这 分数

哦，我们这儿医生多得是。

[wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Will prove it twenty times , or more ,
将要 证明 它 二十 时代 , 或者 更多的 ,

我会证明二十次，甚至更多。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [pliːz] ,
Or , if it may His Honor please ,
或者 , 如果 它 可能 他的 荣誉 请 ,

或者，如果阁下允许的话，

[wɪl] [sweə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃiːz] —
Will swear the moon is made of cheese —
将要 发誓 这 月亮 是 制成 的 奶酪 —

我会发誓月亮是用奶酪做的——

[kʌm] [ɒn] , [gʊd] [sɜː(r)] , [kʌm] [ɒn] !
Come on , good sir , come on !
来 在 , 好的 先生 , 来 在 !

来吧，先生，来吧！

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['paɪəs] [frend] !
Good morning , pious friend !
好的 早晨 , 虔诚的 朋友 !

早上好，虔诚的朋友！

[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][eɪd]
You wish for ministerial aid
你 希望 为了 部长 援助

您希望获得部长级援助

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [flɔːz] ?
To prove the flaws ?
到 证明 这 缺陷 ?

为了证明这些缺陷？

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] —
Be not afraid —
是 不是 害怕的 —

不要害怕——

[ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kɒnʃəns] [liːdz]
The ministerial conscience leads
这 部长 良心 线索

部长的良知引领

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv][,mis'diːd, 'mis-] ,
Sometimes to proving of misdeeds ,
有时 到 证明 的 不当行为 ,

有时是为了证明不当行为，

[wɪtʃ] [les] [ɪg'zɔːltɪd][maɪndz] [wʊd] [həʊld]
Which less exalted minds would hold
哪个 较少的 崇高 思想 会 抓住

那些思想不那么高尚的人会持有这种观点

[ˌaɪ 'tiː]['nəʊblə][tuː; tə][hæv; həv][left][ˌʌn'təʊld] ;
It nobler to have left untold ;
它 更高贵 到 有 左边 不明 ;

不说出来反而更有意义；

[bʌt; bət]['dju:ti] , [sɜ:(r)] , [ɪz] [stɜ:n] .
But duty , sir , is stern .
但 责任 , 先生 , 是 船尾 .

但是，先生，职责是严厉的。

[di'vɔ:s] , [həʊ] ! [di'vɔ:s] !
Divorces , Ho ! Divorces !
离婚 , 何 ! 离婚 !

离婚，嚯！离婚！

[wi:l; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [æt; ət]['dekstə(r)] [spi:d] ,
We'll put them through at Dexter speed ,
出色地 放 他们 通过 在 德克斯特 速度 ,

我们会以德克斯特的速度让他们通过。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d]
And , this late day , there is no need
和 , 这 晚的 天 , 那里 是 不 需要

而且，到了今天，已经没有必要了。

[ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə]
Of flying off to Indiana
的 飞行 离开 到 印第安纳州

飞往印第安纳州

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]['mænə(r)] ;
In such a helter - skelter manner ;
在 这样的 一个 杂乱 - 滑梯 方式 ;

以如此混乱的方式；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
We're going to have a train , you know ,
是 去 到 有 一个 火车 , 你 知道 ,

我们会有一列火车，你知道的。

- [twɪl] [stɒp] , ([wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ,)
' Twill stop , (with patients passing through ,)
- 斜纹布 停止 , (和 患者 通过 通过 ,)

会停止，（病人会经过，）

[faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [di'vɔ:s] .
Five minutes for divorces .
五 分钟 为了 离婚 .

五分钟即可离婚。

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [aɪ'tɪnərənt] ['sɜ:kəs] ['kʌmpəniz] .
INTERESTING TO ITINERANT CIRCUS COMPANIES .
有趣的 到 流动 马戏团 公司 .

对巡回马戏团公司来说很有吸引力。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tents] ['wɔ:təpru:f] [baɪ] ['pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
You can make your tents waterproof by Pitching them .
你 能 制作 你的 帐篷 防水的 经过 投球 他们 .

你可以通过搭建帐篷来使其防水。

[mɔ:(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
MORE MYTHOLOGY .
更多的 神话 .

更多神话故事。

[ə'pɒləʊ] .
APOLLO .
阿波罗 .

阿波罗。

[ðɪs] ['dʒentlmənli] ['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
This gentlemanly deity was the manager of the Sun .
这 绅士风度 神 曾是 这 经理 的 这 太阳 .

这位温文尔雅的神祇是太阳的管理者。

[baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn]
By this statement we do not mean to imply that he had any connection
经过 这 陈述 我们 做 不是 意思是 到 意味着 那 他 有 任何 联系
[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪnə] [prɪ'zaɪd] ,
with the Sun of the present day over which Mr . DANA presides ,
和 这 太阳 的 这 展示 天 超过 哪个 先生 . 达娜 主持 ,

我们发表此声明并非暗示他与当今由达纳先生领导的太阳报有任何关联。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪə(r)][hæz; həz][led] ['meni] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
although his fondness for a good lyre has led many to suppose that he
虽然 他的 喜爱 为了 一个 好的 竖琴 有 引领 许多 到 认为 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] .
was the patron of the classic journalists .
曾是 这 赞助人 的 这 经典的 记者 .

尽管他对竖琴的喜爱让许多人认为他是古典新闻工作者的赞助人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɑːloʊz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektəbl] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ]
The Sun which was in APOLLO'S charge was the same respectable luminary which
这 太阳 哪个 曾是 在 阿波罗的 收费 曾是 这 相同的 可敬 杰出人物 哪个
[hæz; həz] [biːn] [siːn] [æt; ət] ['lʌndən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
has been seen at London no less than three different times during the present
有 到过 已见 在 伦敦 不 较少的 比 三 不同的 时代 期间 这 展示
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

阿波罗所守护的太阳，正是本世纪以来在伦敦至少三次观测到的那颗耀眼的星体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['deɪli] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'pʌblɪk] .
and which daily shines upon this free and happy republic .
和 哪个 日常的 闪耀 之上 这 自由的 和 快乐的 共和国 .

它每日照耀着这个自由幸福的共和国。

[wɒt] [ə'pɑːloʊz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] .
What APOLLO'S duties as keeper of the Sun were , is not precisely known .
什么 阿波罗的 职责 作为 守门员 的 这 太阳 是 , 是 不是 恰恰 已知 .

阿波罗作为太阳守护者的职责究竟是什么，我们并不确切知道。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
Probably he was required to superintend the scouring and brightening of
大概 他 曾是 必需的 到 督 这 洗涤 和 提亮 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)] [dɪsk] .
the solar disk .
这 太阳的 磁盘 .

他可能负责监督太阳圆盘的清洗和增亮工作。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
At any rate , since he gave up his office ,
在 任何 速度 , 自从 他 给予 向上 他的 办公室 ,

总之，自从他放弃职务以来，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['frekld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʌgli] [spɒts] ,
the Sun has become freckled over with ugly spots ,
这 太阳 有 变得 雀斑 超过 和 丑陋的 地点 ,

太阳表面布满了难看的斑点。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmə(r)] [hæz; həz] [jet] [di'səːnd] ; — [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
the cause of which no modern astronomer has yet discerned ; — the scientific
这 原因 的 哪个 不 现代的 天文学家 有 然而 辨别 ; — 这 科学
[tʃæps] ,
chaps ,
小伙子们 ,

至今没有一位现代天文学家能够辨明其原因；——科学家们

[wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
with their customary want of common sense ,
和 他们的 习惯 想 的 常见的 感觉 ,

他们一贯缺乏常识，

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [wʌns] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðiːz] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [rʌst] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [læk]
having never once surmised that these spots were simply rust occasioned by a lack
拥有 绝不 一次 推测 那 这些 地点 是 简单地 锈 引发 经过 一个 缺少
[ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['skaʊərɪŋ] .
of proper scouring .
的 恰当的 洗涤 .

他们从未想到这些斑点仅仅是由于缺乏适当的清洁而造成的锈迹。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə'pɒləʊ] ['riːəli] [dɪd] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The theory that APOLLO really did scour the Sun is substantiated by the ancient
这 理论 那 阿波罗 真的 做过 冲刷 这 太阳 是 已证实 经过 这 古老的
['ledʒənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['sevrəl]
legend that he used to scour the heavens in a swift chariot drawn by several
传奇 那 他 用过的 到 冲刷 这 天 在 一个 迅速 战车 绘制 经过 一些
['kɔːsə(r)] .
coursers .
课程 .

阿波罗确实曾用战车擦亮太阳的理论得到了古代传说的证实，传说他曾乘坐由几匹骏马拉着的快速战车擦亮天空。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [les] — [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətri]
The greater is universally admitted to contain the less — except in the solitary
这 更大的 是 普遍地 承认 到 包含 这 较少的 — 除了 在 这 孤
['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] ,
instance of the nutmeg grater ,
实例 的 这 肉豆蔻 刨丝器 ,

人们普遍认为，较大的物体包含较小的物体——除了肉豆蔻磨碎器这个特例。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] . — [hens] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [huː] ['skaʊərd] [ðə; ði]
which generally contains nothing but dust . — Hence the deity who scoured the
哪个 一般来说 包含 没有什么 但 灰尘 . — 因此 这 神 WHO 彻底清洗 这
[ɪn'taɪə(r)] ['hevənz] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['skaʊə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn]
entire Heavens would unquestionably scour that small portion which we call the Sun
全部的 天 会 毫无疑问 冲刷 那 小的 部分 哪个 我们 称呼 这 太阳
.
.
.

而它通常只包含尘埃。——因此，扫除整个天空的神明无疑也会扫除我们称之为太阳的那一小部分。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɔː(r)]
This is an argument which will convince any one but a strong - minded woman or
这 是 一个 争论 哪个 将要 说服 任何 一 但 一个 强的 - 有思想 女士 或者
[ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .
a Protectionist .
一个 保护主义者 .

除了意志坚定的女性或保护主义者之外，任何人都会被这个论点说服。

[ə'pɒləʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .
APOLLO , as we have already said , was very fond of the lyre .
阿波罗 ， 作为 我们 有 已经 说 ， 曾是 非常 喜爱 的 这 竖琴 .

正如我们之前所说，阿波罗非常喜欢里拉琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] — [nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [krəʊ] ,
He was also an archer — not the one who shot at a crow ,
他 曾是 还 一个 射手 — 不是 这 一 WHO 射击 在 一个 乌鸦 ，

他也是一名弓箭手——但不是那种射乌鸦的弓箭手。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [ə; eɪ] ,
although his name does begin with " A ,
虽然 他的 姓名 做 开始 和 " 一个 ，

虽然他的名字以"A"开头，

" [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]
" but an archer who was addicted to drawing a very long and
" 但 一个 射手 WHO 曾是 上瘾 到 绘画 一个 非常 长的 和
[ˌɔːnə'ment(ə)l][baʊ; bəʊ] .
ornamental bow .
装饰 弓 .

但那是一个沉迷于拉开又长又华丽的弓的弓箭手。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gaɪd] ,
This is doubtless another reason why he is believed to have been the guide ,
这 是 毫无疑问 其他 原因 为什么 他 是 相信 到 有 到过 这 指导 ，

这无疑也是人们认为他是向导的另一个原因。

['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
counsellor , and friend of the journalists of the period .
顾问 ， 和 朋友 的 这 记者 的 这 时期 .

他是当时记者的顾问和朋友。

[ɪn'diːd] , [səʊ][fɜːm][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnərəri]
Indeed , so firm is the belief , even at the present day , in his honorary
的确 ， 所以 公司 是 这 信仰 ， 甚至 在 这 展示 天 ， 在 他的 名誉
[kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
connection with journalism ,
联系 和 新闻业 ，

事实上，即使到了今天，人们仍然坚信他与新闻界有着荣誉联系。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [nəʊn] ['editəz] ,
that one of our best known editors ,
那 一 的 我们的 最好的 已知 编辑 ，

我们最知名的编辑之一，

[huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ['straɪkɪŋli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] ,
whose personal appearance strikingly resembles that of the best statues of APOLLO ,
谁 个人的 外貌 引人注目 类似 那 的 这 最好的 雕像 的 阿波罗 ，
[ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] ,
is frequently called ,
是 频繁地 称为 ，

他的外貌与最精美的阿波罗雕像惊人地相似，因此经常被称为

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , " [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
by way of compliment , " the APOLLO of the press .
经过 方式 的 赞扬 ， " 这 阿波罗 的 这 按 .

恭维地说，"新闻界的阿波罗"。

" [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['griːli] ,
" Need we say that we refer to Mr . HORACE GREELEY ,
" 需要 我们 说 那 我们 参考 到 先生 . 贺拉斯 格里利 ，

"还需要说明我们指的是霍勒斯·格里利先生吗？"

[huː] [rɪ'siːvz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['emɪnəns] ,
who receives this title quite as much on account of his professional eminence ,
WHO 接收 这 标题 相当 作为 很多 在 帐户 的 他的 专业的 卓越 ,

他之所以获得这个称号，很大程度上是因为他在专业领域的卓越成就。

[æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] ['belvɪˌdɪr] ?
as because of his resemblance to the APOLLO BELVIDERE ?
作为 因为 的 他的 相似 到 这 阿波罗 贝尔维迪尔 ?

是因为他长得像阿波罗·贝尔维德雷吗?

[ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɔːt(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃərə(r)] ,
APOLLO was the first individual , mortal or immortal , who became a public lecturer ,
阿波罗 曾是 这 第一的 个人 , 凡人 或者 不朽 , WHO 成为 一个 民众 讲师 ,

阿波罗是第一个公开演讲的人，无论是凡人还是神祇。

[ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [laɪ'siːəm] ['lektʃəəz] — [prəu'paund] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə'nʌndrəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['pʌblɪk] .
and — after the manner of our most popular lyceum lecturers — propounded unintelligible conundrums to the confiding public .
和 — 后 这 方式 的 我们的 最多 受欢迎的 中学 讲师 — 提出的 无法理解 难题 到 这 倾诉 民众 .

然后——像我们最受欢迎的中学讲师那样——向信任他们的公众提出令人费解的难题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːl] [æt; ət] ['delfaɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
He had a Hall at Delphi , where he used to speak upon " The Lesson of the Hour ,
他 有 一个 大厅 在 德尔菲 , 在哪里 他 用过的 到 说话 之上 " 这 课 的 这 小时 ,

他在德尔斐有一座大厅，他经常在那里讲授"时代的教训"。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'rækjələ(r)] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [bɪt] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] [hɪm'self] .
" and his oracular sayings were every bit as valuable as those of RALPH WALDO EMERSON himself .
" 和 他的 神谕 谚语 是 每一个 少量 作为 有价值的 作为 那些 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 他自己 .

"他的预言性言论与拉尔夫·沃尔多·爱默生本人的言论一样有价值。"

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
People used to ask him all manner of questions ,
人们 用过的 到 问 他 全部 方式 的 问题 ,

人们过去常常问他各种各样的问题，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
precisely as they now ask questions of the editors of newspapers .
恰恰 作为 他们 现在 问 问题 的 这 编辑 的 报纸 .

就像他们现在向报纸编辑提出问题一样。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Now - a - days if a girl wants to know what she shall do to change the color of her hair ,
现在 - 一个 - 天 如果 一个 女孩 想要 到 知道 什么 她 将 做 到 改变 这 颜色 的 她 头发 ,

如今，如果一个女孩想知道该如何改变头发颜色，

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)]
she writes to the editor of PUNCHINELLO , and receives a satisfactory answer
她 写 到 这 编辑 的 潘奇内洛 , 和 接收 一个 令人满意的 回答
.
:
.

她写信给《PUNCHINELLO》杂志的编辑，并得到了满意的答复。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
Had she lived two thousand years ago , however , she would have gone to
有 她 居住地 二 千 年 前 , 然而 , 她 会 有 已消失 到
['delfaɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'pɒləʊ] ,
Delphi and asked APOLLO ,
德尔菲 和 问 阿波罗 ,

然而，如果她生活在两千年前，她就会去德尔斐神庙向阿波罗祈祷。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ɔː'rækjələrli] ['ɑːnsə(r)d] , " [daɪ] .
who would have oracularly answered , " Dye .
WHO 会 有 预言般地 回答 , " 染料 .

谁会预言般地回答："染料。"

" [æz; əz] [ə'pɒləʊ] ['nevə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ,
" As APOLLO never wrote his prescriptions ,
" 作为 阿波罗 绝不 写道 他的 处方 ,

"由于阿波罗从不写处方，

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] " [daɪ] " [ɔː(r)] " [daɪ] ,
the girl would have been uncertain whether he meant to say " Dye " or " Die ,
这 女孩 会 有 到过 不确定 无论 他 意思是 到 说 " 染料 " 或者 " 死 ,

女孩会不确定他想说的是"染料"还是"死亡"，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
" and after the manner of her sex , would , of course , have chosen
" 和 后 这 方式 的 她 性别 , 会 , 的 课程 , 有 选定
[ðə; ði] [rɒŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
the wrong interpretation ,
这 错误的 解释 ,

"而且，以她的性别，她当然会做出错误的解读。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] ['draʊnd] [hɜː'self] .
and have immediately drowned herself .
和 有 立即地 溺水 她自己 .

然后她立即投水自尽。

[baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'spɑːnsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [ə'pɒləʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [gʊd] ,
By such responses as these , APOLLO sometimes accomplished much good ,
经过 这样的 回应 作为 这些 , 阿波罗 有时 完成 很多 好的 ,

通过这样的应对措施，阿波罗有时确实取得了一些好处。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz][ə'rækjələ(r)] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
though usually his oracular sayings were as useless as those of the
尽管 通常 他的 神谕 谚语 是 作为 无用 作为 那些 的 这
['vetərən] [əb'zɜːvə(r)] .
Veteran Observer .
老将 观察员 .

虽然他那些预言性的言论通常和资深观察家的言论一样毫无用处。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [henz] .
THE CROWING HENS .
这 鸣叫 母鸡 .

啼鸣的母鸡。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bles] - [ɪm] !
The ladies , bless ' em !
这 女士们 , 保佑 - 呃 !

女士们，真好！

[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [mæn] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
are disgusted with man management , and seek to inaugurate a season of
是 厌恶 和 男人 管理 , 和 寻找 到 就职典礼 一个 季节 的
[mɪs] ['mænɪdʒmənt] .
Miss management .
错过 管理 .

她们对男性管理感到厌恶，并试图开启女性管理的时代。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .
RICHES HAVE WINGS .
财富 有 翅膀 .

财富如翅膀。

[dʒen] . ['bʌtlərz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪn] [ʃuː] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
Gen . BUTLER'S failure to profit by his investment in the Lynn shoe - manufacture ,
Gen . 管家 失败 到 利润 经过 他的 投资 在 这 林恩 鞋 - 生产 ,

巴特勒将军未能从其对林恩制鞋厂的投资中获利，

[meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [welθ] [hæz; həz] [wɪŋz]
may at this time be justly regarded as another proof that wealth has wings
可能 在 这 时间 是 公正地 认为 作为 其他 证明 那 财富 有 翅膀
[ænd; ənd] " [ʃuː] - [flaɪz] " [ə'weɪ] .
and " shoe - flies " away .
和 " 鞋 - 苍蝇 " 离开 .

此时此刻，这或许可以被视为财富会飞走的又一例证。

[ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE HOLY GRAIL AND OTHER POEMS .
这 圣 圣约 和 其他 诗歌 .

圣杯及其他诗歌。

([ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .)
(This is one of the other Poems .)
(这 是 一 的 这 其他 诗歌 .)

（这是另一首诗。）

[baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [red] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
BY A HALF - RED DENIZEN OF THE WEST .
经过 一个 一半 - 红色的 居民 的 这 西方 .

一位半红血统的西部居民。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['pɛliəs] , [wen] [hiː; hi] [left] - [geɪt] ,
PELLEAS , when he left ETTARRE'S gate ,
佩莱亚斯 , 什么时候 他 左边 - 门 ,

佩利亚斯离开埃塔尔的大门时，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] [went] ['grəʊnɪŋ] [greɪt] ;
Through all the lonely woods went groaning great ;
通过 全部 这 孤独 树林 去 呻吟 伟大的 ;

穿过寂静的树林，传来巨大的呻吟声；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] - [raʊnd] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] [plaɪt] ,
And there , while driv'ling round in doleful plight ,
和 那里 , 尽管 - 圆形的 在 悲伤的 困境 ,

在那里，当他们忧郁地驾车四处游荡时，

[hi:; hi] [met] [mʌŋk] - , [rɪ'fɔ:md] [naɪt] ;
He met monk PERCEVALE , reformed knight ;
他 遇见 僧 - , 改革后的 骑士 ;

他遇到了改过自新的骑士、僧侣珀西瓦尔；

[ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [fɒks] .
A wise old fox .
一个 明智的 老的 狐狸 .

一只睿智的老狐狸。

[jʊd] ['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] [ɪn]
You'd never catch him in
你会 绝不 抓住 他 在

你永远也抓不到他

[ə; eɪ] ['tævən] , ['sʌndez] , ['drɪŋkɪŋ] ['mɪlki] [dʒɪn] !
A tavern , Sundays , drinking milky gin !
一个 酒馆 , 星期日 , 喝 乳白色 杜松子酒 !

星期天，在小酒馆里喝着加了牛奶的杜松子酒！

['pɛliəs] ['bʌt(ə)n] - [həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ,
PELLEAS button - holed him , and said he ,
佩莱亚斯 按钮 - 有孔的 他 , 和 说 他 ,

佩利亚斯拦住他，说道：

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gwɪ.nə.vɪə] [ai] [θɔ:t] [maɪ][ʃi:; ʃi] !
" As good as GUINEVERE I thought my she !
" 作为 好的 作为 桂妮薇儿 我 想法 我的 她 !

“我心想，她和桂妮薇儿一样好！”

" [ðen] - , [pjʊə(r)] [səʊl] !
" Then PERCEVALE , pure soul !
" 然后 - , 纯的 灵魂 !

“然后珀西瓦尔，纯洁的灵魂！”

[dɪd] [lɑ:f] [sə'ri:n] .
did laugh serene .
做过 笑 安详 .

他平静地笑了。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['preʃəs] [gri:n] .
" My friend , " said he , " you must be precious green .
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 你 必须 是 宝贵的 绿色的 .

“我的朋友，”他说，“你一定非常青涩。”

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] [kwi:n] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][ʃi:; ʃi] !
As good as our queen , you thought your she !
作为 好的 作为 我们的 女王 , 你 想法 你的 她 !

你以为你和我们的女王一样优秀吗？

[aɪl] [bet] [ʃi:z] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] , [hu:'ɛə] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] .
I'll bet she's all of that , whoe'er she be .
患病的 赌注 她是 全部 的 那 , 谁 她 是 .

我敢肯定她具备所有这些特质，不管她是谁。

" ['pɛliəs] [drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
" PELLEAS dropped his jaw and clenched his fist ,
" 佩莱亚斯 掉落 他的 颚 和 紧握 他的 拳头 ,

佩利亚斯目瞪口呆，紧紧攥着拳头。

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [tiːθ] [hiː; hi] [his] :
Then through his white calcaveous teeth he hissed :
然后 通过 他的 白色的 - 牙齿 他 嘶嘶作响 :

然后，他透过洁白的牙槽骨嘶嘶地说：

" [ʃɪl] [daɪ] , [ʃɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] !
" She'll die , she'll go to burning flame !
" 壳 死 , 壳 去 到 燃烧 火焰 !

“她会死的，她会下地狱！”

[ʃɪl] [mɪks][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [blʌd] [wɪð] [ʃeɪm] !
She'll mix her ancient blood with shame !
壳 混合 她 古老的 血 和 耻辱 !

她将把古老的血脉与耻辱混杂在一起！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['tʌrət] [ænd; ənd] [triː] . "
The wind is howling in turret and tree . "
这 风 是 嚎叫 在 炮塔 和 树 . "

风在塔楼和树上呼啸。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai]
" That's so , " said PERCEVALE , " but you or I
" 那就是 所以 , " 说 - , " 但 你 或者 我

“的确如此，”珀西瓦尔说，“但是你或我

[kænt] [help] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Can't help all that , you know .
不能 帮助 全部 那 , 你 知道 .

你知道，那些事我也没办法。

[səʊ] [frend] , [ɡʊd] [baɪ] .
So friend , good bye .
所以 朋友 , 好的 再见 .

朋友，再见。

" [ɪn] ['dɑːrkɪst] [wʊdz] — [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [del] ,
" In darkest woods — down in a lonely dell ,
" 在 最黑暗的 树林 — 向下 在 一个 孤独 戴尔 ,

“在最黑暗的森林里——在一个偏僻的山谷里，

[ə; eɪ] ['piːnʌt] ['wʊmən] [sæt] — [hɜː(r); hə(r)] [weəz] [tuː; tə] [sel] .
A peanut woman sat — her wares to sell .
一个 花生 女士 卫星 — 她 商品 到 卖 .

一位卖花生的妇女坐在那里——她要出售她的花生。

[bʌt; bət] [breɪv] ['pɛliəs] , ['tɜːnɪŋ] [nɒt] [ə'saɪd] ,
But brave PELLEAS , turning not aside ,
但 勇敢的 佩莱亚斯 , 转弯 不是 旁边 ,

但勇敢的佩利亚斯没有退缩，

['or] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [dɪd] [raɪd] .
O'er that poor woman and her stall did ride .
超过 那 贫穷的 女士 和 她 摊位 做过 骑 .

骑马经过了那可怜的女人和她的马厩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['waɪldli] [dæʃt] [ə'lɒŋ] , [pel] - ['mel] ,
And as he wildly dashed along , pell - mell ,
和 作为 他 疯狂地 虚线 沿着 , 佩尔 - 梅尔 ,

他横冲直撞，横冲直撞，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] - [bʌɡz] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [hiː; hi] [dɪd] [jel] :
To all the night - bugs thusly he did yell :
到 全部 这 夜晚 - 漏洞 因此 他 做过 叫喊 :

他向所有的夜虫喊道：

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] !
Rosy is the West !
红润 是 这 西方 !

西方一片玫瑰色!

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy is the South ,
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色,

[hɑːd] [ɪ'nʌf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
Hard enough her cheek ,
难的 足够的 她 脸颊 ,

她的脸颊被狠狠地撞了一下,

[fɔːls] [ɪ'nʌf] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
False enough her mouth .
错误的 足够的 她 嘴 .

她嘴上说的都是谎话。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [jes]
When the happy Yes
什么时候 这 快乐的 是的

当幸福的"是"

['kʌmz] [frɒm; frəm][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,
Comes from lips and eyes ,
来 从 嘴唇 和 眼睛 ,

来自嘴唇和眼睛,

[pɑːs][ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [njuːz]
Pass and blush the news
经过 和 脸红 这 消息

传递并羞愧地听到这个消息

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][laɪz] .
That the lady lies .
那 这 女士 谎言 .

那位女士撒谎了。

[waɪl] [ðʌs] ['pɛliəs] [kept] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] [kɔːs] ,
While thus PELLEAS kept his crazy course ,
尽管 因此 佩莱亚斯 保留 他的 疯狂的 课程 ,

而佩利亚斯则继续着他疯狂的行事方式。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['faʊndə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs]
And tried his best to founder his poor horse
和 尝试 他的 最好的 到 创始人 他的 贫穷的 马

他竭尽全力想让他的可怜的马丧命。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [breɪv] ['lɑːnsələt] ,
Out from the city came brave LANCELOT ,
出去 从 这 城市 来了 勇敢的 兰斯洛特 ,

勇敢的兰斯洛特从城里走了出来,

[hɪz; ɪz] [stiːd] [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [trɒt] .
His steed just on a comfortable trot .
他的 骏马 只是 在 一个 舒服的 小跑 .

他的坐骑正悠闲地小跑着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ðʌs] ['geɪli] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
And as he rode thus gaily , all alone ,
和 作为 他 骑 因此 兴高采烈地 , 全部 独自的 ,

于是他独自一人,兴高采烈地骑马而去。

[hiː; hi] ['laʊdli] [sæŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['bærɪtəʊn] ,
He loudly sang , in his fine baritone ,
他 高声 唱 ， 在 他的 美好的 男中音 ，

他用他那优美的男中音高声歌唱，

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] , [blæk] [aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [braɪt] [æz; əz]
" There's many a black , black eye , they say , but none so bright as
" 有 许多 一个 黑色的 ， 黑色的 眼睛 ， 他们 说 ， 但 没有任何 所以 明亮的 作为

人们常说，黑眼圈有很多，但没有一个像……那样明亮。

[maɪn] .
mine .
矿 .

矿。

[ðeəz; ðəz] ['gæləhæd] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ; [dʒə'reint] [ænd; ənd][əʊld] [mɜːr'liːn] ,
There's GALAHAD and ARTHUR ; GERAINT and old MERLINE ,
有 加拉哈德 和 亚瑟 ； 格伦特 和 老的 梅林 ，

有加拉哈德和亚瑟；杰兰特和老梅林，

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [geɪ] [æz; əz] ['lɑːnsələt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [seɪ] ;
But none so gay as LANCELOT , in all the land , they say ;
但 没有任何 所以 同性恋 作为 兰斯洛特 ， 在 全部 这 土地 ， 他们 说 ；

据说，全国上下没有人比兰斯洛特更快乐；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl] [deɪ] , ['mʌðə(r)] !
For I'm with the Queen all day , Mother !
为了 我是 和 这 女王 全部 天 ， 母亲 ！

因为我整天都和女王在一起，母亲！

[aɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl] [deɪ] .
I'm with the Queen all day .
我是 和 这 女王 全部 天 .

我今天一整天都和女王在一起。

" [bʌt; bət] [wen] ['pɛliəs] , ['raɪdɪŋ][waɪld] , [hiː; hi] [hɜːd] ,
" But when PELLEAS , riding wild , he heard ,
" 但 什么时候 佩莱亚斯 ， 骑术 荒野 ， 他 听到 ，

“但是当佩利亚斯骑马狂奔时，他听到……”

[tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ə'kɜːd] ;
To stop his song the thought to him occurred ;
到 停止 他的 歌曲 这 想法 到 他 发生 ；

他突然想到要停止唱歌；

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [huz] [ðeə(r)] ?
And shouting loud , he cried , " Who's there ?
和 喊叫 大声 ， 他 哭 ， " 谁是 那里 ？

他大声喊道：“谁在那里？”

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ？

接下来怎么办？

[həʊld][ʌp] !
Hold up !
抓住 向上 ！

耽误！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[haɪ] - [jiː] !
Hi - yi !
你好 - 易 !

嗨呀!

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , Ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[pʊl] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] .
Pull up , young man , and tell me who you be .
拉 向上 , 年轻的 男人 , 和 告诉 我 WHO 你 是 .

年轻人,过来,告诉我你是谁。

" [ˈpɛliəs] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ˈɑːnsə(r)][hiː; hi] :
" PELLEAS stopped , and thus gave answer he :
" 佩莱亚斯 停止 , 和 因此 给予 回答 他 :

佩利亚斯停顿了一下,然后回答道:

" [aɪm][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt] [maɪ][ˈfænsi] [suːts] ;
" I'm just exactly what my fancy suits ;
" 我是 只是 确切地 什么 我的 想要 西装 ;

"我穿这身花哨的衣服正合适;

[aɪm] - [ˈhæmlət] , [ænd; ənd][aɪm] [klɑrks] [diː] [buːts] ;
I'm FECHTER'S Hamlet , and I'm CLARKE'S De Boots ;
我是 - 村庄 , 和 我是 克拉克的 德 靴子 ;

我是费希特的《哈姆雷特》,我是克拉克的《德·布茨》;

[aɪm] [ʃæmˈpeɪn] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsuːzn] [ˈæntəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
I'm Champagne CHARLEY , and I'm SUSAN ANTHONY , you know — or any other
我是 香槟酒 查理 , 和 我是 苏珊 安东尼 , 你 知道 — 或者 任何 其他

我是香槟查理,我是苏珊·安东尼,你知道的——或者其他任何名字

[mæn] . "
man . "
男人 . "

男人。"

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ˈlɑːnsələt] , " [wiːl; wil] [faɪt] . "
" If that's the case , " said LANCELOT , " we'll fight . "
" 如果 那就是 这 案件 , " 说 兰斯洛特 , " 出色地 斗争 . "

"如果真是那样的话,"兰斯洛特说,"我们就战斗。"

" [wel] , " [sed] [ˈpɛliəs] , " [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , " said PELLEAS , " that suits me , all right .
" 出色地 , " 说 佩莱亚斯 , " 那 西装 我 , 全部 正确的 .

"嗯,"佩利亚斯说,"这正合我意。"

" [sed] [ˈlɑːnsələt] , " [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] ,
" Said LANCELOT , " As anxious you appear ,
" 说 兰斯洛特 , " 作为 焦虑的 你 出现 ,

兰斯洛特说:"你看上去很焦虑,

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmedəʊ] [hɪə(r)] .
Just make a ring out in this meadow here .
只是 制作 一个 戒指 出去 在 这 草地 这里 .

就在这片草地上围成一个圈。

[aɪm] ['sʌmwɒt] ['draʊzi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [aɪl] [gəʊ] .
I'm somewhat drowsy , and to sleep I'll go .
我是 有些 昏昏欲睡 , 和 到 睡觉 患病的 去 .

我有点困了，我要去睡觉了。

[dʒʌst] [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['redi] , [frend] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Just wake me when you're ready , friend , and so ,
只是 唤醒 我 什么时候 你是 准备好 , 朋友 , 和 所以 ,

朋友，你准备好了就叫醒我吧，就这样。

['kɒmreɪd] , [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [æz; əz] [jet] - [tɪz] ['ɜːli] [mɔːn] .
Comrade , leave me here a little , while as yet ' tis early morn .
同志 , 离开 我 这里 一个 小的 , 尽管 作为 然而 - 的 早期的 早晨 .

同志，让我在这里待一会儿吧，现在还是清晨。

[liːv] [ˌem 'es] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [saʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːgl] [hɔːn] .
Leave ms here , and when you want me , sound upon the bugle horn .
离开 多发性硬化症 这里 , 和 什么时候 你 想 我 , 声音 之上 这 号角 喇叭 .

把我留在这里，需要我的时候，就吹响号角。

" ['pɛliəs] [naʊ] [wɜːkt] [hɑːd] , [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" PELLEAS now worked hard , marked out a ring ,
" 佩莱亚斯 现在 工作 难的 , 标记 出去 一个 戒指 ,

“佩利亚斯现在努力工作，划定了一个圈，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ;
And made it smooth and nice as anything ;
和 制成 它 光滑的 和 好的 作为 任何事物 ;

而且做得非常光滑细腻；

[hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [sɔd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
He dug and sodded it , and after that
他 挖 和 草皮 它 , 和 后 那

他挖了地，铺上了草皮，然后……

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .
He got a roller and he rolled it flat .
他 得到 一个 滚筒 和 他 滚动 它 平坦的 .

他拿了个滚筒，把它压平了。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [kætʃ] ,
When all was done , he blew a warlike catch ,
什么时候 全部 曾是 完毕 , 他 吹 一个 好战 抓住 ,

一切结束后，他吹响了战争的号角。

[ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [skɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [skrætʃ] .
And LANCELOT skipped up , and toed the scratch .
和 兰斯洛特 跳过 向上 , 和 脚趾 这 划痕 .

兰斯洛特蹦蹦跳跳地走上前去，踮着脚尖。

[daʊn] [went] [ðeə(r)] ['vaizəz] — [iːtʃ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Down went their visors — each fell back a space ,
向下 去 他们的 面罩 — 每个 跌倒 后退 一个 空间 ,

他们的面罩都落了下来——每个人都向后滑落了一截，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
And on they came at a tremendous pace .
和 在 他们 来了 在 一个 巨大的 步伐 .

他们以惊人的速度继续前进。

[ðeɪ] [met] !
They met !
他们 遇见 !

他们相遇了！

[ə; eɪ] [kræʃ] !
A crash !
一个 碰撞 !
撞车了！

[ænd; ənd] ['lɑːnsələt] , [praʊd] [naɪt] ,
And LANCELOT , proud knight ,
和 兰斯洛特 , 自豪的 骑士 ,
还有兰斯洛特，骄傲的骑士，

[hiː; hi] [nɒkt] ['pɛliəs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪt] !
He knocked PELLEAS higher than a kite !
他 敲门 佩莱亚斯 更高 比 一个 风筝 !
他把佩利亚斯打得比风筝还高！

[ðə; ði] ['maɪti] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [skeəs] [dɪd] [siːs] ,
The mighty din of battle scarce did cease ,
这 强大的 din 的 战斗 稀少 做过 停止 ,
震耳欲聋的战斗声几乎没有停歇，

[wen] [keɪm] [əʊld] - , [huː] [jeld] , " [pə'liːs] !
When came old PERCEVALE , who yelled , " Police !
什么时候 来了 老的 - , WHO 大喊 , " 警察 !
老珀西维尔来了，他大喊：“警察！”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [jeld] [fər'evə(r)] ; [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] .
" He might have yelled forever ; they came not .
" 他 可能 有 大喊 永远 ; 他们 来了 不是 .
他可能喊个没完没了，他们也没来。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [sniə] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɑːnsələt] .
The victor sneered , " My name is LANCELOT .
这 胜利者 冷笑 , " 我的 姓名 是 兰斯洛特 .
胜利者冷笑道：“我的名字是兰斯洛特。”

" [ðen] [sed] ['pɛliəs] , " [wel] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Then said PELLEAS , " Well , suppose it be ,
" 然后 说 佩莱亚斯 , " 出色地 , 认为 它 是 ,
佩利亚斯说：“好吧，假设是这样的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['ɜːθli] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It makes no earthly difference to me .
它 制作 不 尘世的 不同之处 到 我 .
对我来说，这根本无关紧要。

" [æz; əz] [glʌm] ['pɛliəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][sɪt] ,
" As glum PELLEAS on the ground did sit ,
" 作为 沮丧 佩莱亚斯 在 这 地面 做过 坐 ,
“沮丧的佩利亚斯坐在地上，

[sed] - , " [jʌŋ] [mæn] , [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] !
Said PERCEVALE , " Young man , git up and git !
说 - , " 年轻的 男人 , git 向上 和 git !
珀西瓦尔说：“年轻人，起来，快走！”

" [ðen] [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " ['iːzi] - [tɪz] [tuː; tə] [tɔːk] —
" Then cried the other , " Easy ' tis to talk —
" 然后 哭 这 其他 , " 简单的 - 的 到 讲话 —
“然后另一个人喊道：‘说起来容易——’”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['evə(r)] [ai] [kæn; kən] [wɔːk] .
I'd like to know how ever I can walk .
ID 喜欢 到 知道 如何 曾经 我 能 走 .
我想知道我该如何走路。

[brəʊk] , [brəʊk] , [brəʊk] !
Broke , broke , broke !
打破 , 打破 , 打破 !

破产了，破产了，破产了！

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] , [əʊ] [siː] !
Are three of my bones , oh see !
是 三 的 我的 骨头 , 哦 看 !

瞧，这是我的三根骨头！

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)]
And I would that my tongue could utter
和 我 会 那 我的 舌头 可以 说出

我希望我的舌头能够说出

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] .
The thoughts that arise in me .
这 想法 那 出现 在 我 .

我心中升起的念头。

" [ðen] - , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Then PERCEVALE , he took him on his back ,
" 然后 - , 他 采取 他 在 他的 后退 ,

“然后珀西瓦尔把他背了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [waɪd] [hɔːl] , [daʊn] [dʌmpt] [hɪm] , — [smæk] !
And in the Queen's wide hall , down dumped him , — smack !
和 在 这 女王大学 宽的 大厅 , 向下 丢弃 他 , — 啪 !

在女王宽敞的大厅里，他被摔倒在地——啪！

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] ['gwɪ.nə.vɪə] , " [hɪrz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] !
" Hello ! " cried GUINEVERE , " here's been a fight !
" 你好 ! " 哭 桂妮薇儿 , " 这里是 到过 一个 斗争 !

“喂！”桂妮薇儿喊道，“这里发生打架了！”

[ænd; ənd] [ai] [nɒt] [ðeə(r)] !
And I not there !
和 我 不是 那里 !

我不在那里！

[jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
Young man , it serves you right !
年轻的 男人 , 它 服务 你 正确的 !

年轻人，这是你应得的！

" ['pɛliəs] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɪnz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" PELLEAS got upon his pins once more ,
" 佩莱亚斯 得到 之上 他的 别针 一次 更多的 ,

佩利亚斯再次站了起来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] , [waɪl] ['hɔbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
And thus he sang , while hobbling to the door :
和 因此 他 唱 , 尽管 跛行 到 这 门 :

于是，他一边唱着歌，一边一瘸一拐地走向门口：

" [əʊ] [həʊ] ! [gʊd] ['leɪdi] ['gwɪ.nə.vɪə]
" O ho ! good Lady GUINEVERE
" 哦 何 ! 好的 女士 桂妮薇儿

“哦嗬！善良的桂妮薇儿夫人”

[frɒm; frəm] [jɒn] [bluː] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bent] ,
From yon blue heavens above us bent ,
从 远 蓝色的 天 多于 我们 弯曲 ,

从我们头顶那片蔚蓝的天空俯视，

[ðə; ði][grænd][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
The grand old gardener and his wife
这 盛大 老的 园丁 和 他的 妻子

那位德高望重的老园丁和他的妻子

[smaɪl] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [sent] .
Smile , though they never saved a cent .
微笑 , 尽管 他们 绝不 已保存 一个 中心 .

即使一分钱都没存下，也要面带微笑。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd]
Remember that , and should you find
记住 那 , 和 应该 你 寻找

记住这一点，如果你发现

[taɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [tuː] ['hevi] [gəʊ] ,
Time on your hands too heavy go ,
时间 在 你的 双手 也 重的 去 ,

闲暇时间太多，让人难以承受。

[əʊ] ! [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl][tuː; tə] [riːd] ,
Oh ! teach the orphan girl to read ,
哦 ! 教 这 孤儿 女孩 到 读 ,

哦！教教这个孤女读书吧！

[əʊ] ! [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [tuː; tə] [səʊ] !
Oh ! teach the orphan boy to sew !
哦 ! 教 这 孤儿 男生 到 缝 !

哦！教教这个孤儿男孩缝纫吧！

" ([ðə; ði] [end] .)
" (THE END .)
" (这 结尾 .)

（完。）

[wat] [kʌm] - ?
WAT CUM SNECST ?
水 精液 - ?

WAT CUM SNECST?

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [mjuːl] .
The Oriental Mule .
这 东方 骡子 .

东方骡子。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['drɑːmə] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] , [baɪ][diː] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
A SKELETON DRAMA IN FOUR ACTS , BY D . BOSSYCOW , ESQ .
一个 骨骼 戏剧 在 四 使徒行传 , 经过 D . - , 先生 .

D·博西考律师创作的四幕骨架剧

[['mænɪdʒər] [huː] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] ,
[Managers who purchase this great sensation have the right to substitute any other title ,
[经理 WHO 购买 这 伟大的 感觉 有 这 正确的 到 代替 任何 其他 标题 ,

购买此款畅销书的经理有权将其替换为任何其他书名。

[tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [teɪsts] , [ə'bɪlətiz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
to suit their special tastes , abilities or otherwise .
到 套装 他们的 特别的 口味 , 能力 或者 否则 .

为了满足他们的特殊口味、能力或其他需求。

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .]
Also to fill up the list of characters , ditto , ditto , ditto .]
还 到 充满 向上 这 列表 的 人物 , 同上 , 同上 , 同上 .]

另外，为了填满角色列表，同上，同上，同上。

['kærəktəz] (['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .)
CHARACTERS (absolutely necessary .)
人物 (绝对地 必要的 .)

角色（绝对必要。）

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [lʌv] .
CLEONI A Young Man in Love .
- 一个 年轻的 男人 在 爱 .

克莱奥尼：一个坠入爱河的年轻人。

['luːsi] [ə; eɪ] [duː; də] .
LUCY A do .
露西 一个 做 .

露西 A 做。

['wʊmən] [duː; də] , [duː; də] .
Woman do , do .
女士 做 , 做 .

女人就是这样。

- [prɪns] [ɒv; əv] - .
GIMFRISKY Prince of Eareigh .
- 王子 的 - .

GIMFRISKY 伊雷王子。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
Room in a Cottage .
房间 在 一个 小屋 .

小屋里的一间房间。

- .
CLEONI .
- .

克莱奥尼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , - [tɪz] [wel] !
my beloved , ' tis well !
我的 心爱 , - 的 出色地 !

我亲爱的，一切都好！

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

- .
CLEONI .
- .

克莱奥尼。

- [ðaʊ] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] ?
Cans't thou see my mother ?
- 你 看 我的 母亲 ?

你难道看不见我母亲吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第13期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ai] .
I cannest .
我 罐头 .

我无法筑巢。

([ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tuː] [swuːn] ;
(They suddenly rush into each other's arms , where they remain in two swoons ;
(他们 突然 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 在哪里 他们 保持 在 二 晕倒 ;

（他们突然扑进彼此的怀里，两人都晕厥过去；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in the meanwhile the cottage is burned to the ground .
在 这 同时 这 小屋 是 烧伤 到 这 地面 .

与此同时，小屋被烧成了灰烬。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Curtain falls for two minutes ,
窗帘 瀑布 为了 二 分钟 ,

幕布落下两分钟。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts]['raɪzɪŋ][ðə; ði][naɪnθ]['redʒɪmənt][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['bɪvuæk] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
and upon its rising the Ninth Regiment is discovered en bivouac on the ruins ,
和 之上 它是 上升 这 第九 团 是 发现 英文 露营 在 这 废墟 ,

起义爆发后，人们发现第九团正在废墟上扎营。

[ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['greɪsfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .)
its commander , the PRINCE , reclining gracefully on the ground .)
它是 指挥官 , 这 王子 , 斜倚 优雅地 在 这 地面 .)

它的指挥官，王子，优雅地斜倚在地上。）

(['bækgraʊnd] , ['rɪvə(r)][ə'meɪzɪn] , [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .)
(Background , river Amazin , mouth wide open .)
(背景 , 河 太棒了 , 嘴 宽的 打开 .)

（背景：阿马津河，河口大张。）

['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ] , " [rest] , ['trævələ(r)] , [rest] , " [baɪ] - ['rəʊzə] .
Solo on the banjo , " Rest , Traveller , Rest , " by PAREPA ROSA .
独奏 在 这 班卓琴 , " 休息 , 游客 , 休息 , " 经过 - 罗莎 .

班卓琴独奏，“Rest, Traveller, Rest”，作者：PAREPA ROSA。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ruːm] [ɪn][həʊ'tel][æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Room in hotel at San Francisco .
房间 在 酒店 在 圣 弗朗西斯科 .

旧金山酒店房间。

- .
GIMFRISKY .
- .

GIMFRISKY。

[rɪ'vendʒ] ?
Revenge ?
复仇 ?

复仇?

[aɪ] , - [tɪz] [swiːt] .
Aye , ' tis sweet .
是的 , - 的 甜的 .

是啊，真甜。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[ðeɪ] [kʌm] !
they come !
他们 来 !

他们来了!

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [sed] —
But yesterday you said —
但 昨天 你 说 —

但昨天你说过——

- .
CLEONI .
- .

克莱奥尼。

[hʌʃ] , ['dɪərɪst] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] —
Hush , dearest , the time will come when —
嘘 , 亲爱的 , 这 时间 将要 来 什么时候 —

嘘，亲爱的，总有一天——

([ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː]
(A rumbling noise is heard , and soon the whole building is shaken into
(一个 隆隆声 噪音 是 听到 , 和 很快 这 所有的 建筑 是 摇晃 进入
[rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] ['ruːɪnz] .)
remarkably small ruins .)
非常 小的 废墟 .)

（一阵隆隆声响起，很快整栋建筑就被震成了非常小的废墟。）

[[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪ'læps] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ,

[Half an hour is supposed to elapse , for refreshments , and when the curtain rises ,

[一半 一个 小时 是 据称 到 流逝 , 为了 茶点 , 和 什么时候 这 窗帘 上升 ,

[预计会有半小时的时间供大家享用茶点，之后帷幕才会拉开，

- , [huː] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [həʊl] ,

GIMFRISKY , who has emerged through a diminutive hole ,

- , WHO 有 出现 通过 一个 小字 洞 ,

吉姆弗里斯基，他从一个很小的洞里钻了出来，

[ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['eɪdʒæks] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ['sɪŋɪŋ] —

is discovered in the costume of AJAX defying the lightning , or something of that sort , singing —

是 发现 在 这 戏服 的 AJAX 反抗 这 闪电 , 或者 某物 的 那 种类 , 歌唱 —

人们发现他穿着 AJAX 的服装，仿佛在无视闪电，或者类似的事情，一边唱歌——

" [ai] [dremt] [ai] [dwelt] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] , [əʊ] , "

" I dreamt I dwelt in marble , O , "

" 我 梦见 我 居住 在 大理石 , 哦 , "

“我梦见自己住在大理石里，哦，”

" [frɒm; frəm] ['kwɔːriːz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['tʌkəˌhəʊ] . "]

" From quarries near to Tuckahoe . "]

" 从 采石场 靠近 到 塔卡霍 . "]

“来自塔卡霍附近的采石场。”

[ækt] [θriː] .

ACT III .

行为 三、 .

第三幕

['stiːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] .

Steamer on the Sound .

汽船 在 这 声音 .

海湾上的汽船。

['luːsi] .

LUCY .

露西 .

露西。

[haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [friː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

How keiyind it was to give us free passes to our cottage by the sea .

如何 - 它 曾是 到 给 我们 自由的 通过 到 我们的 小屋 经过 这 海 .

能给我们提供免费进入海边小屋的通行证真是太好了。

- .

CLEONI .

- .

克莱奥尼。

[ai] [dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [lait] .

I don't see it in that light .

我 不 看 它 在 那 光 .

我并不这么认为。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][mɔː(r)] —
But when once more —
但 什么时候 一次 更多的 —

但当再次——

['entə(r)] - , ['sɪŋɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][flaɪ] ?
Enter GIMFRISKY , singing , " Will you come into my parlor , my pretty little fly ?
进入 - , 歌唱 , " 将要 你 来 进入 我的 客厅 , 我的 漂亮的 小的 飞 ?

GIMFRISKY 登场，唱着：“你愿意进我的客厅吗，我漂亮的小苍蝇？”

" [[hɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['stiːmə(r)] [sɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" [Here the stage simultaneously opens , and the noble steamer sinks out of sight ,
" [这里 这 阶段 同时地 打开 , 和 这 高贵 汽船 水槽 出去 的 视线 ,

舞台同时打开，高贵的轮船沉入水中，消失在视野中。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [paɪps][ɪn] [vjuː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [i'məːdʒ] ['bɪli] [bɜːtʃ] ,
leaving only the top of one of the smoke - pipes in view , from which emerges BILLY BIRCH ,
离开 仅有的 这 顶部 的 一 的 这 抽烟 - 管道 在 看法 , 从 哪个 出现 比利 桦木 ,

只露出一根烟囱的顶端，比利·伯奇就从那里探出头来。

[huː] [sɪŋz] [tuː; tə] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mjuːzɪk] :
who sings to slow and solemn music :
WHO 唱歌 到 慢的 和 庄严 音乐 :

喜欢演唱舒缓庄重音乐的人：

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] , "
" Down , down , down , Derry down , "
" 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 , "

“德里倒下，倒下，倒下，德里倒下，”

" [ðəʊ] - [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] . "]
" Tho ' lost to sight , to memory dear . "]
" 虽然 - 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 . "]

“虽已逝去，但永存记忆。”

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .
At the base of Mount Vesuvius .
在 这 根据 的 山 维苏威火山 .

在维苏威火山脚下。

['entə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , ['hevɪli] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [blæk] ['velvɪt] ['ɒprə] [kləʊk] .
Enter the PRINCE of EAREIGH , heavily enveloped in an elegant black velvet opera cloak .
进入 这 王子 的 - , 重度 被包裹 在 一个 优雅的 黑色的 天鹅绒 歌剧 披风 .

厄里王子登场了，他身披一件优雅的黑色天鹅绒歌剧斗篷。

- .
GIMFRISKY .
- .

GIMFRISKY。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
They think they have eluded me , and although this is a hard place to make a corner ,
他们 思考 他们 有 躲避 我 , 和 虽然 这 是 一个 难的 地方 到 制作 一个 角落 ,

他们以为已经摆脱了我，虽然这里很难找到拐角，

[aɪl] [biː; bi] —
I'll be —
患病的 是 —

我将——

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] — (['luːsi] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['entəd] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .)
What a beautiful — (LUCY and CLEONI having entered , R . H .)
什么 一个 美丽的 — (露西 和 - 拥有 进入 , 拉 . H .)

多么美丽啊——（露西和克莱奥妮入场，RH）

- .
CLEONI .
- .

克莱奥尼。

[jes] , [hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [dwel] [ʌn'tɪl] — [bʌt; bət] [wɒt] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] ?
Yes , here will we dwell until — But what form is that ?
是的 , 这里 将要 我们 住 直到 — 但 什么 形式 是 那 ?

是的，我们将在这里居住直到——但那会是什么样的形式呢？

[[ðə; ði] [prɪns] [hɪə(r)] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [blæk] ['velvɪt] ['ɒprə] [kləʊk] ,
[The PRINCE here throws off the aforesaid black velvet opera cloak ,
[这 王子 这里 投掷 离开 这 上述 黑色的 天鹅绒 歌剧 披风 ,

王子脱下了前面提到的黑色天鹅绒歌剧斗篷，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] ['sʌmwɒt] - [lɑː] [sɪŋ] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːlˌstaun] , [tuː; tə] [wɪt] ,
and appears in a dress somewhat à la Sing Sing and Charlestown , to wit ,
和 出现 在 一个 裙子 有些 - 拉 唱歌 唱歌 和 查尔斯顿 , 到 有 ,

她的装束有点像辛辛监狱和查尔斯顿监狱的风格，具体来说，

[wʌn] - [hɑːf] [ɪn] [æn; ən] ['ædmərəlz] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .]
one - half in an Admiral's uniform , the other half being that of a military officer .]
一 - 一半 在 一个 海军上将的 制服 , 这 其他 一半 存在 那 的 一个 军队 官 .]

一半是海军上将的制服，另一半是军官的制服。

- .
GIMFRISKY .
- .

GIMFRISKY。

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'freʃmənts] [hɪə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ,
My dear friends , I have no refreshments here to offer you ,
我的 亲爱的 朋友们 , 我 有 不 茶点 这里 到 提供 你 ,

亲爱的朋友们，我这里没有茶点招待你们。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
but I will show you the crater , if you will follow me .
但 我 将要 展示 你 这 火山口 , 如果 你 将要 跟随 我 .

但如果你跟我来，我会带你去看火山口。

['lu:si] .
LUCY .
露西 .

露西。

[li:d] [ɒn] , [ðaʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ju:θ] .
Lead on , thou gay and festive youth .
带领 在 , 你 同性恋 和 节日 青年 .

前进吧，你这快乐而充满活力的年轻人。

- .
CLEONI .
- .

克莱奥尼。

[ðɪs] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['rʌgɪd] —
This gittin ' up is somewhat rugged —
这 吉廷 - 向上 是 有些 崎岖 —

这趟旅程有点艰辛——

- .
GIMFRISKY .
- .

GIMFRISKY。

[aɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]
Aye , but I'm used to that kind of business ; but here we are at
是的 , 但 我是 用过的 到 那 种类 的 商业 ; 但 这里 我们 是 在
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

是啊，但我已经习惯了这种生意；而现在我们已经站在了顶峰。

[[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn]
[At this moment an awful eruption takes place , and all are enveloped in
[在 这 片刻 一个 可怕 火山爆发 需要 地方 , 和 全部 是 被包裹 在
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

就在这时，发生了可怕的火山爆发，所有人都被浓烟笼罩。

[su:n] [ðɪs] [kliə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:] [hju:dʒ] [pɔ:z] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
Soon this clears away , and above the crater appear two huge paws , holding the
很快 这 清除 离开 , 和 多于 这 火山口 出现 二 巨大的 爪子 , 保持 这
[prɪns] [hed] ['daʊnwədz] ,
PRINCE head downwards ,
王子 头 向下 ,

很快，这片景象消失了，火山口上方出现了两只巨大的爪子，将王子的头向下压着。

[waɪl] ['lu:si] [ænd; ənd] - [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
while LUCY and CLEONI may be seen in loving embrace , sitting under a balloon ,
尽管 露西 和 - 可能 是 已见 在 爱 拥抱 , 坐着 在下面 一个 气球 ,

可以看到露西和克莱奥妮深情拥抱，坐在气球下，

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [dju:] [west] .]
and steering due West .]
和 转向 到期的 西方 .]

并向正西方向航行。

['epɪlɒg] [baɪ][si:] . ['sʌmnə] , [ˌiː es 'kjuː] . , — " [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] .
Epilogue by C . SUMNER , Esq . , — " Sweet are the uses of adversity .
结语 经过 C . 萨姆纳 , 先生 . , — " 甜的 是 这 用途 的 逆境 .

C·萨姆纳律师的后记——“逆境的用途是美好的。

" ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] [tu:; tə] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mju:zɪk] .
" Curtain falls to slow and solemn music .
" 窗帘 瀑布 到 慢的 和 庄严 音乐 .

帷幕缓缓落下，伴随着舒缓庄严的音乐。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
A LONG SHOT .
一个 长的 射击 .

希望渺茫。

['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] , [ɪn] " ['loʊθεər] , " [ˌintrə'dju:sis][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] ['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] , [hu:m] [hi:; hi]
MR . DISRAELI , in " LOTHAIR , " introduces a roving Oxford professor , whom he
先生 . 迪斯雷利 , 在 " 洛泰尔 , " 介绍 一个 漫游 牛津 教授 , 谁 他
['kærəktəraɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l]['pærəsaɪt] .
characterizes as a " social parasite .
具有特征 作为 一个 " 社会的 寄生虫 .

迪斯雷利先生在《洛泰尔》一书中介绍了一位四处游荡的牛津大学教授，他把这位教授描述为“社会寄生虫”。

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] ['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] , [hu:] ['hæpənz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
" Mr . GOLDWIN SMITH is a roving Oxford professor , who happens now to be
" 先生 . 戈德温 史密斯 是 一个 漫游 牛津 教授 , WHO 发生 现在 到 是
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ,

“戈德温·史密斯先生是一位四处游历的牛津大学教授，他现在恰好就在我们中间。”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mi:diətli] ['pleɪsɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [taɪz] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and who immediately places upon his head , and ties tightly under his chin ,
和 WHO 立即地 地方 之上 他的 头 , 和 领带 紧紧 在下面 他的 下巴 ,

他随即把绳子放在头上，并在下巴处紧紧系好。

[ðə; ði][kæp] [hʌŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['loʊθεər] .
the cap hung out by the author of LOTHAIR .
这 帽 悬挂 出去 经过 这 作者 的 洛泰尔 .

《洛泰尔》作者挂出的帽子。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
According to Mr . SMITH'S letter to the gay LOTHAIRIO , published in the
根据 到 先生 . 史密斯 信 到 这 同性恋 - , 已发布 在 这
['trɪbju:n] ,
Tribune ,
论坛 ,

根据史密斯先生写给同性恋情圣的信（发表在《论坛报》上），

[ðə; ði][kæp][fɪts] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] ,
the cap fits him to a hair ,
这 帽 适合 他 到 一个 头发 ,

这顶帽子戴在他头上简直完美贴合。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ʌn'greɪtfəli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
whereupon he ungratefully shakes his fist at the donor of it across the Atlantic ,
于是 他 忘恩负义 奶昔 他的 拳头 在 这 捐赠者 的 它 穿过 这 大西洋 ,

于是，他忘恩负义地向大西洋彼岸的捐赠者挥舞拳头。

[ænd; ənd] ['stigmətaiz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
and stigmatizes him as a coward .
和 污名化 他 作为 一个 懦夫 .

并给他贴上懦夫的标签。

[ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃɒt] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːvd] .
This may lead to a long - shot duel between the aggressor and the aggrieved .
这 可能 带领 到 一个 长的 - 射击 决斗 之间 这 侵略者 和 这 受委屈的 .

这可能会导致侵略者和受害者之间发生一场胜算渺茫的决斗。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [prə'fesə(r)] ,
Mr . GOLDWIN SMITH , for instance , who , in addition to being a roving professor ,
先生 . 戈德温 史密斯 , 为了 实例 , WHO , 在 添加 到 存在 一个 漫游 教授 ,

例如，戈德温·史密斯先生，除了是一位巡回教授之外，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [prə'fesə(r)] , [meɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kaʊəd] !
seems to have become a raving professor , may go so far as to jerk the word " coward !
似乎 到 有 变得 一个 狂言 教授 , 可能 去 所以 远的 作为 到 混蛋 这 单词 " 懦夫 !

似乎已经变成了一个语无伦次的教授，甚至可能脱口而出"懦夫"这个词！

" [æt; ət] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] , [θruː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .
" at the teeth of Mr . DISRAELI , through the Atlantic cable .
" 在 这 牙齿 的 先生 . 迪斯雷利 , 通过 这 大西洋 电缆 .

"通过大西洋电缆，在迪斯雷利先生的口中。"

" [glæd] [ðə; ði] [kæp] [fɪts] ! " [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz] - [ət'læntɪk] ['pɑːti] ;
" Glad the cap fits ! " would probably be the prompt response from the trans - Atlantic party ;
" 高兴的 这 帽 适合 ! " 会 大概 是 这 迅速的 回复 从 这 翻译 - 大西洋 派对 ;

"很高兴这顶帽子很合身！"这很可能是跨大西洋政党的直接回应；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['bɪlɪŋzgeɪt] [mait] [biː; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪʃ] - [waɪvz] ,
and thus the culminating Billingsgate might be bandied about beneath the ocean until all the mermaids turned to fish - wives ,
和 因此 这 高潮 比林斯盖特 可能 是 班迪 关于 下面 这 海洋 直到 全部 这 美人鱼 转向 到 鱼 - 妻子们 ,

因此，比林斯盖特事件的最终结果可能会在海底流传开来，直到所有的美人鱼都变成了鱼妇。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [vaɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃɒk] ['iːv(ə)n] ['viːnəs] [ˌænədai'ɔməniː] ,
and learned to be so vile in their language as to shock even VENUS ANADYOMENE ,
和 学习 到 是 所以 卑鄙的 在 他们的 语言 作为 到 震惊 甚至 金星 阿那迪奥梅内 ,

他们学会了使用极其粗俗的语言，甚至连维纳斯·阿纳迪奥梅涅都感到震惊。

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['ɡrɒtəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
and send her blushing away to the darkest grottoes of the deep .
和 发送 她 脸红 离开 到 这 最黑暗的 洞穴 的 这 深的 .

把她羞红了脸，送回深渊最黑暗的洞穴里。

['ɔːɡənaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːɡən] .
ORGANIZING AN ORGAN .
组织 一个 器官 .

组织一个器官。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌst] ,
To Mr . PUNCHINELLO'S great disgust ,
到 先生 . - 伟大的 厌恶 ,

令潘奇内罗先生极为厌恶的是，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['beɪtəʊvən] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən]
the managers of the coming Beethoven Festival in New York sent to Boston
这 经理 的 这 未来 贝多芬 节日 在 新的 约克 发送 到 波士顿
[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔːɡən] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
to borrow the great organ used in the Coliseum .
到 借 这 伟大的 器官 用过的 在 这 罗马斗兽场 .

即将在纽约举办的贝多芬音乐节的组织者派人前往波士顿，借用体育馆里使用的大型管风琴。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hɪə(r)] ,
Fortunately it is found that there is not time to move the monster here ,
幸运的是 它 是 成立 那 那里 是 不是 时间 到 移动 这 怪物 这里 ,

幸好没有时间把怪物转移到这里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and put it up .
和 放 它 向上 .

然后把它挂起来。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːɡən] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːɡən] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] —
Now let us have an organ that is an organ — something entirely original —
现在 让 我们 有 一个 器官 那 是 一个 器官 — 某物 完全 原来的 —
[æn; ən] ['ɔːɡən] [wɪð] ['mɪəʃəm] [paɪps] ,
an organ with meerschaum pipes ,
一个 器官 和 海泡石 管道 ,

现在让我们来拥有一台真正的管风琴——一台完全原创的管风琴——一台配有海泡石音管的管风琴。

['spiːʃiː] - ['peɪɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [kiːz] , [stɒps] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ɡəʊ] ,
specie - paying banks of keys , stops calculated to produce a maximum of go ,
物种 - 付费 银行 的 钥匙 , 停止 计算 到 生产 一个 最大限度 的 去 ,

支付金币的密钥银行，计算出的停止点旨在产生最大数量的"开始"，

[wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] .
with the Rev . Mr . BELLOWS to furnish the music power and the Rev .
和 这 牧师 . 先生 . 风箱 到 提供 这 音乐 力量 和 这 牧师 .
['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
HENRY WARD BEECHER to supply the wind .
亨利 病房 比彻 到 供应 这 风 .

贝洛斯牧师负责提供音乐动力，亨利·沃德·比彻牧师负责提供风力。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːɡən] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɔːrɡənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Let us have an organ which will surpass all other organs in the world ,
让 我们 有 一个 器官 哪个 将要 超过 全部 其他 器官 在 这 世界 ,

让我们拥有一个超越世界上所有其他器官的器官吧！

['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] !
whether the same be political , phrenological or physical !
无论 这 相同的 是 政治的 , 颅相学 或者 身体的 !

无论是政治上的、颅相学上的还是生理上的！

[e'rɑːtəm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[ə; eɪ] [bə'veərɪən] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] " [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
A Bavarian Princess has been announced as lecturing in this city on the " Equality of Women .
一个 巴伐利亚 公主 有 到过 宣布 作为 讲课 在 这 城市 在 这 " 平等 的 女性 .

一位巴伐利亚公主被宣布将在本市就"女性平等"这一主题发表演讲。

" [fɔː(r); fə(r)] " [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] " [riːd] " [hiː; hi] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
" For " Equality of Women " read " He quality of Women .
" 为了 " 平等 的 女性 " 读 " 他 质量 的 女性 .

"关于'女性平等'，请阅读'女性的品质'。

" - .
" PHILADELVINGS .
" - .

"费城人队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['jɔːkə(r)] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] ,
It would be a good thing for New Yorkers , when they feel a little dull ,
它 会 是 一个 好的 事物 为了 新的 约克人 , 什么时候 他们 感觉 一个 小的 乏味的 ,

对于感到有些沉闷的纽约人来说，这会是一件好事。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .
to take a run over to Philadelphia and be amused .
到 拿 一个 跑步 超过 到 费城 和 是 觉得好笑 .

去费城玩玩，消遣一下。

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkəz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪl] - [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['mendɪd] [naʊ] ,
The good Quakers have all the hail - holes in their windows mended now ,
这 好的 贵格会教徒 有 全部 这 冰雹 - 孔 在 他们的 视窗 已修复 现在 ,

善良的贵格会教徒们现在已经把窗户上所有被冰雹砸出的洞都补好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['evə(r)] .
and they are as lively as ever .
和 他们 是 作为 热闹 作为 曾经 .

他们依然活力四射。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['raɪv(ə)l] [və'raɪəti] ['θiətə, 'θiːə-] , " [fɑːksɪz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['tʃesnʌt] ;
Among other things , they have two rival variety theatres , " Fox's " and the " Chestnut ;
之中 其他 事物 , 他们 有 二 竞争对手 种类 剧院 , " 狐狸的 " 和 这 " 板栗 ;

除此之外，他们还有两家相互竞争的综艺剧院，分别是"福克斯剧院"和"栗树剧院"；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kriː'eɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɔd,brɪm] .
" and the efforts of each of these to excel the other creates the greatest excitement among the young Broadbrims .
" 和 这 努力 的 每个 的 这些 到 Excel 这 其他 创建 这 最 激动 之中 这 年轻的 宽边帽 .

"而他们彼此竞争、力求超越对方的努力，最令年轻的布罗德布里姆家族成员感到兴奋。"

[iːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
Each establishment is continually adding something new and wonderful to its attractions .
每个 建立 是 持续 添加 某物 新的 和 精彩的 到 它是 景点 .

每个景点都在不断增加新的、精彩的内容。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,
A week or so ago the weather was very warm ,
一个 星期 或者 所以 前 这 天气 曾是 非常 温暖的 ,

大约一周前天气非常温暖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['θɪətə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
and the vegetable theatre announced that it was the coolest place in the city .
和 这 蔬菜 剧院 宣布 那 它 曾是 这 最酷 地方 在 这 城市 .

蔬菜剧院宣布它是城里最酷的地方。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The next week it was damp and cold ,
这 下一个 星期 它 曾是 潮湿 和 寒冷的 ,

接下来的一周天气潮湿寒冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɪn] [taʊn] .
and the animal establishment declared that its building was the hottest in town .
和 这 动物 建立 声明 那 它是 建筑 曾是 这 最热门 在 镇 .

动物收容所宣称，他们的建筑是城里最热的。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] [huː] [spɪnz] [ə'raʊnd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ;
One has a danseuse who spins around so fast that she bores a hole in the floor of the stage with her toe ;
一 有 一个 舞者 WHO 旋转 大约 所以 快速地 那 她 钻孔 一个 洞 在 这 地面 的 这 阶段 和 她 脚趾 ;

其中一位舞者旋转速度极快，以至于用脚趾在舞台地板上钻出了一个洞；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɹədj'uːsɪz] ['sɪksti] [dæn'sɜːzɪz] , [ɔːl] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
and to emulate this , the other produces sixty danseuses , all imported from Europe ,
和 到 仿真 这 , 这 其他 产 六十 舞女 , 全部 进口 从 欧洲 ,

为了效仿这种做法，另一家公司雇佣了六十名舞女，全部从欧洲进口。

[huː] [spɪn] [ə'raʊnd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
who spin around so fast that you cannot see them at all .
WHO 旋转 大约 所以 快速地 那 你 不能 看 他们 在 全部 .

他们旋转的速度如此之快，以至于你根本看不见他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
They are all there on the stage , but from the rising to the falling of the curtain ,
他们 是 全部 那里 在 这 阶段 , 但 从 这 上升 到 这 坠落 的 这 窗帘 ,

他们都站在舞台上，但从幕布拉开到落下，

[ðeə(r)] [və'lɒsəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
their velocity is such that they are absolutely invisible .
他们的 速度 是 这样的 那 他们 是 绝对地 无形的 .

它们的速度极快，以至于完全看不见。

[ðə; ði][wʌn] [ə'nauns] [nəʊ] ['tiːdiəs] [weɪts] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ] ['taɪəsəm] ['meʒəz] .
The one announces no tedious waits ; the other no tiresome measures .
这 一 宣布 不 乏味 等待 ; 这 其他 不 令人厌烦 措施 .

一个宣布无需漫长等待；另一个宣布无需采取繁琐措施。

[fɒks] [ˌɡærən'tiːz] [nəʊ][dʒəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ridikjuːl] [ɪn][ðə; ði]
Fox guarantees no jokes of his stale ; but this statement is ridiculed in the
狐狸 保证 不 笑话 的 他的 陈旧 ; 但 这 陈述 是 嘲笑 在 这
['tʃesnʌt] [bɜː(r)] - ['lɛtə] .
Chestnut bur - letta .
板栗 烧伤 - 莱塔 .

福克斯保证不会拿他的陈词滥调开玩笑；但这种说法在切斯特纳特·伯莱塔（Chestnut bur-letta）中遭到嘲笑。

[ðə; ði][wʌn] ['ædvətaiz] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][wɪt] ,
The one advertises itself as the cradle of wit ,
这 一 广告 本身 作为 这 摇篮 的 有 ,

那家自诩为智慧摇篮的机构，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪt] [ɪts] - - [ə; eɪ] [wɪt] .
but the other does not abate its scoffin ' a whit .
但 这 其他 做 不是 减弱 它是 - - 一个 白色 .

但另一方却丝毫没有收敛其嘲笑之情。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['riːəl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] - ;
The one has a fountain of real water and MORLACCHI ;
这 一 有 一个 喷泉 的 真实的 水 和 - ;

其中一个有真正的喷泉和莫拉奇；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [læk] ['mɔːri] .
while the other would have the Gulf Stream , if it did not lack MAURY .
尽管 这 其他 会 有 这 海湾 溪流 , 如果 它 做过 不是 缺少 莫里 .

而另一条河流则会受到墨西哥湾暖流的影响，如果它不缺少莫里洋流的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌə'mjuːzmənts] .
But these are not the only peculiarities of Philadelphia amusements .
但 这些 是 不是 这 仅有的 特殊性 的 费城 娱乐 .

但这并非费城娱乐业的唯一特色。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'ɡəʊ] , [ðə; ði] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .
A short time ago , the Conchological Society of that city gave a concert .
一个 短的 时间 前 , 这 贝壳学 社会 的 那 城市 给予 一个 音乐会 .

不久前，该市的贝壳学会举办了一场音乐会。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] ['kɒnsət] [bɪ'fɔː(r)] ?
Did anybody ever hear of a Conchological Concert before ?
做过 任何人 曾经 听到 的 一个 贝壳学 音乐会 前 ?

有人听说过贝壳音乐会吗?

[ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , ['əʊɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ɪts]['nɒv(ə)l] ['prəʊɡræm] .
This affair was a success , owing , perhaps , to its novel programme .
这 事务 曾是 一个 成功 , 欠款 , 也许 , 到 它是 小说 程序 .

这次活动取得了成功，或许是因为其新颖的节目安排。

" [ʃelz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊləʊ] , [ə; eɪ][dju'et] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ;
" Shells of Ocean " was of course sung as a solo , a duet , and a chorus ;
" 贝壳 的 海洋 " 曾是 的 课程 唱 作为 一个 独奏 , 一个 二重唱 , 和 一个 合唱 ;

《海洋的贝壳》这首歌当然是以独唱、二重唱和合唱的形式演唱的；

[ænd; ənd] ['ʃɛliz] " ['naɪtɪŋgeɪl] " [wɒz; wəz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['tʃeləʊ]['səʊləʊ] .
and SHELLEY'S " Nightingale " was set to music and played as a ' cello solo .
和 雪莱的 " 夜莺 " 曾是 放 到 音乐 和 玩 作为 一个 - 大提琴 独奏 .

雪莱的《夜莺》被谱曲，并以大提琴独奏的形式演奏。

[ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɒn] [kræb] ['rɑːbɪnsənz] ['daɪəri] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .
A variation , for the piano , on CRABB ROBINSON'S diary , was also given :
一个 变化 , 为了 这 钢琴 , 在 螃蟹 罗宾逊的 日记 , 曾是 还 给定 .

根据 CRABB ROBINSON 的日记改编的钢琴变奏曲也已给出。

[ðə; ði] " ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] " [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
The " Conquering Hero " was sung ,
这 " 征服 英雄 " 曾是 唱 ,

演唱了《征服英雄》这首歌。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['dilər] [dɪkleəd] [ðæt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['suːtəb(ə)l] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnsət] ,
and indeed the music dealers declared that to furnish suitable selections for the performers at this concert ,
和 的确 这 音乐 经销商 声明 那 到 提供 合适的 选择 为了 这 表演者 在 这 音乐会 ,

事实上，音乐经销商们宣称，为了给这场音乐会的表演者提供合适的曲目，

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðeə(r)] [ʃelvz] .
they had stripped their shelves .
他们 有 脱衣舞 他们的 货架 .

他们把货架上的商品都搬空了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑːd] [ʃel] " ['bæptɪsts] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
Many of the " Hard Shell " Baptists took an active part in the affair ,
许多 的 这 " 难的 壳 " 浸信会 采取 一个 积极的 部分 在 这 事务 ,

许多"强硬派"浸信会教徒积极参与了此事。

[ænd; ənd] ['ʃeltən] [mə'kɛnzi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːtəz] .
and SHELTON MCKENZIE was one of its principal supporters .
和 谢尔顿 麦肯齐 曾是 一 的 它是 主要的 支持者 .

谢尔顿·麦肯齐是其主要支持者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
It is pleasant to learn that the proceeds of the concert were satisfactory ,
它 是 令人愉快的 到 学习 那 这 收益 的 这 音乐会 是 令人满意的 ,

得知音乐会的收益令人满意，我感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] ['lɪbərəli] [ɪn]
for the members of the society were obliged to shell out liberally in
为了 这 成员 的 这 社会 是 有义务 到 壳 出去 慷慨地 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
order to get it up .
命令 到 得到 它 向上 .

因为协会成员必须慷慨解囊才能让它运转起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'ruːli] [bɔɪ] ,
A little disturbance was created at one time , by an unruly boy ,
一个 小的 干扰 曾是 创建 在 一 时间 , 经过 一个 不羁 男生 ,

曾经有个调皮捣蛋的男孩制造了一点小骚动。

[huː] [bɪ'keɪm] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] , [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]
who became clamorous for an encore , and remonstrances only made the
WHO 成为 喧闹的 为了 一个 安可 , 和 抗议 仅有的 制成 这
[jʌŋ] [kʌb] ['bɔɪstərəs] ,
young cub boisterous ,
年轻的 幼兽 喧闹的 ,

他们开始高声要求返场，而劝阻只会让这只小狮子更加喧闹。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənt'ʃaɪt] [ɒn]
but one of the officers threatening to knock him higher than a conchite on
但 一 的 这 警官 威胁 到 敲 他 更高 比 一个 贝壳 在
[maʊnt] ['lebənən] ,
Mount Lebanon ,
山 黎巴嫩 ,

但其中一名军官威胁要把他打得比黎巴嫩山上的海螺还高，

[hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] .
he quieted down .
他 安静 向下 .

他安静了下来。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['tɛn'tækjəˌlaɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] .
The hall was illuminated by tentaculites , and presented a brilliant appearance .
这 大厅 曾是 照明 经过 触手 , 和 呈现 一个 杰出的 外貌 .

大厅被触手状的灯光照亮，呈现出绚丽多彩的景象。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'zaɪdɪd] [aʊt] [æt; ət] ['tʃɛltən] ['haɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
Most of the audience resided out at Chelton Heights , and a heavy rain ,
最多 的 这 观众 居住地 出去 在 切尔顿 高度 , 和 一个 重的 雨 ,

大部分观众都住在切尔顿高地，当时正下着大雨。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
which came up after the performance , made them very glad to reach the shelter
哪个 来了 向上 后 这 表现 , 制成 他们 非常 高兴的 到 抵达 这 庇护所
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .
of their homes .
的 他们的 房屋 .

演出结束后，他们非常高兴能回到家中避难。

[ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The Presbyterians had a lively time among the Quakers for a couple of
这 长老会 有 一个 热闹 时间 之中 这 贵格会教徒 为了 一个 夫妻 的
[wiːks] .
weeks .
周 .

长老会教徒和贵格会教徒相处了两个星期，气氛十分活跃。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈbɒdi] , " [əʊld] [skuːl] " [ænd; ənd] " [njuː] [skuːl] " [ɑː(r); ə(r)]
As they are now a united body , " Old School " and " New School " are
作为 他们 是 现在 一个 团结的 身体 , " 老的 学校 " 和 " 新的 学校 " 是
[θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
things of the past .
事物 的 这 过去的 .

既然他们现在已经是一个统一的整体，"老派"和"新派"都已成为过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][əʊld] [skuːl]
But it must not be supposed that reference is made to old SCHOOL
但 它 必须 不是 是 据称 那 参考 是 制成 到 老的 学校
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
of the Evening Star .
的 这 晚上 星星 .

但切不可认为这里指的是旧时的《晚星报》。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
He is not a thing of the past ;
他 是 不是 一个 事物 的 这 过去的 ;

他并非过去式；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˌrekriˈeiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfjə] [tuː; tə][sɪt]
and it is one of the pleasantest recreations of the Philadelphians to sit
和 它 是 一 的 这 最令人愉悦的 娱乐 的 这 费城人 到 坐
[æt; ət][ðeə(r)] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnjuːzˌbɔɪ] [sɪŋ] [təˈgeðə(r)]
at their front windows and listen to his thirty thousand newsboys sing together
在 他们的 正面 视窗 和 听 到 他的 三十 千 报童 唱歌 一起
[ðeə(r)][ˈvespə(r)] [hɪm] — " [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iː] - [iː] - [iː] - [ˈviːnɪŋ] !
their vesper hymn — " Star of the Ee - e - e - vening !
他们的 黄昏 圣歌 — " 星星 的 这 呃 - e - e - 晚间 !

费城人最喜欢的消遣之一就是坐在前窗边，听着三万名报童一起唱晚祷赞歌——"晚星！"

[ˈdʌb] - [ʊl] - [ʃiːt] - [stɑː(r)] !
Doub - ull - sheet - Star !
双重 - 满 - 床单 - 星星 !

双倍明星！

" [əˈnʌðə(r)] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːtəlaɪz][ɪts][ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] .
" Another peculiarity of Philadelphia is the way it utilizes its Fire Department .
" 其他 特点 的 费城 是 这 方式 它 利用 它是 火 部门 .

"费城的另一个特点是它使用消防部门的方式。"

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈfaɪəmən] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
Not long ago , a company of firemen , returning from a fire ,
不是 长的 前 , 一个 公司 的 消防员 , 返回 从 一个 火 ,

不久前，一队消防员从火灾现场返回途中，

[bɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
beheld a man trying to break into a house .
观看 一个 男人 尝试 到 休息 进入 一个 房子 .

目睹一名男子试图闯入一户人家。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmiːdiətli] [ˌkɔmpriˈhend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪts][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈrest] [ðæt] [mæn]
The company immediately comprehended that it was its duty to arrest that man
这 公司 立即地 理解 那 它 曾是 它是 责任 到 逮捕 那 男人
.
.
.

该公司立即意识到逮捕该男子是其职责所在。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [hed] [mæn][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
And so the Head Man he blew his horn , and away they went ,
和 所以 这 头 男人 他 吹 他的 喇叭 ， 和 离开 他们 去 ，

于是，首领吹响了号角，他们就出发了。

" [ˌæpə'reɪtəs] " [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz]
" apparatus " and all , after the burglar , who had now taken to his heels
" 设备 " 和 全部 ， 后 这 窃贼 ， WHO 有 现在 已采取 到 他的 高跟鞋
.
:
.

"器具"以及所有东西，都追上了已经拔腿就跑的窃贼。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] , [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'mɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [sɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
The bells rang , the men shouted ; and amid cries of " Sock her down ,
这 铃铛 响铃 ， 这 男人 喊叫 ； 和 之中 哭泣 的 " 短袜 她 向下 ，
[bɔɪz] !
boys !
男孩们 ！

钟声响起，男人们呐喊；伴随着"揍她一顿，伙计们！"的叫喊声。

[rəʊl][hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪz] , [rəʊl][hɜː(r); hə(r)] !
Roll her , boys , roll her !
卷 她 ，男孩们 ， 卷 她 ！

滚她，伙计们，滚她！

[haɪ] ! [jiː] !
Hi ! yi !
你好 ！ 易 ！

你好！哎！

[jiː] !
yi !
易 ！

呀！

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tʃeɪs] [went] [ɒn] .
" the novel chase went on .
" 这 小说 追赶 去 在 .

这场小说追逐仍在继续。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [θiːf] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
But , as they could not overtake the fleet - footed thief , a stream of water
但 ， 作为 他们 可以 不是 超过 这 舰队 - 有脚的 贼 ， 一个 溪流 的 水
[wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪm] ,
was played upon him ,
曾是 玩 之上 他 ，

但是，由于他们无法追上身手敏捷的窃贼，于是便用水流冲向他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .
but without stopping him .
但 没有 停止 他 .

但他并没有阻止他。

[ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə(r)] ['kʌmpəni] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
A hook - and - ladder company now coming up , an effort was made to
一个 钩 - 和 - 梯子 公司 现在 未来 向上 ， 一个 努力 曾是 制成 到
[klæp][ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
clap a ladder against the fugitive ,
拍 一个 梯子 反对 这 逃犯 ，

一支云梯消防队正准备上前营救逃犯，他们试图用云梯将逃犯困住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .
but it could not be done .
但 它 可以 不是 是 完毕 .

但这不可能做到。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
And , after all , he escaped .
和 , 后 全部 , 他 逃脱 .

最终，他逃脱了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [klɑːs] " [tuː; tə]
But to prevent too great an emigration of " the dangerous class " to
但 到 防止 也 伟大的 一个 移民 的 " 这 危险的 班级 " 到
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

但为了防止“危险阶层”大量移居费城，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [dʌz] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ɪts] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]
it may be stated that that city does not rely entirely upon its Fire Department to
它 可能 是 声明 那 那 城市 做 不是 依靠 完全 之上 它是 火 部门 到
[kætʃ] [ɪts] [θiːvz] .
catch its thieves .
抓住 它是 窃贼 .

可以说，该市并不完全依赖消防部门来抓捕窃贼。

[prə'pəʊzd] [mætʃ] .
PROPOSED MATCH .
建议的 匹配 .

拟定比赛。

[ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] [weɪɪŋ] [sɪks] [paʊndz] , ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['bedfəd] ,
The bull - frog weighing six pounds , recently captured at Bedford ,
这 公牛 - 青蛙 称重 六 磅 , 最近 捕获 在 贝德福德 ,

最近在贝德福德捕获的一只重达六磅的牛蛙

[ɪnd] . [hæz; həz] [biːn] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ]
Ind . has been forwarded to the office of Punchinello , where it may now
印度 . 有 到过 转发 到 这 办公室 的 潘奇内洛 , 在哪里 它 可能 现在
[biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
be seen without charge .
是 已见 没有 收费 .

Ind. 已转交至 Punchinello 办公室，现在可以免费查阅。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɪlmɔːr] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɒstən]
We have made arrangements with Mr . Gilmore , late of the late Boston
我们 有 制成 安排 和 先生 . 吉尔摩 , 晚的 的 这 晚的 波士顿
[ˌkɒlə'siːəm] ,
Coliseum ,
罗马斗兽场 ,

我们已经与已故波士顿体育馆的吉尔摩先生达成了协议。

[tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [faɪn] ['ɑːtɪst] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [kɔːs] ,
to put this fine artist through a regular musical course ,
到 放 这 美好的 艺术家 通过 一个 常规的 音乐 课程 ,

让这位优秀的艺术家接受正规的音乐课程培训，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['beɪtəʊvən] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
and he will appear in the orchestra at the New - York Beethoven Festival ,
和 他 将要 出现 在 这 乐队 在 这 新的 - 约克 贝多芬 节日 ,

他将作为乐团成员参加纽约贝多芬音乐节。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['əʊvətʃʊə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
in a new overture entitled " The Music of the Marshes .
在 一个 新的 序曲 标题 " 这 音乐 的 这 沼泽 .

在一首名为《沼泽之乐》的新序曲中。

" [ðɪs] [piːs] [wɪl] [kən'teɪn] ['sevrəl] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bʊl] - [frɒg] .
" This piece will contain several obligato passages written expressly for our Bull - Frog .
" 这 片 将要 包含 一些 强制性 段落 书面 明确地 为了 我们的 公牛 - 青蛙 .

“这首曲子将包含几个专门为我们的牛蛙乐器创作的伴奏段落。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
we shall challenge Mr . GEORGE FRANCIS TRAIN to compete in public speaking with the Frog of PUNCHINELLO ,
我们 将 挑战 先生 . 乔治 弗朗西斯 火车 到 竞争 在 民众 请讲 和 这 青蛙 的 潘奇内洛 ,

我们将挑战乔治·弗朗西斯·特雷恩先生与《潘奇内罗》中的青蛙进行公开演讲比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] $20 , - — ['mɪstə(r)] . [treɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ten] ['mɪnɪts] ['səʊləʊ] ;
for a purse of $20 , 000 — Mr . TRAIN to speak ten minutes solo ;
为了 一个 钱包 的 $20 , - — 先生 . 火车 到 说话 十 分钟 独奏 ;

奖金为 20,000 美元——TRAIN 先生进行 10 分钟的独白演讲；

[ðə; ði] [frɒg] [tuː; tə] [krəʊk] [ten] ['mɪnɪts] ;
the Frog to croak ten minutes ;
这 青蛙 到 发牢骚 十 分钟 ;

青蛙鸣叫十分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [krəʊk] [ɪn] [dju'et]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [məʊst] ['sɒnərəs] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
and then both to speak and croak in duet also for ten minutes — the most sonorous performer to take the money .
和 然后 两个都 到 说话 和 发牢骚 在 二重唱 还 为了 十 分钟 — 这 最多 响亮的 演员 到 拿 这 钱 .

然后两人还要用沙哑的声音合唱十分钟——声音最洪亮的表演者赢得奖金。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɔːd] ['mɪlə(r)] . — [muːv] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
Maud Miller . — Move to Chicago and get a divorce .
莫德 磨坊主 . — 移动 到 芝加哥 和 得到 一个 离婚 .

莫德·米勒——搬去芝加哥，然后离婚。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
No doubt the Judge would take the hint .
不 怀疑 这 法官 会 拿 这 暗示 .

法官肯定会领会其中的暗示。

['ældʒənən][es 'dʌbljuː] - [ˌen 'biː] — [ˌen 'iː] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Algernon Sw - nb — ne . — We are obliged to decline your
阿尔杰农 sw - nb — ne . — 我们 是 有义务 到 衰退 你的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 .

Algernon Sw-nb—ne.—我们不得不拒绝您的捐款。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
The verses are very pretty , but the morals of our paper must be
这 诗句 是 非常 漂亮的 , 但 这 德 的 我们的 纸 必须 是
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

这些诗句很优美，但我们必须维护报纸的道德准则。

[juː] . [es] . [dʒiː] . — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət] [piːs] , " [ɪz] [ˌʌngrə'mætɪkl]
U . S . G . — The expression , " The United States is at peace , " is ungrammatical
U . S . G . — 这 表达 , " 这 团结的 各州 是 在 和平 , " 是 语法错误
,
,
,

美国政府——"美国处于和平状态"这一表达方式不符合语法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but you did perfectly right in writing to Punchinello before believing it .
但 你 做过 完美 正确的 在 写作 到 潘奇内洛 前 相信 它 .

但是你在相信之前写信给潘奇内洛的做法完全正确。

['suːzn] [biː] . [ænθ] - [ˌen'waɪ] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
Susan B . Anth - ny . — You are mistaken .
苏珊 B . 蚂蚁 - 纽约 . — 你 是 错误 .

苏珊·B·安东尼——你错了。

['dɑːwɪn] ['nəʊweə(r)] ['menʃnz] ['eni] ['prəʊses][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ]
DARWIN nowhere mentions any process of natural selection by which a woman may
达尔文 无处 提及 任何 过程 的 自然的 选择 经过 哪个 一个 女士 可能
[ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .
in time become a man .
在 时间 变得 一个 男人 .

达尔文从未提及任何自然选择过程，通过该过程，女性最终可能会变成男性。

[ɒn] . [bendʒ] .
Hon . Benj .
尊敬的 . 本杰 .

尊敬的本杰明

[dɪz'reɪli] . — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɒn][juː; jʊ] ,
Disraeli . — The expression , " I will put a head on you ,
迪斯雷利 . — 这 表达 , " 我 将要 放 一个 头 在 你 ,

迪斯雷利——"我会让你身首异处"这句话

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [prɒf] . [dʒiː] - [ˌɛlˌdiː'dʌbljuː] - [en][ɛs'ɛm] - ['ti 'eɪtʃ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ]
" which you say Prof . G - LDW - N SM - TH uses in a cable dispatch
" 哪个 你 说 教授 . G - LDW - N SM - TH 用途 在 一个 电缆 派遣
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"您说G-LDW-N SM-TH教授在给您发的电报中使用了这个，

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['treɪnə(r)] .
is merely a slang phrase which he has probably learned from his trainer .
是 仅仅 一个 俚语 短语 哪个 他 有 大概 学习 从 他的 教练 .

这只是一句俚语，他很可能是从教练那里学来的。

[peɪn] ['kɒliə(r)] . — [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Payne Collier . — There is more than one Irishman in SHAKSPEARE .
佩恩 科利尔 . — 那里 是 更多的 比 一 爱尔兰人 在 莎士比亚 .

佩恩·科利尔——莎士比亚笔下不止一个爱尔兰人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['hæmlət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli]
It appears from the text of Hamlet that he was on the most friendly
它 出现 从 这 文本 的 村庄 那 他 曾是 在 这 最多 友好的

[tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] " ['melənkəli] [deɪn] ,
terms with the " melancholy Dane ,
条款 和 这 " 忧郁 丹恩 ,

从《哈姆雷特》的文本来看，他与这位“忧郁的丹麦人”关系非常友好。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'dresɪz] [hɪm] :
" from the familiar way in which the latter addresses him :
" 从 这 熟悉的 方式 在 哪个 这 后者 地址 他 :

从后者与他亲切的称呼方式来看：

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

" [naʊ] [mait] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .
" Now might I do it , PAT .
" 现在 可能 我 做 它 , 拍 .

“现在我可以这么做了吗，帕特？”

" (['hæmlət] , [ækt][θriː] , [siːn] [θriː] .)
" (Hamlet , Act III , Scene III .)
" (村庄 , 行为 三、 , 场景 三、 .)

（《哈姆雷特》，第三幕，第三场）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][pæt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːniən] [ɔː(r)][nɒt]
It is impossible to say now whether the PAT in question was a Fenian or not
它 是 不可能的 到 说 现在 无论 这 拍 在 问题 曾是 一个 芬尼亚 或者 不是

.
.
.

现在还无法确定涉事 PAT 是否是芬尼亚兄弟会成员。

[dʒæk] [ketʃ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Jack Ketch . — We think that listening to a debate in the House of
杰克 凯奇 . — 我们 思考 那 聆听 到 一个 辩论 在 这 房子 的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kæpɪtl] ['pʌnɪʃmənt] .
Representatives may fairly be considered the worst form of Capitol punishment .
代表 可能 相当 是 经过考虑的 这 最差 形式 的 国会大厦 惩罚 .

杰克·凯奇——我们认为，旁听众议院的辩论或许可以算得上是最严厉的死刑。

['pɒtə(r)] . — [nəʊ] , [nəʊ] . [kə'lensoʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Potter . — No , no . COLENSO was born in England .
波特 . — 不 , 不 . 科伦索 曾是 出生 在 英格兰 .

波特：不，不。科伦索出生在英国。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [pleɪs] .
Though he was Bishop of Natal , it was not his Natal place .
尽管 他 曾是 主教 的 纳塔尔 , 它 曾是 不是 他的 纳塔尔 地方 .

虽然他是纳塔尔主教，但那并不是他的故乡。

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] . — [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɑːfɪz] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pəʊɪt] .
Poetaster . — Was not HAFIZ a Persian poet .
诗人 . — 曾是 不是 哈菲兹 一个 波斯语 诗人 .

诗人——哈菲兹难道不是波斯诗人吗?

['ɑːnsə(r)] . — [jes] .
Answer . — Yes .
回答 . — 是的 .

答：是的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] [spent] ['hɑːfɪz] [laɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] .
he spent HAFIZ life in making rhymes .
他 花费 哈菲兹 生活 在 制作 韵律 .

他一生都在创作韵文。

[dʒeɪ] . [ef] . — [waɪ] . — ['ruːmə(r)] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['ɔːgdən] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
J . F . — y . — Rumor says that Mr . W . B . OGDEN intends to defer commencing to build the Central Underground Railroad until the new Court House is finished .
J . F . — 是 . — 谣言 说道 那 先生 . W . B . 奥格登 意图 到 推迟 开始 到 建造 这 中央 地下 铁路 直到 这 新的 法庭 房子 是 完成的 .

JF—y.—传闻称，WB OGDEN 先生打算等到新法院大楼竣工后再开始修建中央地下铁路。

[wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
WORDS AND THEIR ABUSES .
字 和 他们的 滥用 .

言语及其滥用。

['mɪstə(r)] . ['θɜːrˌloʊ] [wiːd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ,
Mr . THURLOW WEED , in an entertaining article in the Galaxy for May ,
先生 . 瑟洛 杂草 , 在 一个 娱乐 文章 在 这 星系 为了 可能 ,

瑟洛·韦德先生在五月份《银河》杂志上发表了一篇妙趣横生的文章:

[ʃedz] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " ['gʌvənə(r)] ,
sheds some long - desired light on the origin of the term " governor ,
棚屋 一些 长的 - 想要的 光 在 这 起源 的 这 学期 " 州长 ,

为"州长"一词的起源提供了一些人们长期以来渴望了解的线索,

" [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['peərənt] .
" as employed by filial affection to denote the paternal parent .
" 作为 受雇 经过 孝 感情 到 表示 这 父系 父母 .

"作为孝顺父母用来指代父亲的词语。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
On reading this ,
在 阅读 这 ,

读到这里,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] [wɪtʃ]
we were instantly reminded of a little bit of historical philology which
我们 是 即刻 提醒 的 一个 小的 少量 的 历史 语言学 哪个
['mɪstə(r)] . [fruːd] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mr . FROUDE has somehow strangely omitted to chronicle in that portion of
先生 . 弗劳德 有 不知何故 奇怪的 省略 到 编年史 在 那 部分 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
his delightful romance which is founded on the life of ELIZABETH .
他的 愉快 浪漫 哪个 是 创立 在 这 生活 的 伊丽莎白 .

我们立刻想起了一些历史语言学知识，弗劳德先生不知何故奇怪地在他的这部以伊丽莎白生平为蓝本的精彩爱情小说中，没有对这部分内容进行记载。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [stəʊ] , [greɪs] ['dɑːlɪŋ] ,
This somewhat distinguished lady , in company with Mrs . STOWE , GRACE DARLING ,
这 有些 杰出的 女士 , 在 公司 和 太太 . 斯托 , 优雅 亲爱的 ,
['rɑːli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
RALEIGH , Dr . FRANKLIN and others ,
罗利 , 博士 . 富兰克林 和 其他的 ,

这位颇具风度的女士，与斯托夫人、格蕾丝·达林、罗利、富兰克林博士等人同行，

[wɒz; wəz][wʌns] ['teɪkɪŋ] [tiː] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ,
was once taking tea by special invitation in the back parlor at Kenilworth ,
曾是 一次 采取 茶 经过 特别的 邀请 在 这 后退 客厅 在 肯尼尔沃思 ,

曾有一次受邀在肯尼尔沃思庄园的后客厅喝茶，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ['bəʊtɪŋ] .
when the conversation turned on boating .
什么时候 这 对话 转向 在 划船 .

话题转到了划船上。

['rɑːli] , [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] ,
RALEIGH , who , from his experience , was quite at home on that topic ,
罗利 , WHO , 从 他的 经验 , 曾是 相当 在 家 在 那 话题 ,

罗利凭借自身经验，对这个话题非常熟悉。

['pleɪfəli] ['weidʒə] [hɪz; ɪz] [best] [piːkt] [rʌf] [ðæt] ['lestə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
playfully wagered his best peaked ruff that LEICESTER could not prevail on either of
嬉戏地 下注 他的 最好的 巅峰 粗糙 那 莱斯特 可以 不是 占上风 在 任何一个 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ten] - [ɔːd]
the ladies there present to venture with him on the lake in his new ten - oared
这 女士们 那里 展示 到 风险投资 和 他 在 这 湖 在 他的 新的 十 - 划桨
[læp] - [striːk] ['weri] .
lap - streak wherry .
膝 - 条纹 惠利 .

他开玩笑地用自己最好的尖顶褶边打赌，莱斯特无法说服在场的任何一位女士和他一起乘坐他新买的十桨环湖快艇去湖上游玩。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [piːkt] [baɪ] [ðɪs] [tɔːnt] , ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kwætɪk]
The Earl was roughly piqued by this taunt , being secretly proud of his aquatic
这 伯爵 曾是 大致 激怒 经过 这 嘲讽 , 存在 偷偷 自豪的 的 他的 水
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

伯爵被这番嘲讽激怒了，因为他内心深处对自己在水生领域的成就感到自豪。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
and , turning hastily to the Queen , he remarked :
和 , 转弯 草草 到 这 女王 , 他 评论 :

他急忙转向女王，说道：

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['leɪdi][laɪvz; lɪvz] [huː] ['ventʃəz] [weəsəʊ'evə] [ai] [meɪ] [liːd] . "
" And yet the lady lives who ventures wheresoever I may lead . "
" 和 然而 这 女士 生活 WHO 风险投资 无论在何处 我 可能 带领 . "

"然而，无论我带她去哪里，那位女士都能活下来。"

" ['prɪðiː] , [breɪv] [ɜːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
" Prithee , brave Earl , " interrupted the Queen , in high dudgeon , " will you impart to us her name ?
" 普里西 , 勇敢的 伯爵 , " 中断 这 女王 , 在 高的 怒气 , " 将要 你 传授 到 我们 她 姓名 ?

"请勇敢的伯爵，"女王怒气冲冲地打断道，"你能告诉我们她的名字吗？"

" [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [in'sjuː] , [wen] ['lestə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [aɪ] ['pɪəsɪŋli] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] ,
" An awkward pause ensued , when LEICESTER , fixing his aquiline eye piercingly upon ELIZABETH'S face ,
" 一个 尴尬的 暂停 随后 , 什么时候 莱斯特 , 定影 他的 鹰嘴豆 眼睛 刺痛地 之上 伊丽莎白的 脸 ,

一阵尴尬的沉默之后，莱斯特用他那鹰钩鼻般的眼睛死死地盯着伊丽莎白的脸。

[rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] , " [juː; jʊ] , [bet] !
replied , in a tone of the deepest respect , " YOU , BET !
回复 , 在 一个 语气 的 这 最深处 尊重 , " 你 , 赌注 !

他以最崇敬的语气回答道："当然！"

" [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [held] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" This expression has ever since held its place as a maxim of polite conversation .
" 这 表达 有 曾经 自从 握住 它是 地方 作为 一个 格言 的 有礼貌的 对话 .

"从此以后，这句谚语就一直被奉为礼貌谈话的格言。"

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋ]
An Irrational Proceeding
一个 非理性 进行中

非理性程序

['sendɪŋ] ['fiːniən] [tuː; tə]['kænədə] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] .
Sending Fenians to Canada without Rations .
发送 芬尼亚人 到 加拿大 没有 口粮 .

把芬尼亚人送往加拿大，却不给他们口粮。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[wɒts] ['fɪlɪps] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['drɑːmə] , [ɪn'taɪtld] [nɒt] ['gɪlti] ,
WATTS PHILLIPS has written a comprehensive drama , entitled NOT GUILTY ,
瓦特 菲利普斯 有 书面 一个 综合的 戏剧 , 标题 不是 有罪的 ,

沃茨·菲利普斯创作了一部名为《无罪》的鸿篇巨制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the managers of NIBLO'S GARDEN have produced it .
和 这 经理 的 尼布洛的 花园 有 生产 它 .

而 NIBLO'S GARDEN 的经理们制作了它。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
Comprehensive is the best word with which to describe it ,
综合的 是 这 最好的 单词 和 哪个 到 描述 它 ,

"全面"是形容它的最佳词汇。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒmpri'hend] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ['djʊərɪŋ] ,
since it comprehends an epitome of English history at home and in the colonies during ,
自从 它 理解 一个 缩影 的 英语 历史 在 家 和 在 这 殖民地 期间 ,

因为它囊括了英国本土和殖民地历史的缩影，

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɪstəm] ,
a period of ten years , together with observations on prison discipline , and the recruiting system ,
一个 时期 的 十 年 , 一起 和 观察 在 监狱 纪律 , 和 这 招聘 系统 ,

长达十年的时间，以及对监狱纪律和招募制度的观察，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [dʒəʊks] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrit] .
interspersed with comic songs and jokes translated from the Sanscrit .
穿插 和 漫画 歌曲 和 笑话 翻译 从 这 梵文 .

穿插着从梵文翻译过来的滑稽歌曲和笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
It is a complete guide in morals and manners for the young soldier ,
它 是 一个 完全的 指导 在 德 和 礼仪 为了 这 年轻的 士兵 ,

这是一本为年轻士兵编写的关于道德和礼仪的完整指南。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [θiːf] .
the intelligent convict , and the aspiring thief .
这 聪明的 定罪 , 和 这 有抱负的 贼 .

聪明的罪犯和有抱负的小偷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is well , it is as follows :
它 是 出色地 , 它 是 作为 跟随 :

情况如下：

[ækt] [ai] . ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [ri'kruːts] ,
ACT I . Curtain rises upon a RECRUITING SERGEANT singing an unintelligible song to an admiring group of recruits ,
行为 我 . 窗帘 上升 之上 一个 招聘 军士 歌唱 一个 无法理解 歌曲 到 一个 钦佩 团体 的 新兵 ,

第一幕：幕布拉开，一名征兵军士长正对着一群崇拜他的新兵唱着一首听不懂的歌。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sɪks] [g'ɜːlz] [wɪð] [kə'mendəbl] ['æŋklz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sjuːp] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['ɔːkwədnəs] .
consisting of six girls with commendable ankles , and several supes of average awkwardness .
由 的 六 女孩们 和 值得称赞 脚踝 , 和 一些 超级英雄 的 平均的 尴尬 .

由六名脚踝线条优美的女孩和几名笨拙程度一般的超人组成。

[ðə; ði] [sɒŋ] [endid] [ðə; ði] [ri'kruːts] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] ['rɒbət] ['ɑːnəld] ,
The song ended the recruits retire , and the SERGEANT sits down to drink with ROBERT ARNOLD ,
这 歌曲 结束 这 新兵 退休 , 和 这 军士 坐着 向下 到 喝 和 罗伯特 阿诺德 ,

歌曲结束时，新兵们退伍了，中士和罗伯特·阿诺德坐下来喝酒。

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['lɒksmɪθ] .
a virtuous locksmith .
一个 有德行的 锁匠 .

一位品德高尚的锁匠。

['entə(r)]['saɪləs] ['gærət] .
Enter SILAS GARRETT .
进入 西拉斯 加勒特 .

西拉斯·加勒特登场。

['saɪləs] .
SILAS .
西拉斯 .

西拉斯。

" [ai] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] .
" I will pretend to be drunk .
" 我 将要 假装 到 是 醉 .

“我会假装喝醉。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
There is no reason why I should , but still it's a good bit of business .
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 , 但 仍然 它是 一个 好的 少量 的 商业 .

我没有理由这么做，但这仍然是一笔不错的生意。

" ['stægəz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn] ['ɑːnəld] .
" Staggers and falls on ARNOLD .
" 踉跄 和 瀑布 在 阿诺德 .

“踉跄着倒在了阿诺德身上。”

['ɑːnəld] .
ARNOLD .
阿诺德 .

阿诺德。

" ['retʃɪd] ['biːɪŋ] !
" Wretched being !
" 可怜 存在 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [hɪm][maɪ][lɑːst][hɑːf] - [kraʊn] .
He deserves nothing , and I will therefore give him my last half - crown .
他 值得 没有什么 , 和 我 将要 所以 给 他 我的 最后的 一半 - 王冠 .

他一无是处，因此我将把最后的半克朗给他。

[naʊ] , ['sɑːdʒənt] , [ai] [wɪl] [ɪn'lɪst] .
Now , SERGEANT , I will enlist .
现在 , 军士 , 我 将要 入伍 .

现在，中士，我要入伍。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [mɔː(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sɔːŋz] .
Let us go and sing more unintelligible songs .
让 我们 去 和 唱歌 更多的 无法理解 歌曲 .

让我们继续唱更多听不懂的歌吧。

" [ðeɪ] [gəʊ] .
" They go .
" 他们 去 .

他们走了。

['entə(r)]['mɪsɪz] .
Enter MRS .
进入 太太 .

输入 MRS。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
ARMITAGE .
阿米蒂奇 .

阿米蒂奇。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
ARMITAGE .
阿米蒂奇 .

阿米蒂奇。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] .
" I am starving .
" 我 是 饥饿 .

我快饿死了。

[maɪ][tʃaɪld][hæz; həz]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
My child has eaten nothing for years .
我的 孩子 有 吃 没有什么 为了 年 .

我的孩子已经好几年没吃过东西了。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !
Oh , sir , give me something !
哦 , 先生 , 给 我 某物 !

哦，先生，给我点东西吧！

" ['saɪləs] .
" SILAS .
" 西拉斯 .

“西拉斯。

" [nɒt] [ai] . [gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] .
" Not I . Go and work .
" 不是 我 . 去 和 工作 .

“我不会。去工作吧。”

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .
Don't touch me ; you look as if you had been riding in a street car .
不 触碰 我 ; 你 看 作为 如果 你 有 到过 骑术 在 一个 街道 车 .

别碰我；你看上去好像刚坐过有轨电车。

" ['rʌʃɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] .
" Rushes away as though pursued by the wicked flea .
" 冲刺 离开 作为 尽管 追击 经过 这 邪恶 跳蚤 .

“像被恶跳蚤追赶一样，飞快地逃走了。”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
ARMITAGE .
阿米蒂奇 .

阿米蒂奇。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] .
" There is no hope .
" 那里 是 不 希望 .

没有希望了。

[ai] [wɪl] [daɪ] .
I will die .
我 将要 死 .

我会死。

" [daɪz] .
" Dies .
" 死亡 .

死亡。

['entə(r)] ['ɑːnəld] .
Enter ARNOLD .
进入 阿诺德 .

阿诺德登场。

" [hə'ləʊ] .
" Hallo .
" 你好 .

“你好。”

[duː; də][ai] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] ?
Do I see a woman ?
做 我 看 一个 女士 ?

我看到的是一位女士吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [frend] ?
What is the matter , my exhausted friend ?
什么 是 这 事情 , 我的 筋疲力尽的 朋友 ?

怎么了，我疲惫的朋友?

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !
Please come to life again !
请 来 到 生活 再次 !

请你再次复活吧!

" ([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪf] .)
" (She comes to life .)
" (她 来 到 生活 .)

(她活了过来。)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
ARMITAGE .
阿米蒂奇 .

阿米蒂奇。

" ['naɪðə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [nɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['pɪərɪədz] .
" Neither my child nor I have tasted food for vast and incalculable periods .
" 两者都不 我的 孩子 也不 我 有 尝过 食物 为了 广阔的 和 不可估量 时期 .

“我和我的孩子已经很久很久没有尝过食物的味道了。”

[help] [ˌem 'iː] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

" ['ɑːnəld] .
" ARNOLD .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ([helps] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [beg] .
" (Helps her home , and rushes out to beg .
" (帮助 她 家 , 和 冲刺 出去 到 求 .

（扶她回家，然后冲出去乞讨。

[hiː; hi] [sək'sesfəli] [straɪks] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [sjuːp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks]) — "
He successfully strikes a casual supe for five pounds , and remarks) — "
他 成功地 罢工 一个 随意的 超级 为了 五 磅 , 和 评论) — "
[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪvd] .
Now she is saved .
现在 她 是 已保存 .

他成功地以五英镑的价格随意拍下了一张钞票，并说道：“现在她得救了。”

[ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I will buy a doll for the child .
我 将要 买 一个 玩具娃娃 为了 这 孩子 .

我会给孩子买个娃娃。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [bræn] .
They can make porridge of the internal bran .
他们 能 制作 稀饭 的 这 内部的 麸 .

它们可以将内麸煮成粥。

" [hiː; hi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] ['saɪləs] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .
" He goes for the doll , and SILAS re - enters .
" 他 去 为了 这 玩具娃娃 , 和 西拉斯 关于 - 进入 .

他去拿玩偶，西拉斯重新进来。

['saɪləs] .
SILAS .
西拉斯 .

西拉斯。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːrnəldz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .
" Here are ARNOLD'S skeleton keys .
" 这里 是 阿诺德的 骨骼 钥匙 .

这是阿诺德的万能钥匙。

[ai] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] .
I will steal them , and rob the man in the opposite house .
我 将要 偷 他们 , 和 抢 这 男人 在 这 对面的 房子 .

我要把它们偷走，然后去抢劫对面房子里的那个人。

" [rɒbz] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" Robs him and is pursued by the police .
" 抢劫 他 和 是 追击 经过 这 警察 .

“抢劫了他，然后被警察追捕。”

[siːn] 2d .
Scene 2d .
场景 2d .

场景 2d。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['gærət] .
ARMITAGE'S garret .
阿米蒂奇的 阁楼 .

阿米蒂奇的阁楼。

['entə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['leɪdi] .
Enter that interesting and hungry lady .
进入 那 有趣的 和 饥饿的 女士 .

这位有趣又饥饿的女士登场了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
ARMITAGE .
阿米蒂奇 .

阿米蒂奇。

" [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [ded] ; [ai] [wɪl] [daɪ] [tuː] .
" My child is dead ; I will die too .
" 我的 孩子 是 死的 ; 我 将要 死 也 .

我的孩子死了，我也会死。

" ([daɪz] .)
" (Dies .)
" (死亡 .)

（去世。）

['entə(r)] ['ɑːnəld] .
Enter ARNOLD .
进入 阿诺德 .

阿诺德登场。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] .
" Here is a doll and other delicacies .
" 这里 是 一个 玩具娃娃 和 其他 美味佳肴 .

"这里有一个玩偶和其他一些美味佳肴。"

[kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
Come to life again and eat them .
来 到 生活 再次 和 吃 他们 .

复活并吃掉它们。

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] .
" They come to life and retire to the hall for feasting and revelry .
" 他们 来 到 生活 和 退休 到 这 大厅 为了 盛宴 和 狂欢 .

"他们恢复了活力，回到大厅里享用盛宴，尽情狂欢。"

['entə(r)]['saɪləs] .
Enter SILAS .
进入 西拉斯 .

进入SILAS。

['saɪləs] .
SILAS .
西拉斯 .

西拉斯。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" The police are after me .
" 这 警察 是 后 我 .

"警察正在追捕我。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [lu:z] .
There is not a moment to lose .
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['ɑ:rnəldz] [ə'rest] ,
I will therefore stop for an hour and arrange things so as to ensure ARNOLD'S arrest ,
我 将要 所以 停止 为了 一个 小时 和 安排 事物 所以 作为 到 确保 阿诺德的 逮捕 ,

因此，我将停下来一个小时，安排好一切，以确保逮捕阿诺德。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
and will then escape through the scuttle .
和 将要 然后 逃脱 通过 这 偷偷溜走 .

然后它们会从舷窗逃走。

" ([hi:; hi] [ə'reindʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['skʌtl] [ə'weɪ] .
" (He arranges things and then scuttles away .
" (他 安排 事物 和 然后 冲刷 离开 .

（他安排好一切，然后溜走了。）

['entə(r)] [pə'li:s] , ['ɑ:ftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['haʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ɑ:rnəldz] ['skelɪt(ə)n] [ki:z] ,
Enter police , after ten minutes of preliminary howling on the staircase , and discovering ARNOLD'S skeleton keys ,
进入 警察 , 后 十 分钟 的 初步的 嚎叫 在 这 楼梯 , 和 发现 阿诺德的 骨骼 钥匙 ,

在楼梯上进行了十分钟的初步嚎叫后，警察进入了现场，并发现了阿诺德的万能钥匙。

[ə'rest] [hɪm] .)
arrest him .)
逮捕 他 .)

逮捕他。）

['kɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Everybody in the audience .
大家 在 这 观众 .

现场所有观众。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [plɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [taɪm] .
" I don't begin to see into the plot yet , but we shall in time .
" 我 不 开始 到 看 进入 这 阴谋 然而 , 但 我们 将 在 时间 .

“我目前还看不透剧情，但总有一天我们会看透的。”

" [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" ACT II .
" 行为 二 .

第二幕。

[si:n] , [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] , [wɪð] [kən'vɪkts] [æt; ət] [wɜ:k] .
Scene , the Quarries , with convicts at work .
场景 , 这 采石场 , 和 罪犯 在 工作 .

场景：采石场，囚犯们正在劳作。

[ðeɪ] [meɪk] [ɪ'læbərət] ['məʊʃənz] [wɪð] [pɪks] [æt; ət] [waɪt] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪg] [aʊt]
They make elaborate motions with picks at white rocks , and thus dig out
他们 制作 精心制作的 运动 和 精选 在 白色的 岩石 , 和 因此 挖 出去
[kən'sɪdərəb(ə)l] [blæk] [sleɪt] .
considerable black slate .
大量 黑色的 石板 .

他们用镐在白色岩石上做出复杂的动作，从而挖出大量的黑色板岩。

['saɪləs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːdn] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] .
SILAS has become a Warden , no one knows how .
西拉斯 有 变得 一个 典狱长 , 不 一 知道 如何 .

西拉斯成了典狱长，没人知道他是怎么做到的。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [sɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ,
The convicts sing and enjoy themselves , with the exception of ARNOLD ,
这 罪犯 唱歌 和 享受 他们自己 , 和 这 例外 的 阿诺德 ,

除了阿诺德之外，其他囚犯都唱歌玩乐。

[huː] ['evɪdəntli] [faindz]['prɪz(ə)n][laɪf] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .
who evidently finds prison life too gay and frivolous .
WHO 显然 发现 监狱 生活 也 同性恋 和 轻浮 .

他显然觉得监狱生活太同性恋化、太轻浮了。

['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
Mrs . ARMITAGE ,
太太 . 阿米蒂奇 ,

阿米蒂奇夫人

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] - ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ]
who has become a fashionable lady — no one knows how - enters with a
WHO 有 变得 一个 时髦 女士 — 不 一 知道 如何 - 进入 和 一个
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][naɪs][g'ɜːlz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['prɪznər] .
procession of nice girls to watch the joyous prisoners .
游行 的 好的 女孩们 到 手表 这 欢乐 囚犯 .

一位不知何故成了时髦女郎的女士，带着一群漂亮女孩进来观看欢快的囚犯们。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] [kən'vɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [prə'pəuziz][ə; eɪ]
A COMIC CONVICT , with a fine sense of the fun of the thing , proposes a
一个 漫画 定罪 , 和 一个 美好的 感觉 的 这 乐趣 的 这 事物 , 提议 一个
['mjuːtəni] .
mutiny .
兵变 .

一个滑稽的囚犯，对事情的乐趣有着敏锐的感知，提议发动叛乱。

[kən'vɪkts] [ɔːl]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [frend] [ɪ'skeɪp] .
Convicts all mutiny , and ARNOLD and his comic friend escape .
罪犯 全部 兵变 , 和 阿诺德 和 他的 漫画 朋友 逃脱 .

囚犯们全部哗变，阿诺德和他的滑稽朋友逃脱了。

[ðeɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['haɪweɪ] ,
They take refuge in a busy highway ,
他们 拿 避难所 在 一个 忙碌的 公路 ,

他们躲进了一条繁忙的公路里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪk] [kən'vɪkt] [sɪŋz] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs]
and the COMIC CONVICT sings comic songs in order to prevent the police
和 这 漫画 定罪 唱歌 漫画 歌曲 在 命令 到 防止 这 警察
[frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
from approaching them .
从 接近 他们 .

而滑稽的囚犯则唱滑稽的歌曲，以阻止警察靠近他们。

[ðə; ði] [pə'liːs] — ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , ['waɪzli] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
The police — having some little musical taste , wisely keep at a distance .
这 警察 — 拥有 一些 小的 音乐 品尝 ， 明智地 保持 在 一个 距离 .

警察——他们对音乐没什么品味，明智地保持了距离。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vɪkts] [rɒb][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] , [gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .
The two convicts rob a drunken soldier of his uniform , and , disguised as officers , go to India .
这 二 罪犯 抢 一个 醉 士兵 的 他的 制服 ， 和 ， 伪装 作为 警官 ， 去 到 印度 .

两名罪犯抢走了一名醉酒士兵的制服，然后乔装成军官前往印度。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [ə'restɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
The drunken soldier is arrested as an escaped convict and dragged to prison .
这 醉 士兵 是 被捕 作为 一个 逃脱 定罪 和 拖拽 到 监狱 .

这名醉酒士兵被当作逃犯逮捕并押往监狱。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['peɪstbɔːd] ['stiːmə(r)] .
The entire population of Great Britain embark for India in a neat pasteboard steamer .
这 全部的 人口 的 伟大的 英国 启程 为了 印度 在 一个 整洁的 纸板 汽船 .

英国全体人民乘坐一艘整洁的纸板蒸汽船前往印度。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [drʌmz] [biːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'kʌmz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
Exasperating drums beat until the audience becomes too much confused to notice the astounding evolutions of the military .
可气 鼓 打 直到 这 观众 变成 也 很多 使困惑 到 注意 这 惊人 进化 的 这 军队 .

令人恼火的鼓声响起，直到观众们感到困惑不已，以至于无法注意到军事的惊人演变。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːpəntə(r)] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [drɒps] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
After a few hours of this sort of thing some intelligent carpenter mutinies and drops the curtain .
后 一个 很少 小时 的 这 种类 的 事物 一些 聪明的 木匠 叛变 和 滴 这 窗帘 .

几个小时后，某个聪明的木匠发动叛变，把帘子拉了下来。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Everybody in the audience .
大家 在 这 观众 .

现场所有观众。

" [ai][doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðɪs] [plɒt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] .
" I don't begin to see into this plot yet , but we shall in time .
" 我 不 开始 到 看 进入 这 阴谋 然而 ， 但 我们 将 在 时间 .

“我目前还看不透这个阴谋，但总有一天我们会看透的。”

" [ækt] [θriː] . — [siːn] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɪndiə] .
" ACT III . — Scene , a garden in India .
" 行为 三、 . — 场景 ， 一个 花园 在 印度 .

“第三幕——场景，印度的一个花园。

[ðə; ði]['herəʊɪn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ækts] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
The heroine who has been locked up during the previous acts , by her aunt ,
这 女英雄 WHO 有 到过 已锁定 向上 期间 这 以前的 行为 ， 经过 她 阿姨 ，

在前几幕中一直被她姑姑囚禁的女主人公，

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .
escapes from a window by means of a ladder .
逃脱 从 一个 窗户 经过 方法 的 一个 梯子 .

他借助梯子从窗户逃了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv]['æŋk(ə)l] .
She displays much agility , but not a glimpse of ankle .
她 显示器 很多 敏捷 ， 但 不是 一个 一瞥 的 踝 .

她身手敏捷，但丝毫没有露出脚踝。

['kɒnsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Consequent disappointment in the audience .
后果 失望 在 这 观众 .

观众因此感到失望。

['entə(r)] ['ɑːnəld] — [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] — [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Enter ARNOLD — now a captain — who makes love to her .
进入 阿诺德 — 现在 一个 队长 — WHO 制作 爱 到 她 .

阿诺德——如今已是上尉——与她发生了性关系。

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wiləbi] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] ['prɒmɪsɪz] [nɒt][tuː; tə]
Enter COLONEL WILLOUGHBY , and at her earnest request promises not to
进入 上校 威洛比 ， 和 在 她 认真 要求 承诺 不是 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
marry her .
结婚 她 .

威洛比上校出场了，并应她的恳切请求，承诺不会娶她。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['siːpɔɪ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [waɪt] — [ə'tæk] [ðə; ði][ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi] [ɡɑːd]
The rebellious Sepoys — who are quite white — attack the GARIBALDI Guard
这 叛逆的 士兵 — WHO 是 相当 白色的 — 攻击 这 加里波第 警卫
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪ'tæljənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɑːk] .
of British Italians , who are quite dark .
的 英国 意大利人 ， WHO 是 相当 黑暗的 .

叛乱的印度士兵（他们肤色很白）攻击了肤色很黑的英国意大利人组成的加里波第卫队。

['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['saɪləs] , [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [θruː] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
Sudden arrival of SILAS , much out of breath through having run all the way
突然 到达 的 西拉斯 ， 很多 出去 的 气息 通过 拥有 跑步 全部 这 方式
[frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 .

西拉斯突然出现，他气喘吁吁，因为他从英国一路跑过来。

['wiləbi] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd]['saɪləs] , [huː] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [hɪm] , ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]
WILLOUGHBY is killed , and SILAS , who looks precisely like him , (as indeed he
威洛比 是 被杀 ， 和 西拉斯 ， WHO 看起来 恰恰 喜欢 他 ， （ 作为 的确 他
[ɔːt] [tuː; tə] ,
ought to ,
应该 到 ，

威洛比被杀，而西拉斯，长得和他一模一样（事实上，他本来就应该如此），

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːlz] [wɑːlkɑːt] [pleɪz] [bəʊθ] ['kærəktəz] ,
inasmuch as CHARLES WALCOT plays both characters ,
因此 作为 查尔斯 沃尔科特 演出 两个都 人物 ，

由于查尔斯·沃尔科特一人分饰两角，

) [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — ['traʊzəz] [ɪk'septɪd] — [ænd; ənd] [teɪks] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
) puts on his clothes — trousers excepted — and takes command of the troops .
) 放置 在 他的 衣服 — 裤子 例外 — 和 需要 命令 的 这 军队 .

他穿上衣服（除了裤子），接管了部队的指挥权。

[ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['krækəz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] [prə'mɪskjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [teɪks] [pleɪs] ,
A pitched battle with fire - crackers — which are pitched promiscuously on the stage — takes place ,
一个 投球 战斗 和 火 - 饼干 — 哪个 是 投球 滥交 在 这 阶段 — 需要 地方 ,

一场激烈的鞭炮大战爆发了——舞台上到处都是随意燃放的鞭炮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['siːpɔɪ] .
with a pleasing slaughter of the white - faced Sepoys .
和 一个 令人愉悦 屠宰 的 这 白色的 - 面对 士兵 .

对白脸印度士兵进行了一场令人满意的屠杀。

[ðə; ði] ['drʌmə] [bɪ'kʌm] ['ɒbviəsli] ['fræntɪk] ,
The drummers become obviously frantic ,
这 鼓手 变得 明显地 疯狂的 ,

鼓手们明显变得焦躁不安，

[ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [drʌmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] ['sæləri] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and beat their drums as though they were beating the managers out of a year's salary in advance .
和 打 他们的 鼓 作为 尽管 他们 是 殴打 这 经理 出去 的 一个 年 薪水 在 进步 .

他们敲着鼓，仿佛要提前把经理们一年的工资敲出来似的。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['defənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] ,
The single men of the audience , deafened by the noise , and choked by the smoke ,
这 单身的 男人 的 这 观众 , 耳聋 经过 这 噪音 , 和 窒息 经过 这 抽烟 ,

观众席上的单身男士们，被噪音震聋，被烟雾呛得喘不过气来。

[rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
rush out of the theatre for air .
匆忙 出去 的 这 剧院 为了 空气 .

冲出剧院透透气。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [endid] .
They return to find the curtain down , and the act ended .
他们 返回 到 寻找 这 窗帘 向下 , 和 这 行为 结束 .

他们回到房间时发现幕布已经落下，演出结束了。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Everybody in the audience .
大家 在 这 观众 .

现场所有观众。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [taɪm] .
" I don't begin to see into the plot yet , but we shall in time .
" 我 不 开始 到 看 进入 这 阴谋 然而 , 但 我们 将 在 时间 .

“我目前还看不透剧情，但总有一天我们会看透的。”

" [ækt] [ˌaɪ 'viː] . — [siːn] , ['kɜːn(ə)l] ['wɪləbiz] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" ACT IV . — Scene , COLONEL WILLOUGHBY'S house in England .
" 行为 第四 . — 场景 , 上校 威洛比的 房子 在 英格兰 .

“第四幕——场景，威洛比上校在英国的家。

['entə(r)] ['kɒmɪk] [kən'vɪkt] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][pælz] .
Enter COMIC CONVICT and two old pals .
进入 漫画 定罪 和 二 老的 朋友们 .

喜剧罪犯和他的两个老朋友登场了。

['kɒmɪk] [kən'vɪkt] .
COMIC CONVICT .
漫画 定罪 .

喜剧罪犯。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːdn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [keɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .
" I have found the Warden who used to cane us at the Quarries .
" 我 有 成立 这 典狱长 WHO 用过的 到 甘蔗 我们 在 这 采石场 .

“我找到了以前在采石场用藤条抽打我们的狱长。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [suːn] .
We will have him soon .
我们 将要 有 他 很快 .

我们很快就能见到他了。

" [ðeɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .
" They hide behind a cabbage .
" 他们 隐藏 在后面 一个 卷心菜 .

他们躲在卷心菜后面。

['entə(r)] ['wiləbi] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] .
Enter WILLOUGHBY and ARNOLD .
进入 威洛比 和 阿诺德 .

威洛比和阿诺德登场。

['ɑːnəld] .
ARNOLD .
阿诺德 .

阿诺德。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] [ðə; ði]['herəʊɪn] .
" You promised in India to let me marry the heroine .
" 你 承诺 在 印度 到 让 我 结婚 这 女英雄 .

“你在印度答应过我让我娶女主角。”

" ['wiləbi] .
" WILLOUGHBY .
" 威洛比 .

“威洛比。

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ][laɪ] .
" You lie , you villain , you lie .
" 你 说谎 , 你 恶棍 , 你 说谎 .

“你撒谎，你这个恶棍，你撒谎。”

" ['ɑːnəld] , " [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .
" ARNOLD , " My friend , you are sadly changed .
" 阿诺德 , " 我的 朋友 , 你 是 令人遗憾的是 已更改 .

阿诺德：“我的朋友，你很不幸地变了。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɪl] ['evribɒdi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [niːt] [gruːp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
Wait a moment , till everybody comes in and forms a neat group , and I will explain myself .
等待 一个 片刻 , 直到 大家 来 在 和 表格 一个 整洁的 团体 , 和 我 将要 解释 我 .

请稍等片刻，等大家都进来并排好队后，我会解释清楚。

" (['evribɒdi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːmz] [gruːp] .)
" (Everybody comes in and forms group .)
" (大家 来 在 和 表格 团体 .)

（大家进来后组成小组。）

['wiləbi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][self] - [prə'kleɪmd] ['laɪə(r)] .
WILLOUGHBY , " You are a self - proclaimed liar .
威洛比 , " 你 是 一个 自己 - 宣布 说谎者 .

威洛比：“你自称是个骗子。”

[prə'siːd] !
Proceed !
继续 !

继续！

" ['ɑːnəld] .
" ARNOLD .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wiləbi] .
" You are not WILLOUGHBY .
" 你 是 不是 威洛比 .

你不是威洛比。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
You are —
你 是 —

你是-

" ['kɒmɪk] [kən'vɪkt] .
" COMIC CONVICT .
" 漫画 定罪 .

“喜剧罪犯。”

" ['saɪləs] ['gærət] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]['stəʊlən] .
" SILAS GARRETT , the man who stole the money which ARNOLD was thought to have stolen .
" 西拉斯 加勒特 , 这 男人 WHO 偷窃 这 钱 哪个 阿诺德 曾是 想法 到 有 被盗 .

“西拉斯·加勒特，就是那个偷了阿诺德被认为偷走的钱的人。”

[pə'liːs] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Police , do your duty .
警察 , 做 你的 责任 .

警察，履行你们的职责。

" ([ðə; ði] [pə'liːs] — [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sjuːp] [ɪn] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːm] — [duː; də] [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] ['wiləbi] .)
" (The police — not being the real thing , but only supes in police uniform — do their duty and arrest WILLOUGHBY .)
" (这 警察 — 不是 存在 这 真实的 事物 , 但 仅有的 超级英雄 在 警察 制服 — 做 他们的 责任 和 逮捕 威洛比 .)

（警察——其实不是真警察，只是穿着警服的特工——履行职责，逮捕了威洛比。）

['sʌmbədi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['ɑːnəld] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] .
Somebody remarks that ARNOLD is NOT GUILTY .
某人 评论 那 阿诺德 是 不是 有罪的 .

有人说阿诺德是无罪的。

['kɒmɪk] [kən'vɪkt] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['meɪniə] ['siːzɪz] [ə'pɒn]
COMIC CONVICT receives a full pardon , and a matrimonial mania seizes upon
漫画 定罪 接收 一个 满的 赦免 , 和 一个 婚姻 狂热 逮捕 之上
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

滑稽的罪犯获得完全赦免，一股结婚热潮席卷了所有人。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [mait] [æz; əz] [wel]
About this time it occurs to the stage manager that the play might as well
关于 这 时间 它 发生 到 这 阶段 经理 那 这 玩 可能 作为 出色地
[end] .
end .
结尾 .

这时，舞台监督突然想到，这出戏或许该结束了。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .
Accordingly it ends .
因此 它 结束 .

故事至此结束。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Everybody in the Audience .
大家 在 这 观众 .

观众席上的所有人。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɒt] [jet] ,
" I don't begin to see into the plot yet ,
" 我 不 开始 到 看 进入 这 阴谋 然而 ,

“我还没看清剧情走向。”

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi]
but if some one would explain why Mrs . ARMITAGE became a fashionable lady
但 如果 一些 一 会 解释 为什么 太太 . 阿米蒂奇 成为 一个 时髦 女士
[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kən'vɪkts] ;
with a fondness for looking at convicts ;
和 一个 喜爱 为了 寻找 在 罪犯 ;

但如果有人能解释一下为什么阿米蒂奇夫人会成为一位喜欢观看囚犯的时髦女士；

[waɪ] ['saɪləs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːdn] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] ;
why SILAS became a Warden and afterwards went to India ;
为什么 西拉斯 成为 一个 典狱长 和 然后 去 到 印度 ;

为什么 SILAS 会成为狱长，后来又去了印度；

[waɪ] ['ɑːnəld] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,
why ARNOLD passed himself off upon his regiment as an officer ,
为什么 阿诺德 通过了 他自己 离开 之上 他的 团 作为 一个 官 ,

为什么阿诺德要冒充军官加入他的部队？

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['praɪvɪts] [kləʊðz] ; [waɪ] ['evribɒdi] , ['weðə(r)]
merely because he had stolen a private's clothes ; why everybody , whether
仅仅 因为 他 有 被盗 一个 私人的 衣服 ; 为什么 大家 , 无论
[friː] [ɔː(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
free or in prison ,
自由的 或者 在 监狱 ,

仅仅因为他偷了一名士兵的衣服；为什么每个人，无论自由身还是狱中，

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
dead or alive , went to the Quarries , to India ,
死的 或者 活 , 去 到 这 采石场 , 到 印度 ,

无论生死，都去了采石场，去了印度。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪləbiz] ['kʌntri] - [siːt] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] ; [waɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and back again to WILLOUGHBY'S country - seat with unfailing unanimity ; why , in short ,
和 后退 再次 到 威洛比的 国家 - 座位 和 永不失败 一致 ; 为什么 , 在 短的 ,

然后，大家一致同意回到威洛比的乡间住所；简而言之，

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wɒts] ['fɪlɪps] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
things were as WATTS PHILLIPS assures us that they were ,
事物 是 作为 瓦特 菲利普斯 保证 我们 那 他们 是 ,

事情正如沃茨·菲利普斯向我们保证的那样，

[ai] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'baʊt] .
I might begin to have some idea of what the play is about .
我 可能 开始 到 有 一些 主意 的 什么 这 玩 是 关于 .

我或许开始对这部剧讲的是什么有了一些了解。

" [bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [ɑːsk] — [wɒt] [wʊd] [wʌn] [geɪn] [baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ?
" But then — the undersigned would respectfully ask — what would one gain by understanding the play ?
" 但 然后 — 这 下方签名 会 尊敬 问 — 什么 会 一 获得 经过 理解 这 玩 ?

“但是——本人谨此恭敬地问——理解这部戏剧能获得什么好处呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
He would find it noisy and tedious , even if it were intelligible .
他 会 寻找 它 嘈杂 和 乏味 , 甚至 如果 它 是 可理解的 .

即使内容清晰易懂，他也会觉得嘈杂乏味。

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['əʊɪn] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd] [ef] . [ef] . [mə'kaɪ] ,
The admirable acting of Messrs . OWEN FAWCETT and F . F . MACKAY ,
这 令人钦佩的 表演 的 先生们 . 欧文 福西特 和 F . F . 麦凯 ,

欧文·福塞特先生和F·F·麦凯先生的表演令人钦佩。

[ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [pɑːts] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
in the slight and subordinate parts allotted to them ,
在 这 轻微 和 下属 部分 分配 到 他们 ,

在分配给他们的那些微不足道和次要的部分中，

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɑːlkɑːt] .
would still be overshadowed by the melodramatic absurdity of Mr . WALCOT .
会 仍然 是 黯然失色 经过 这 戏剧性的 荒谬 的 先生 . 沃尔科特 .

仍然会被沃尔科特先生的荒诞戏剧所掩盖。

[mɪs] ['aɪriːn] [geɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
Miss IRENE GAY could not look prettier than she does ,
错过 艾琳 同性恋 可以 不是 看 更漂亮 比 她 做 ,

艾琳·盖伊小姐真是美极了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['mɪsɪz] . [wɑːlkɑːt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ['pliːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [drʌmz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
nor could Mrs . WALCOT be more thoroughly pleasing ; but the drums would be just as intolerable ,
也不 可以 太太 . 沃尔科特 是 更多的 彻底 令人愉悦 ; 但 这 鼓 会 是 只是 作为 无法容忍 ,

沃尔科特夫人再怎么讨人喜欢也不为过；但鼓声却同样令人难以忍受。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [plɒt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .
were the plot as plain as a strong - minded woman .
是 这 阴谋 作为 清楚的 作为 一个 强的 - 有思想 女士 .

剧情就像一位意志坚定的女性一样简单明了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wɒts] ['fɪlɪps] , [wen]
And then , after all , there are many reasons why WATTS PHILLIPS , when
和 然后 , 后 全部 , 那里 是 许多 原因 为什么 瓦特 菲利普斯 , 什么时候
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
unintelligible ,
无法理解 ,

毕竟，WATTS PHILLIPS 难以理解的原因有很多，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒts] ['fɪlɪps] [wen] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ['ɪntəlekt] .
is decidedly preferable to WATTS PHILLIPS when made plain to the weakest intellect .
是 绝对地 优选 到 瓦特 菲利普斯 什么时候 制成 清楚的 到 这 最弱 智力 .

即使是最弱的智力者也能明白，这显然比 WATTS PHILLIPS 更可取。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[waɪt] [laɪz] .
WHITE LIES .
白色的 谎言 .

善意的谎言。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊz] .
Most of the complimentary marble busts of departed heroes .
最多 的 这 免费 大理石 半身像 的 已离开 英雄 .

大多数是赠送的已故英雄的大理石半身像。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðæt] [məʊst] ['pjuːɪs(ə)nt]
A few days ago PUNCHINELLO had occasion to call upon that most puissant
一个 很少 天 前 潘奇内洛 有 场合 到 称呼 之上 那 最多 强大的
[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['tæməni] ,
chief of the tribe Tammany ,
首席 的 这 部落 坦慕尼 ,

几天前，潘奇内洛有机会拜访了坦慕尼部落中最有权势的首领。

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [və'nækjələ(r)] [æz; əz] " [bɪg] [sɪks] .
known in the Indian vernacular as " Big Six .
已知 在 这 印度 白话 作为 " 大的 六 .

在印度语中被称为“六大巨头”。

" [piː] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs]
" P . had a disagreeable presentiment that his path to the throne of this
" P . 有 一个 令人不快的 预感 那 他的 小路 到 这 王座 的 这
[mænz] ['greɪtnəs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [struːn] [wɪð] ['flaʊəz] .
man's greatness would not be strewn with flowers .
男人的 伟大 会 不是 是 散落的 和 花朵 .

“P.有一种不祥的预感，他通往这位伟人宝座的道路不会一帆风顺。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)]
He had listened to the melancholy experience of others who went before
他 有 听着 到 这 忧郁 经验 的 其他的 WHO 去 前
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['blaɪtɪd] [həʊps] ,
and came away not only with blighted hopes ,
和 来了 离开 不是 仅有的 和 枯 希望 ,

他听过那些先行者悲惨的经历，他们不仅带着破灭的希望离开，

[bʌt; bət] [sɔɪld] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ə'breɪdɪd] [ʃɪnz] .
but soiled garments and abraded shins .
但 脏的 服装 和 磨损 小腿 .

但衣服脏兮兮的，小腿也磨破了。

[ˌnevəðə'les] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [felt] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
Nevertheless , PUNCHINELLO felt that , as it was his duty ,
尽管如此 , 潘奇内洛 毛毡 那 , 作为 它 曾是 他的 责任 ,

然而，潘奇内罗觉得，这是他的职责，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'frait] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
he would not be affrighted by the formidable character of the undertaking ,
他 会 不是 是 惊恐 经过 这 强大 特点 的 这 承诺 ,

他不会被这项任务的艰巨性吓倒。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but go and judge of the difficulties in the way for himself .
但 去 和 法官 的 这 困难 在 这 方式 为了 他自己 .

但你自己去看看，会遇到什么困难。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] .
Accordingly he went .
因此 他 去 .

于是他去了。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtl] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] " [bɪg] [sɪks] " [held] [kɔːt] ,
Arriving within three hundred yards of the portal which conducted to the charmed circle where " Big Six " held court ,
抵达 之内 三 百 码 的 这 门户网站 哪个 实施 到 这 迷住了 圆圈 在哪里 " 大的 六 " 握住 法庭 ,

抵达距离通往神秘圆圈的入口三百码以内，那里是“六大神”举行仪式的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['dʒɜːmənz] ,
he was not astonished at the spectacle of fourteen hundred Irishmen , twenty - seven Germans ,
他 曾是 不是 惊讶 在 这 奇观 的 十四 百 爱尔兰人 , 二十 - 七 德国人 ,

面对1400名爱尔兰人和27名德国人的场面，他并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] , [ɪn] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,
and three boys , all crowding , in no little confusion ,
和 三 男孩们 , 全部 拥挤 , 在 不 小的 困惑 ,

还有三个男孩，他们都挤在一起，场面有些混乱。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
to get a glimpse of the space behind the door .
到 得到 一个 一瞥 的 这 空间 在后面 这 门 .

窥见门后的空间。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
The approach of PUNCHINELLO was announced by a portly policeman with a round red nose and a black eye ,
这 方法 的 潘奇内洛 曾是 宣布 经过 一个 肥胖的 警察 和 一个 圆形的 红色的 鼻子 和 一个 黑色的 眼睛 ,

潘奇内洛的到来是由一位身材矮胖、圆圆的红鼻子、黑眼圈的警察宣布的。

[huː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðəʊz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [siːmd]
who hung upon the outskirts and occasionally cursed those Irishmen who seemed
WHO 悬挂 之上 这 郊区 和 偶尔 被诅咒的 那些 爱尔兰人 WHO 似乎

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] —
to forget the proprieties of the place by making such remarks as —
到 忘记 这 礼仪 的 这 地方 经过 制作 这样的 评论 作为 —

他们徘徊在郊外，偶尔会咒骂那些似乎忘记了此地礼仪的爱尔兰人，比如那些说出诸如此类的话——

" ['ærə] , ['pædi] [əʊ'niːl] , [wɪl] [jiː; ji] [dʒɪst] [kiːp] [æf] [ˌem 'iː] [təʊz] ,
" Arrah , PADDY O'NEILL , will ye jist keep aff me toes ,
" 阿拉 , 稻田 奥尼尔 , 将要 是的 要点 保持 亲属 我 脚趾 ,

“啊，帕迪·奥尼尔，你能不能别碰我的脚趾头？”

[ɔː(r)] [biː; bi] - [aɪl] [gɪv] - [jiː; ji] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɪn] [ðə; ði] - . "
or be gorrah I'll giv ' ye a clout in the shnoot . "
或者 是 - 患病的 给予 - 是的 一个 影响力 在 这 - . "

否则我就揍你一顿。

" [æn; ən] - [duː; də] [jiː; ji] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['bɑːni] ['raɪən] ,
" An ' do ye take me for a fool , BARNEY RYAN ,
" 一个 - 做 是的 拿 我 为了 一个 傻子 , 巴尼 瑞安 ,

“难道你们把我当傻瓜吗，巴尼·瑞安？”

[ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] ['æfðər] ['lɛtɪn] - [jiː; ji] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ? "
that I'd be afther lettin ' ye do the like o ' that ? "
那 ID 是 之后 莱廷 - 是的 做 这 喜欢 o - 那 ? "

我会让你做那种事之后，我还会这么想吗?

" - - [ðeə(r)] ! "
" Moind yersilves there ! "
" - - 那里 ! "

“Moind yersilves 在那里！”

" - [jə(r)] [tʌŋz] ! "
" Howld yer tongues ! "
" - 你的 舌头 ! "

“放声大笑吧！”

" [meɪ] [ðə; ði] [et; eɪt] [jɛz] !
" May the divil ate yez !
" 可能 这 魔鬼 吃 是的 !

愿魔鬼吞噬你！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɛz] - [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] !
but the best of yez hashn't the manners of a pig !
但 这 最好的 的 是的 - 这 礼仪 的 一个 猪 !

但你们当中最好的人也没有猪的礼貌！

" [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] ['keltɪk] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːvɪŋ]
" Amid such pleasant ebullitions of Celtic amiability , PUNCHINELLO succeeded in carving
" 之中 这样的 令人愉快的 沸腾 的 凯尔特人 和蔼 , 潘奇内洛 成功了 在 雕刻

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
his way to the door ,
他的 方式 到 这 门 ,

在凯尔特人热情友好的氛围中，潘奇内洛成功地挤到了门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , [kə'dævərəs] [mæn] ,
when it suddenly opened , and a tall , lean , cadaverous man ,
什么时候 它 突然 打开 , 和 一个 高的 , 倾斜 , 尸体的 男人 ,

门突然打开，一个高瘦如柴、面容憔悴的男人走了进来。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fiːniən] ['liːdə(r)] , [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
who looked like the ghost of some Fenian leader , bawled at the top of his voice :
WHO 看起来 喜欢 这 鬼 的 一些 芬尼亚 领导者 , 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

一个看起来像是某个芬尼亚领袖鬼魂的人，扯着嗓子嚎叫：

" [gəʊ] [æn; ən] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] , [ɔːl] [ɒv; əv] ;
" Go an out o ' this , all of yiz ;
" 去 一个 出去 o - 这 , 全部 的 yiz ;

“你们都出去吧；

['mɪstə(r)] . [tweɪd] [woʊnt] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
Mr . TWADE won't see another of yiz this blissid day .
先生 . 特韦德 惯于 看 其他 的 yiz 这 极乐 天 .

TWADE先生今天再也见不到你们了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] ;
" It seemed as though the crowd had only been waiting for this signal ;
" 它 似乎 作为 尽管 这 人群 有 仅有的 到过 等待 为了 这 信号 ;

“人群似乎一直在等待这个信号；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [waɪld] [ʃaʊt] ,
for they gave one wild shout ,
为了 他们 给予 一 荒野 喊 ,

他们发出了一声狂野的呐喊，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔːtl] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [striːm] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [dæm] .
and rushed through the open portal like a pent - up stream breaking its dam .
和 匆忙 通过 这 打开 门户网站 喜欢 一个 五角星 - 向上 溪流 打破 它是 坝 .

像决堤的洪水般冲破敞开的大门。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
PUNCHINELLO felt himself lifted from his feet and whirled along with the current .
潘奇内洛 毛毡 他自己 抬起 从 他的 脚 和 旋转 沿着 和 这 当前的 .

潘奇内洛感到自己被水流带离了双脚，随水流旋转起来。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,
Resistance was useless ; but being in the van ,
反抗 曾是 无用 ; 但 存在 在 这 货车 ,

抵抗毫无用处；但身处货车里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] ,
he was the first to alight upon the middle of a table covered with papers ,
他 曾是 这 第一的 到 点燃 之上 这 中间 的 一个 桌子 涵盖 和 文件 ,

他是第一个落在堆满文件的桌子中央的人。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [sæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
before which sat , in a large arm - chair , his eyes wide open with astonishment ,
前 哪个 卫星 , 在 一个 大的 手臂 - 椅子 , 他的 眼睛 宽的 打开 和 惊讶 ,

他坐在面前的一张大扶手椅里，双眼睁得大大的，满脸惊讶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['tæməni] .
and his face red with anger , the great Chief of Tammany .
和 他的 脸 红色的 和 愤怒 , 这 伟大的 首席 的 坦慕尼 .

坦慕尼大酋长气得满脸通红。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

PUNCHINELLO immediately extricated himself from this ridiculous situation by rolling on to the floor ,

潘奇内洛 立即地 脱困 他自己 从 这 荒谬的 情况 经过 滚动 在 到 这 地面 ，

潘奇内洛立刻翻滚到地上，摆脱了这种荒唐的处境。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

with all the grace peculiar to him .

和 全部 这 优雅 奇特 到 他 .

他举手投足间都散发着他特有的优雅。

[ðen] , ['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] " [bɪg] [sɪks] " [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ik'skleim] :

Then , instantly rising , he grasped " Big Six " by the hand , exclaiming :

然后 ， 即刻 上升 ， 他 抓住 " 大的 六 " 经过 这 手 ， 惊呼 ：

然后，他立刻站起身，一把抓住"六大"的手，喊道：

" [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,

" Beg ten thousand pardons , sir ,

" 求 十 千 赦免 ， 先生 ，

先生，请您原谅我一万次。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - ['məʊʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . "

but it wasn't PUNCHINELLO'S motion that he should be laid upon the table . "

但 它 不是 - 运动 那 他 应该 是 铺设 之上 这 桌子 . "

但要求把他放在桌子上的并不是潘奇内洛。

" [nəʊ] , [biː; bi] ['dʒeɪbərz] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ˌem 'iː] ,

" No , be Jabers , " ejaculated an excited member of the throng ; " but it's me ,

" 不 ， 是 贾伯斯 ， " 射精 一个 兴奋的 成员 的 这 人群 ； " 但 它是 我 ，

"不，是贾伯斯，"人群中一个兴奋的人喊道；"但那是我，

- ['fɪni] , [ðæt] [wʊd] [leɪ] [jiː; ji] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

MOIKE FINNEY , that wud lay ye under it ! "

- 芬尼 ， 那 会 躺 是的 在下面 它 ！ "

莫伊克·芬尼，你就躺在它下面吧！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

" Will you hold your tongue !

" 将要 你 抓住 你的 舌头 ！

你给我闭嘴！

" ['ʃaʊtɪd] [bɪg] [sɪks] .

" shouted Big Six .

" 喊叫 大的 六 .

"六大巨头"喊道。

" [ai] ['æksiːz] [jə(r)] ['ɑːnərz] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I axes yer Honor's pardon , but be the sowl of me I couldn't help it ,

" 我 轴 你的 荣誉的 赦免 ， 但 是 这 猫头鹰 的 我 我 不能 帮助 它 ，

"我恳请阁下赦免，但请原谅我的愧疚，我情不自禁。"

[wɪð] [ðæt] - [eə(r)] [spæl'piːn] - - ['fɜːrnɪnst] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [jə(r)] ['ɑːnərz] ['peɪpəz] . "

with that ' ere spalpeen sprawlin ' ferninst me there among yer Honor's papers . "

和 那 - 埃雷 斯帕尔皮恩 - - 蕨类植物 我 那里 之中 你的 荣誉的 文件 . "

"把那堆'ere spalpeen sprawlin' ferninst me there among yer Honor's papers."

" [pʊt] [ðiːz] [retʃ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]
" Put these wretches out , " said the Chief , with great dignity , to the officers in
" 放 这些 可怜虫 出去 , " 说 这 首席 , 和 伟大的 尊严 , 到 这 警官 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

"把这些恶棍赶出去,"局长威严地对在场的军官们说道。

" ['mɪstə(r)] . [tweɪd] !
" Mr . TWADE !
" 先生 . 特韦德 !

"特瓦德先生!

['mɪstə(r)] . [tweɪd] !
Mr . TWADE !
先生 . 特韦德 !

特瓦德先生!

[æn; ən] - [ai][hæv; həv] - ['muːniz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [dʒɒb][ɪn]
an ' I have Altherman MOONEY'S wurd for it that ye had that job in
一个 - 我 有 - 穆尼的 词 为了 它 那 是的 有 那 工作 在
[ðə; ði] - [fɜː(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['wɪskiz] ['wɪski] ,
the Parek fur me as shure as whiskey's whiskey ,
这 - 毛皮 我 作为 舒尔 作为 威士忌的 威士忌酒 ,
我完全同意阿尔瑟曼·穆尼的说法，你在公园里那份工作对我来说就像威士忌里的威士忌一样确定无疑。

[səʊ][ai][hæv; həv] , " [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
so I have , " screamed a voice ,
所以 我 有 , " 尖叫 一个 嗓音 ,

"所以我有,"一个声音尖叫道，"

['grəʊɪŋ] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [əu'bei] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [fɔːst]
growing louder as the officers obeyed the injunction of the Chief , and forced
生长 更大声 作为 这 警官 服从 这 禁令 的 这 首席 , 和 强制
[ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .
the crowd back .
这 人群 后退 .

随着警员们遵照局长的命令，将人群驱散，人群的声音也越来越大。

" [ɒk; ɒx] , ['mɜːðə] !
" Och , murther !
" 奥赫 , 谋杀 !

"哦，谋杀！"

[bʌt; bət][ai] [bɪleɪv] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['ɛlˌoʊ'aɪ] , [naʊ] .
but I belave it's all a loi , now .
但 我 相信 它是 全部 一个 法律 , 现在 .

但我现在相信这一切都是合法的。

[aɪl] [siː] ['muːni] , [səʊ][ai] [wɪl] .
I'll see MOONEY , so I will .
患病的 看 穆尼 , 所以 我 将要 .

我会见到穆尼，所以我会去的。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [ə'piːlz] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)]
" Perhaps a hundred such appeals , all at the same time , and all with more or
" 也许 一个 百 这样的 上诉 , 全部 在 这 相同的 时间 , 和 全部 和 更多的 或者
[les] ['vaɪələns] ,
less violence ,
较少的 暴力 ,

"或许有上百起这样的呼吁，同时进行，而且都或多或少带有暴力色彩，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [æt; ət] " [bɪɡ][sɪks] ,
were hurled at " Big Six ,
是 投掷 在 " 大的 六 ,

矛头指向"六大豪门",

" [huː] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns]
" who grasped the back of his chair with the supreme indifference
" WHO 抓住 这 后退 的 他的 椅子 和 这 最高 漠不关心
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
of a man accustomed to such experiences ,
的 一个 男人 习惯 到 这样的 经历 ,

"他紧紧抓住椅背，一副习以为常、漠不关心的样子。"

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and calmly surveyed the retreating horde until the last man disappeared across the
和 平静地 调查 这 撤退 部落 直到 这 最后的 男人 消失 穿过 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

他镇定地环顾着撤退的人群，直到最后一个人消失在门槛外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'ɡen] [kləʊzd] .
and the doors were once again closed .
和 这 门 是 一次 再次 关闭 .

于是，大门再次关上了。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'ɡet] [ðɪs] [saɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" I shall never forget this sight , sir , " said PUNCHINELLO .
" 我 将 绝不 忘记 这 视线 , 先生 , " 说 潘奇内洛 .

"先生，我永远不会忘记这一幕，"潘奇内罗说道。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)] . "
" It's too much for good nature . "
" 它是 也 很多 为了 好的 自然 . "

"这对善良的本性来说太过分了。"

" [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪɡ] ['ɪŋɪn] , " [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" Good nature ! " exclaimed the Big Ingin , " why , my dear PUNCHINELLO ,
" 好的 自然 ! " 惊呼 这 大的 开始 , " 为什么 , 我的 亲爱的 潘奇内洛 ,

"我的天哪！"大英金惊呼道，"哎呀，我亲爱的潘奇内洛，

[ai] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .
I haven't got any of it left .
我 还没有 得到 任何 的 它 左边 .

我一个都没剩了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [ðiːz] ['kɔːmərənt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] ['vaɪələns] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
If I had , these cormorants would take me by violence every day in the week .
如果 我 有 , 这些 鸬鹚 会 拿 我 经过 暴力 每一个 天 在 这 星期 .

如果我那样做，这些鸬鹚一周七天每天都会用暴力把我吃掉。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'diːd] !
No , no ; good nature , indeed !
不 , 不 ; 好的 自然 , 的确 !

不，不；真是天性善良！

[wiː; wi] [huː] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [wɒnt] ['breɪz(ə)n]['feɪsɪz]
We who sit for the distribution of the public patronage want brazen faces
我们 WHO 坐 为了 这 分配 的 这 民众 赞助 想 厚颜无耻 面孔
[ænd; ənd][kɑːst] - ['aɪən] [hɑːts] .
and cast - iron hearts .
和 投掷 - 铁 心 .

我们这些负责分配公共资源的人，需要的是厚颜无耻的面孔和钢铁般的心肠。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
That's the only way a man can get along here ,
那就是 这 仅有的 方式 一个 男人 能 得到 沿着 这里 ,

这是男人在这里生存的唯一方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð]
and if PUNCHINELLO should ever be so miserable as to go through with
和 如果 潘奇内洛 应该 曾经 是 所以 悲惨的 作为 到 去 通过 和
[wɒt] [ai][du:; də] ,
what I do ,
什么 我 做 ,

如果 PUNCHINELLO 真的不幸到去做我做的事，

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['breɪz(ə)n]['feɪsɪz][ænd; ənd][kɑ:st] - ['aɪən] [hɑ:ts] ; " [ænd; ənd]
let him remember what I said about brazen faces and cast - iron hearts ; " and
让 他 记住 什么 我 说 关于 厚颜无耻 面孔 和 投掷 - 铁 心 ; " 和
[ðen] " [bɪg][sɪks] ,
then " Big Six ,
然后 " 大的 六 ,

让他记住我说过的关于厚颜无耻和铁石心肠的话;"然后是"六大巨头，

" ['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd]
" locking his arm in that of PUNCHINELLO , walked out of the office by a side
" 锁定 他的 手臂 在 那 的 潘奇内洛 , 步行 出去 的 这 办公室 经过 一个 边
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

他挽着潘奇内洛的胳膊，从办公室的侧门走了出去。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [mɪs] .
A MEDICAL MISS .
一个 医疗的 错过 .

医疗失误。

[mɪs] ['meəri] ['i:dɪθ] ['pi:tʃi] , [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
Miss MARY EDITH PECHEY , a surgical student of the Edinburgh University ,
错过 玛丽 伊迪丝 桃子 , 一个 外科 学生 的 这 爱丁堡 大学 ,

玛丽·伊迪丝·佩奇小姐，爱丁堡大学的一名外科学生

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [krʌm]
complains of one of the professors of that institution , a Dr . CRUM
抱怨 的 一 的 这 教授们 的 那 机构 , 一个 博士 . 面包屑
[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

抱怨该机构的一位教授，克鲁姆·布朗博士。

[ðɪs] ['krʌsti] [krʌm] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊp] ['skɒləʃɪp] ,
This crusty CRUM refuses to award her the HOPE scholarship ,
这 硬皮的 面包屑 拒绝 到 奖 她 这 希望 奖学金 ,

这个顽固不化的CRUM拒绝给她颁发HOPE奖学金，

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv] [brɒnz] .
and offers her instead a medal of bronze .
和 优惠 她 反而 一个 勋章 的 青铜 .

相反，他给了她一枚铜牌。

[mɪs] ['piːtʃi] ['veri] ['prɒpəli] ['kærəktəraɪzɪz] [ðɪs] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['med(ə)lə(r)]
Miss PECHEY very properly characterizes this conduct as that of a brazen meddler
错过 桃子 非常 适当地 具有特征 这 执行 作为 那 的 一个 厚颜无耻 爱管闲事的人
[huː] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
who would deprive her of hope .
WHO 会 剥夺 她 的 希望 .

佩奇小姐非常恰当地将这种行为描述为厚颜无耻的干涉者的行为，这种干涉者会剥夺她的希望。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] [nɒt] [jet] [endid] ,
The quarrel is not yet ended ,
这 争吵 是 不是 然而 结束 ,

争吵尚未结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [krʌm] [kæn; kən] [gɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
but it strikingly illustrates the trouble a Crumb can give when it goes
但 它 引人注目 图示 这 麻烦 一个 屑 能 给 什么时候 它 去
[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
the wrong way .
这 错误的 方式 .

但这生动地说明了当面包屑走错方向时会造成多大的麻烦。

[kɪŋ] [krɑːft] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
KING CRAFT LOOKING UP .
国王 工艺 寻找 向上 .

国王工艺仰望。

['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Probably many of the present suffering monarchs of Europe , being of a
大概 许多 的 这 展示 痛苦 君主 的 欧洲 , 存在 的 一个
[ˌsuːpə'stɪʃəs] [tɜːn] ,
superstitious turn ,
迷信的 转动 ,

或许，当今欧洲许多饱受苦难的君主都具有迷信的倾向。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒndərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtent, 'pəu-] ,
and given to the pondering of portents ,
和 给定 到 这 沉思 的 预兆 ,

他热衷于研究预兆，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] "
will be much revived and stimulated by the news that an animal called "
将要 是 很多 复活 和 刺激 经过 这 消息 那 一个 动物 称为 "
['kɪŋˌkrɑːft] " [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['dɑːbi] [ə'genst] [ˌfɔː'tiːn] ['hɔːsɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [nems] .
Kingcraft " has won the Derby against fourteen horses with more republican names .
国王工艺 " 有 韩元 这 德比 反对 十四 马匹 和 更多的 共和党人 姓名 .

得知一匹名叫"Kingcraft"的马赢得了德比大赛，击败了十四匹名字更具共和精神的马，人们一定会感到非常振奋和兴奋。

[wɒt] [ə'stɔniʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ,
What astonishes Mr . PUNCHINELLO is ,
什么 令人惊讶 先生 . 潘奇内洛 是 ,

令潘奇内洛先生感到惊讶的是，

[ðæt] [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [bɪ'heɪvd]
that a steed with such a name should be reported as having " behaved
那 一个 骏马 和 这样的 一个 姓名 应该 是 据报道 作为 拥有 " 表现
['bjuːtɪfli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [reɪs] .
beautifully throughout the race .
非常漂亮 自始至终 这 种族 .

报道称，一匹名叫"马"的马在比赛中"表现非常出色"。

" [wɪð] ['kɪŋˌkrɑːft] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" With Kingcraft he has not been accustomed to associate the beautiful ,
" 和 国王工艺 他 有 不是 到过 习惯 到 联系 这 美丽的 ,
[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

“他并不习惯将《王者之剑》与美联系起来，但另一方面，

[kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [vaɪs] - - .
quite the contrary and vice - versâ .
相当 这 相反 和 副 - - .

恰恰相反，反之亦然。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
Still , it must be admitted that in these latter days ,
仍然 , 它 必须 是 承认 那 在 这些 后者 天 ,

然而，必须承认的是，在当今时代，

[ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
the craft of Kings has frequently been demonstrated by their talent for
这 工艺 的 国王 有 频繁地 到过 已证明 经过 他们的 天赋 为了
['rʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;

国王们的技艺常常体现在他们出色的奔跑能力上；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪm] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]
and nobody can have forgotten the remarkable time made on his leaving
和 无人 能 有 被遗忘的 这 卓越 时间 制成 在 他的 离开
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

人们永远不会忘记他离开法国时所取得的非凡成就。

[baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
by the fugitive LOUIS PHILLIPPE .
经过 这 逃犯 路易斯 菲利普 .

由逃犯路易·菲利普所作。

[wen] [mə'sjɜː] [el] . [en] . [biː] . - [es] [tɜːn] ['kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [biːt]
When Monsieur L . N . B . ' s turn comes he will find it hard work to beat
什么时候 先生 L . N . B . - s 转动 来 他 将要 寻找 它 难的 工作 到 打
[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
his predecessor .
他的 前任 .

当LNB先生接任时，他会发现击败他的前任并非易事。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第13期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/3页

['senət] .
Senate .
参议院 .

参议院。

['senətə(r)] ['mɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ro'menɪr] .
Senator MORTON was wrought up about the sufferings of the Jews in Roumania .
参议员 莫顿 曾是 锻 向上 关于 这 苦难 的 这 犹太人 在 罗马尼亚 .

莫顿参议员对罗马尼亚犹太人的苦难深感痛心。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
It might be said that it was none of his business ,
它 可能 是 说 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

或许有人会说，这不关他的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] .
but he begged to state that many of his constituents were Jews .
但 他 乞求 到 状态 那 许多 的 他的 成分 是 犹太人 .

但他恳求说，他的许多选民都是犹太人。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [bɔɪl]
Under these circumstances he felt it to be the duty of his blood to boil
在下面 这些 情况 他 毛毡 它 到 是 这 责任 的 他的 血 到 熬
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ro'menɪr] .
over the recital of the wrongs of the Jews in Roumania .
超过 这 独奏会 的 这 错误 的 这 犹太人 在 罗马尼亚 .

在这种情况下，他感到自己义愤填膺，必须义愤填膺地讲述罗马尼亚犹太人所遭受的不公。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊs] ['aʊtreɪdʒ] ,
Mr . SUMNER was of the opinion that it was a gross outrage ,
先生 . 萨姆纳 曾是 的 这 观点 那 它 曾是 一个 总的 暴行 ,

萨姆纳先生认为这简直是骇人听闻的暴行。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dʒuːɪʃ] [kən'stɪtʃʊənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
as he also had some Jewish constituents , but as they were not
作为 他 还 有 一些 犹太人 成分 , 但 作为 他们 是 不是
['veri] ['njuːmərəs] ,
very numerous ,
非常 很多的 ,

因为他也有一些犹太选民，但由于他们人数不多，

[ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['krɪstʃən] ['biːɪŋ] ['ɔːdnrəli] [æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ]
the shrewdness of the Massachusetts Christian being ordinarily an overmatch
这 城府 的 这 马萨诸塞州 基督教 存在 按说 一个 压倒性优势
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɛbruː] [dʒuː] ,
for the shrewdness of the ' Ebrew Jew ,
为了 这 城府 的 这 - 酿造 犹 ,

马萨诸塞州基督徒的精明通常胜过“希伯来犹太人”的精明。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['əʊnli] ['sɪmə(r)d] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
his blood only simmered softly over the intelligence .
他的 血 仅有的 小火慢炖 轻轻 超过 这 智力 .

他的血液只是微微沸腾，并未因这份智慧而平静下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ɪn'vɒlvd] ,
But he had an interest in the question of eternal justice involved ,
但 他 有 一个 兴趣 在 这 问题 的 永恒 正义 涉及 ,

但他对其中涉及的永恒正义问题很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kə'rekt] [tuː; tə][fraɪ] ,
and he was free to say that it was not correct to fry ,
和 他 曾是 自由的 到 说 那 它 曾是 不是 正确的 到 炒 ,

他完全可以直言油炸是不对的。

[bɔɪl] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kʊk] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] .
boil , or in any way cook a Jew as a Jew .
熬 , 或者 在 任何 方式 厨师 一个 犹 作为 一个 犹 .

把犹太人煮熟，或者用任何方式像对待犹太人一样烹饪。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['steɪtmənts]
Mr . SUMNER then sent to the clerk's desk , and had read the statements
先生 . 萨姆纳 然后 发送 到 这 职员的 桌子 , 和 有 读 这 声明
[ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] ,
of Shylock ,
的 夏洛克 ,

萨姆纳先生随后将文件送到书记员的办公桌前，并宣读了夏洛克的陈述。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
which , he observed , were written by the immortal SHAKSPEARE ,
哪个 , 他 观察到 , 是 书面 经过 这 不朽 莎士比亚 ,

他指出，这些作品都是不朽的莎士比亚所著。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
relative to the endowment of the Israelite with the usual limbs and features
相对的 到 这 捐赠基金 的 这 以色列人 和 这 通常 四肢 和 特征
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
of other members of society .
的 其他 成员 的 社会 .

相对于以色列人所拥有的与其他社会成员一样的四肢和特征而言。

['mɪstə(r)] . [spreɪg] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Mr . SPRAGUE mentioned that the Jews were persecuted because they
先生 . 斯普拉格 提及 那 这 犹太人 是 受迫害 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
were rich .
是 富有的 .

斯普拉格先生提到，犹太人因为富有而遭受迫害。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] ,
If the Senate were to allow this sort of thing to go on unrebuked ,
如果 这 参议院 是 到 允许 这 种类 的 事物 到 去 在 未受责备 ,

如果参议院允许这种事情继续发生而不加以谴责，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [mait] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒlvənt] ['senətə(r)] , " [kʌm] ,
the whole population of Rhode Island might say of their solvent Senator , " Come ,
这 所有的 人口 的 罗德岛 岛 可能 说 的 他们的 溶剂 参议员 , " 来 ,

罗德岛州全体居民可能会对他们那位财政稳健的参议员说：“来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] .
let us kill him , and the Pequashmeag Mills shall be ours .
让 我们 杀 他 , 和 这 - 米尔斯 将 是 我们的 .

让我们杀了他，佩夸什米格磨坊就归我们了。

" [let] [ðə; ði] ['senət] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
" Let the Senate think what an awful privation that would be .
" 让 这 参议院 思考 什么 一个 可怕 匮乏 那 会 是 .

“让参议院好好想想那将是多么可怕的匮乏啊。”

[ðɪs] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri]
This completely overcame the Senate , and it passed resolutions of inquiry
这 完全地 克服 这 参议院 , 和 它 通过了 决议 的 询问

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .

这一事件彻底激怒了参议院，参议院通过了调查和表达愤慨的决议。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['θeɪər] , ([ɒv; əv] [nə'bræskə] ,
The Indian question came up , closely followed by THAYER , (of Nebraska ,
这 印度 问题 来了 向上 , 密切 随后 经过 泰尔 , (的 内布拉斯加州 ,

印第安人问题被提出，紧接着是内布拉斯加州的泰耶尔（THAYER）的发言。

) [huː] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
) who observed that his constituents had the most rooted objection to being
) WHO 观察到 那 他的 成分 有 这 最多 根 异议 到 存在

[skælp] ,
scalped ,
被剥头皮 ,

他观察到，他的选民最根深蒂固的反对意见是被剥头皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and that they did not even contemplate with pleasure the prospect of having
和 那 他们 做过 不是 甚至 沉思 和 乐趣 这 前景 的 拥有

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɜːnd] [daʊn] .
their horses stolen or their habitations burned down .
他们的 马匹 被盗 或者 他们的 居住地 烧伤 向下 .

他们甚至不愿想象自己的马匹被偷走或房屋被烧毁的情景。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['kʌlpəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt]
These feelings were perhaps culpable , but certainly natural , and he wished
这些 情怀 是 也许 有罪的 , 但 当然 自然的 , 和 他 希望

[ðə; ði] ['senət] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] ,
the Senate would consider them ,
这 参议院 会 考虑 他们 ,

这些感受或许有失偏颇，但无疑是人之常情，他希望参议院能够考虑这些感受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eni] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə] [speə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] .
if it had any sensibilities to spare from the wrongs of the red man .
如果 它 有 任何 感性 到 空闲的 从 这 错误 的 这 红色的 男人 .

如果它还有一丝良知，能够体谅红种人的罪行。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . MORTON said that he remarked the proceedings of the children of the
先生 . 莫顿 说 那 他 评论 这 诉讼程序 的 这 孩子们 的 这

['fɒrɪst] ['rɑːðə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
forest rather in sorrow than in anger .
森林 相当 在 悲哀 比 在 愤怒 .

莫顿先生说，他看到森林里的孩子们所做的事情，更多的是感到悲伤而不是愤怒。

[ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [frendz] , ['skælpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , ['stiːlə] [ɒv; əv]
The forefathers of his eminent friends , Scalper of the Pale Face , Stealer of
这 祖先 的 他的 杰出 朋友们 , 黄牛 的 这 苍白 脸 , 窃贼 的

['hɔːsɪz] ,
Horses ,
马匹 ,

他那些杰出朋友的祖先，苍白脸剥头皮者，偷马贼，

[ænd; ənd] ['blɪŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [hæd; həd] [pə'zest] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,
and Blinker at the Inn , had possessed this continent ,
和 信号灯 在 这 客栈 , 有 拥有 这 大陆 ,

而旅店里的布林克，曾拥有这片大陆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ]
and he would not be willing to say that they had not shown as much
和 他 会 不是 是 愿意的 到 说 那 他们 有 不是 所示 作为 很多
[sens] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒŋgres] [ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
sense as the present Congress in governing it .
感觉 作为 这 展示 国会 在 治理 它 .

他不愿意说他们在治理国家方面不如现在的国会明智。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['glɔːriz] [ə'keɪʒnəli] ['instigeit] [ðem; ðəm][tuː; tə]
If the remembrance of their former glories occasionally instigated them to
如果 这 纪念 的 他们的 以前的 荣耀 偶尔 煽动 他们 到
[ɪm'peɪl] ['beɪbiz] [ænd; ənd][skælp] ['wɪmɪn] ,
impale babies and scalp women ,
刺穿 婴儿 和 头皮 女性 ,

如果对昔日荣光的怀念偶尔会驱使他们去刺穿婴儿、剥去妇女的头皮，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , " [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]
we ought to remember the beautiful hymn which begins , " Speak gently to the
我们 应该 到 记住 这 美丽的 圣歌 哪个 开始 , " 说话 轻轻地 到 这
['ɜːrɪŋ] ,
erring ,
犯错 ,

我们应该记住那首优美的赞美诗，它以“温柔地劝诫迷途的人”开头。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɪski] [ænd; ənd]['gʌnpaʊdə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
" and give them whiskey and gunpowder , instead of treating them with
" 和 给 他们 威士忌酒 和 火药 , 反而 的 治疗 他们 和
['hɑːʃnəs] .
harshness .
严厉 .

给他们威士忌和火药，而不是严厉对待他们。

['mɪstə(r)] . ['feri] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
Mr . FERRY was informed that an American citizen had been imprisoned in
先生 . 渡船 曾是 知情的 那 一个 美国人 公民 有 到过 被监禁 在
[ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,
St . Domingo ,
英石 . 多明戈 ,

费里先生得知一名美国公民在圣多明各被监禁。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɒfɪsə(r)] ,
and kept there at the suggestion of a United States officer ,
和 保留 那里 在 这 建议 的 一个 团结的 各州 官 ,

并根据一名美国军官的建议将其留在那里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ'vʌldʒ] ['mætəz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for fear he should divulge matters prejudicial to the little game for the
为了 害怕 他 应该 泄露 事情 有偏见的 到 这 小的 游戏 为了 这
[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
annexation of that island .
吞并 的 那 岛 .

因为他害怕泄露不利于吞并该岛的小游戏的事情。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] [sed] ['eni] [mæn] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Mr . CHANDLER said any man who objected to that proposition was
先生 . 钱德勒 说 任何 男人 WHO 反对 到 那 主张 曾是
[ə; eɪ] [vaɪl] ['skaʊndrəl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] .
a vile scoundrel who ought to be imprisoned .
一个 卑鄙的 恶棍 WHO 应该 到 是 被监禁 .

钱德勒先生说，任何反对这一提议的人都是卑鄙无耻的恶棍，应该被关进监狱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [hæŋd] .
If he had his way he would have him hanged .
如果 他 有 他的 方式 他 会 有 他 绞刑 .

如果由他做主，他会把他绞死。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'fendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .
The man who defended such a movement was no better than himself .
这 男人 WHO 辩护 这样的 一个 移动 曾是 不 更好的 比 他自己 .

为这种运动辩护的人，和他自己一样糟糕。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] [wʊd] [liːd] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [blɪs] ,
The annexation of St . Domingo would lead as to perfect bliss ,
这 吞并 的 英石 . 多明戈 会 带领 作为 到 完美的 极乐 ,

吞并圣多明各将带来极致的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ,
and the man who objected to it would murder his aged mother ,
和 这 男人 WHO 反对 到 它 会 谋杀 他的 老年人 母亲 ,

而反对这项提议的人，最终会谋杀他年迈的母亲。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'pəʊz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
or even oppose going to war with Great Britain .
或者 甚至 反对 去 到 战争 和 伟大的 英国 .

甚至反对与英国开战。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tærɪf] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . SCHENCK remarked that his tariff bill had been beaten , but that he
先生 . 申克 评论 那 他的 关税 账单 有 到过 被打败 , 但 那 他
[wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] ,
would introduce another bill ,
会 介绍 其他 账单 ,

申克先生表示，他的关税法案被否决了，但他会提出另一项法案。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ,
The other bill is the same bill ,
这 其他 账单 是 这 相同的 账单 ,

另一份法案与这份法案相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['medələri] ['sutʃəːs] [ɪz] [rɪ'djuːst] [wʌn] [sent] [pə(r)] ['mɪljən] ,
except that the duty on medullary sutures is reduced one cent per million ,
除了 那 这 责任 在 髓质 缝合线 是 减少 一 中心 每 百万 ,

但髓内缝合的关税每百万件减少一美分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒn] [ˌpɑːtɪ'sɪpiəl] ['ædʒɪktɪvz] [ɪz] [ɪn'kriːst] [wʌn][pə(r)] [sent] , [æd] [və'lɔːrəm] ,
and the duty on participial adjectives is increased one per cent , ad valorem ,
和 这 责任 在 参与 形容词 是 增加 一 每 中心 , 广告 价值 ,

分词形容词的税率按从价增加百分之一。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃaŋk] [əb'zɜːvd] , [wʊd] [nɒt] [beə(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['kɒŋgresmən] .
which , as SCHENCK observed , would not bear heavily upon Congressmen .
哪个 , 作为 申克 观察到 , 会 不是 熊 重度 之上 国会议员 .

正如申克所观察到的那样，这不会对国会议员造成沉重的影响。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðɪs] [bɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ['mɪstə(r)]
Mr . COVODE said this bill ought to be passed , because his colleague Mr
先生 . - 说 这 账单 应该 到 是 通过了 , 因为 他的 同事 先生
. ['wʊdwəd] ,
. WOODWARD ,
. 伍德沃德 ,

科沃德先生说这项法案应该获得通过，因为他的同事伍德沃德先生，

[wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs]
was in sympathy with the red - handed rebels who had tried to displace
曾是 在 同情 和 这 红色的 - 递交 叛军 WHO 有 尝试 到 位移
[hɪm] , ['mɪstə(r)] . - .
him , Mr . COVODE .
他 , 先生 . - .

科沃德先生同情那些试图推翻他的当场叛乱分子。

['mɪstə(r)] . ['wʊdwəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Mr . WOODWARD wanted to know what COVODE was talking about .
先生 . 伍德沃德 通缉 到 知道 什么 - 曾是 说 关于 .

伍德沃德先生想知道科沃德在说什么。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['wʊdwəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
The speaker called Mr . WOODWARD to order ,
这 扬声器 称为 先生 . 伍德沃德 到 命令 ,

发言人要求伍德沃德先生遵守秩序，

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] - ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
upon the ground that it was notorious that COVODE never talked about anything ,
之上 这 地面 那 它 曾是 臭名昭著 那 - 绝不 谈话 关于 任何事物 ,

理由是，众所周知，COVODE 从不谈论任何事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['membə(r)][tuː; tə]
and it was unparliamentary and insulting for one member to
和 它 曾是 非议会 和 侮辱 为了 一 成员 到
[ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
interrupt another while making a confidential communication to his constituents .
打断 其他 尽管 制作 一个 机密的 沟通 到 他的 成分 .

一名议员打断另一名议员向选民进行秘密沟通，这种行为既不符合议会礼仪，也是一种侮辱。

['mɪstə(r)] . - ['fɜːðə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]
Mr . COVODE further remarked that the bill ought to be passed because all
先生 . - 更远 评论 那 这 账单 应该 到 是 通过了 因为 全部
[ðə; ði] ['membəz] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs]
the members who did not agree with him in his estimation of his usefulness
这 成员 WHO 做过 不是 同意 和 他 在 他的 估算 的 他的 用处
[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
were opposed to it .
是 反对 到 它 .

科沃德先生进一步指出，该法案应该获得通过，因为所有不同意他对其作用的评价的成员都反对该法案。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] ,
This affected the House to tears , and they passed the bill ,
这 做作的 这 房子 到 眼泪 , 和 他们 通过了 这 账单 ,

这番话感动得众人落泪，最终法案获得通过。

[ʃaŋk] [ænd; ənd] ['keli] [fel] [ə'pɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['təukənz][ɒv; əv]
SCHENCK and KELLEY fell upon one another's neck and exchanged tokens of
申克 和 凯利 跌倒 之上 一 另一个的 脖子 和 交换 代币 的
[əʊ'haɪəʊ][pɪg] - ['aɪən][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [kəʊl] .
Ohio pig - iron and Pennsylvania coal .
俄亥俄州 猪 - 铁 和 宾夕法尼亚州 煤炭 .

申克和凯利扭打在一起，互相掐住对方的脖子，交换了俄亥俄州的生铁和宾夕法尼亚州的煤炭作为交换。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .
SONG OF THE MOSQUITO .
歌曲 的 这 蚊子 .

蚊子的歌声。

" [həʊm] [ə'gen] — [həʊm] [ə'gen] —
" Home again — home again —
" 家 再次 — 家 再次 —

“回家了——回家了——

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] !
From a foreign shore !
从 一个 外国的 支撑 !

来自异国海岸！

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And oh , it fills my soul with joy ,
和 哦 , 它 填充 我的 灵魂 和 喜悦 ,

哦，这让我内心充满喜悦。

[tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frendz] [wʌns][mɔː(r)] .
To greet my friends once more .
到 迎接 我的 朋友们 一次 更多的 .

再次向我的朋友们问好。

" [[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] !]
" [It does , indeed !]
" [它 做 , 的确 !]

确实如此！

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [njuː] [sɒŋ] , [maɪ] [frendz] ,
I bring you no new song , my friends ,
我 带来 你 不 新的 歌曲 , 我的 朋友们 ,

朋友们，我今天没有给大家带来新歌。

[ai][weə(r)][nəʊ]['fænsi] [kləʊðz] ;
I wear no fancy clothes ;
我 穿 不 想要 衣服 ;

我不穿华丽的衣服；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I know you love me for myself ,
我 知道 你 爱 我 为了 我 ,

我知道你爱的是我这个人，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] !
For I believe your oaths !
为了 我 相信 你的 誓言 !

因为我相信你的誓言！

[ai] [fiːl] [aɪm] ['lʌvli] !
I feel I'm lovely !
我 感觉 我是 迷人的 !

我觉得自己很漂亮！

[wen] [ai] [kʌm]
When I come
什么时候 我 来

当我来的时候

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [jʊr; jər] [blest] [ɪn'diːd] .
For once you're blest indeed .
为了 一次 你是 祝福 的确 .

你真是有福了。

[ai] [nəʊ] [aɪm][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I know I'm all in all to you ;
我 知道 我是 全部 在 全部 到 你 ;

我知道我就是你的一切;

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ]['glædli] [bliːd] !
For me you gladly bleed !
为了 我 你 乐意 流血 !

你甘愿为我流血!

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
I am a thing of joy !
我 是 一个 事物 的 喜悦 !

我就是快乐的化身!

[maɪ] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] ;
My tones are passing sweet ;
我的 音调 是 通过 甜的 ;

我的嗓音甜美动人;

[ai] [θrɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['melədi]
I thrill you with my melody
我 刺激 你 和 我的 旋律

我的旋律让你心动

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [kəm'pliːt] !
So simple , yet complete !
所以 简单的 , 然而 完全的 !

如此简单，却又如此完整!

" [ɑː] ! [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Ah ! there he is !
" 啊 ! 那里 他 是 !

"啊！他在那儿！"

" [juː; jʊ] ['sɒftli] [kraɪ] ,
" you softly cry ,
" 你 轻轻 哭 ,

你轻轻哭泣,

[ænd; ənd] ['breθləs] [wɒtʃ] [maɪ] [flaɪt] —
And breathless watch my flight —
和 喘不过气 手表 我的 航班 —

我屏息凝神地看着我的航班——

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
Unless , indeed , I have you there ,
除非 , 的确 , 我 有 你 那里 ,

除非，我真的把你带到那儿了,

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
By coming in the night !
经过 未来 在 这 夜晚 !

趁夜色而来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['vɪzɪtə(r)]
It is not every visitor
它 是 不是 每一个 游客

并非所有游客都是如此

[huː] [brɪŋz] [ə; eɪ][bænd] [ə'lɒŋ] !
Who brings a band along !
WHO 带来 一个 乐队 沿着 !

谁会带乐队来呢!

[huː] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs]
Who celebrates his friendliness
WHO 庆祝 他的 友善

谁会赞扬他的友善呢?

[ɪn] ['melədi] [ænd; ənd] [sɒŋ] !
In melody and song !
在 旋律 和 歌曲 !

用旋律和歌声!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,
It is a graceful compliment ,
它 是 一个 优美 赞扬 ,

这是一句很优雅的赞美。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd]
Which I can well afford
哪个 我 能 出色地 买得起

我完全负担得起。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['glædli] ['welkəm] [ˌem 'iː] —
To those who gladly welcome me —
到 那些 WHO 乐意 欢迎 我 —

致那些欣然欢迎我的人们——

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][maɪ] [bɔːd] !
And furnish all my board !
和 提供 全部 我的 木板 !

请为我提供所有膳食!

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [æt; ət] ['djuːi] [iːv] —
A serenade at dewy eve —
一个 小夜曲 在 露水 前夕 —

露水盈盈的傍晚小夜曲——

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sens] !
How grateful to the sense !
如何 感激的 到 这 感觉 !

多么感激这种感觉!

[huː] [steɪz] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][kɒst] —
Who stays to calculate the cost —
WHO 停留 到 计算 这 成本 —

谁留下来计算成本——

[ðə; ði]['pɔːltri] ['rekəmpens] !
The paltry recompense !
这 微不足道 补偿 !

这点补偿太微不足道了!

" [wɒt] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ɪz] [ðɪs]
" What cheerful little sprite is this
" 什么 快乐 小的 精灵 是 这

这是个多么活泼可爱的小精灵啊!

[ðæt] ['kærəlz][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] ? " —
That carols as he goes ? " —
那 圣诞颂歌 作为 他 去 ? " —

他边走边唱圣诞颂歌吗?

[jʊl] [lɜːn] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
You'll learn , my pretty one !
你会 学习 ， 我的 漂亮的 一 ！

你会明白的，我的小美人！

[wen] [ai]
when I
什么时候 我

当我

[ə'laɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !
Alight upon your nose !
点燃 之上 你的 鼻子 ！

落在你的鼻子上！

[ai] [wʊd] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] ,
I would not plead for robbery ,
我 会 不是 恳求 为了 抢劫 ，

我不会为抢劫罪认罪。

[ai] [wʊd] [nɒt] [juːz] [dɪ'siːt] ;
I would not use deceit ;
我 会 不是 使用 欺骗 ；

我不会使用欺骗手段；

[ænd; ənd] [jet] , - [tɪz] [pleɪn] [tuː; tə]['kændɪd][maɪndz] ,
And yet , ' tis plain to candid minds ,
和 然而 ， - 的 清楚的 到 坦率 思想 ，

然而，对于坦诚的人来说，这一点显而易见。

[fi'lænθrəpist] [mʌst; məst] [iːt] !
Philanthropists must eat !
慈善家 必须 吃 ！

慈善家也要吃饭！

[ai][deə(r)][nɒt] [teɪst] [ðə; ði]['dʒuːsi] [greɪp] ;
I dare not taste the juicy grape ;
我 敢 不是 品尝 这 多汁的 葡萄 ；

我不敢尝那多汁的葡萄；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][bɪdz][ˌem 'iː] [siː]
But Nature bids me see
但 自然 出价 我 看

但大自然让我看到

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fɜːst][wɒz; wəz][waɪn] [ɪn][juː; jʊ]
The blood that first was wine in you
这 血 那 第一的 曾是 葡萄酒 在 你

你体内最初是酒的血

[meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪn] [ɪn][ˌem 'iː] !
May turn to wine in me !
可能 转动 到 葡萄酒 在 我 ！

也许它会变成我体内的酒！

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][drɒp] — [ə; eɪ] [spek] , —
' Tis but a tiny drop — a speck , —
- 的 但 一个 微小的 降低 — 一个 斑点 ， —

那不过是一小滴水——一粒尘埃，——

[wʌn] [sɪp] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [kwɑːf, kwɔf] !
One sip is all I've quaffed !
一 啜饮 是 全部 我已经 畅饮 ！

我只喝了一小口！

[maɪ] [ple'θɒrɪk] [əʊld] [wɔːl] [striːt] [frend] ,
My plethoric old Wall street friend ,
我的 过剩的 老的 墙 街道 朋友 ,

我那位在华尔街交情甚多的老朋友，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['əʊvə(r)][drɑːft] ?
Was it an over draft ?
曾是 它 一个 超过 草稿 ?

是透支吗?

[seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [stɒk]
Say rather that you took my stock
说 相当 那 你 采取 我的 库存

不如说你拿走了我的股票。

[tuː; tə] " [beə(r)] , " [æz; əz] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)] ,
To " bear , " as oft before ,
到 " 熊 , " 作为 经常 前 ,

"承受"，如同以往一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [reɪz]
And now are scratching round to raise
和 现在 是 抓挠 圆形的 到 增加

现在他们正四处奔波筹集资金。

[ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] !
A margin for some more !
一个 利润 为了 一些 更多的 !

还有余地!

[bʊk] ['nəʊtɪs] .
BOOK NOTICE .
书 注意 .

预订通知。

[ðə; ði] [men] [huː] ['ædvətaɪz] .
THE MEN WHO ADVERTISE .
这 男士 WHO 广告 .

广告商。

[njuː] [jɔːk] : ['nelsn] - .
New York : NELSON CHESMAN .
新的 约克 : 纳尔逊 - .

纽约：纳尔逊·切斯曼出版社。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .
This is a very useful book of reference .
这 是 一个 非常 有用 书 的 参考 .

这是一本非常有用的参考书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ʃruːd] [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː]
In addition to biographical sketches of certain shrewd men who know the value
在 添加 到 传记 草图 的 肯定 精明 男人 WHO 知道 这 价值
[ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'merɪkən]
of advertising and of being advertised — it contains an American
的 广告 和 的 存在 广告 — 它 包含 一个 美国人
['njuːzpeɪpə(r)] [reɪt] [bʊk] ,
Newspaper Rate Book ,
报纸 速度 书 ,

除了对一些精明人士的传记式介绍（他们深谙广告和被广告宣传的价值）之外，本书还收录了一本《美国报纸价格手册》。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nju:zpeɪpə(r)] [də'rektəri] .
and an American Newspaper Directory .
和 一个 美国人 报纸 目录 .

以及一份美国报纸名录。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ni:tli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [dʒi:] . [pi:] .
The book is neatly and substantially got up by G . P .
这 书 是 整齐地 和 实质性 得到 向上 经过 G . P .

这本书由GP精心撰写，内容翔实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神